

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА, НАКОПЛЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ И О ЕГО УНИЧТОЖЕНИИ

### ПРЕАМБУЛА

Государства — участники настоящей Конвенции,

будучи преисполнены решимости действовать с целью достижения эффективного прогресса в направлении всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения,

желая внести вклад в реализацию целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций неоднократно осуждала все действия, противоречащие принципам и целям Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года (Женевский протокол 1925 года),

признавая, что настоящая Конвенция вновь подтверждает принципы и цели, а также взятые обязательства по Женевскому протоколу 1925 года и по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 10 апреля 1972 года,

имея в виду цель, закрепленную в статье IX Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении,

будучи преисполнены решимости в интересах всего человечества полностью исключить возможность применения химического оружия посредством осуществления положений настоящей Конвенции, дополняя тем самым обязательства, принятые по Женевскому протоколу 1925 года,

признавая закрепленное в соответствующих соглашениях и принципах международного права запрещение использования гербицидов в качестве средства ведения войны,

считая, что достижения в области химии должны использоваться исключительно на благо человечества,

желая поощрять свободную торговлю химикатами, а также международное сотрудничество и обмен научно-технической информацией в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, для ускорения экономического и технического развития всех государств-участников,

будучи убеждены, что полное и эффективное запрещение разработки, производства, приобретения, накопления, сохранения, передачи и применения химического оружия и его уничтожение представляют собой необходимый шаг по пути к достижению этих общих целей,

согласились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ I

## ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Каждое государство — участник настоящей Конвенции обязуется никогда, ни при каких обстоятельствах:

а) не разрабатывать, не производить, не приобретать иным образом, не накапливать или не сохранять химическое оружие или не передавать прямо или косвенно химическое оружие кому бы то ни было;

б) не применять химическое оружие;

в) не проводить любых военных приготовлений к применению химического оружия;

г) не помогать, не поощрять или не побуждать каким-либо образом кого бы то ни было к проведению любой деятельности, запрещаемой государству-участнику по настоящей Конвенции.

2. Каждое государство-участник обязуется уничтожить химическое оружие, которое находится в его собственности или владении или которое размещено в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник обязуется уничтожить все химическое оружие, оставленное им на территории другого государства-участника, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

4. Каждое государство-участник обязуется уничтожить любые объекты по производству химического оружия, которые находятся в его собственности или владении или которые размещены в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

5. Каждое государство-участник обязуется не использовать химические средства борьбы с беспорядками в качестве средства ведения войны.

## СТАТЬЯ II

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ И КРИТЕРИИ

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Химическое оружие" означает в совокупности или в отдельности следующее:

а) токсичные химикаты и их прекурсоры, за исключением тех случаев, когда они предназначены для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции, при том условии, что виды и количества соответствуют таким целям;

б) боеприпасы и устройства, специально предназначенные для смертельного поражения или причинения иного вреда за счет токсических свойств, указанных в подпункте а) токсичных химикатов, высвобождаемых в результате применения таких боеприпасов и устройств;

в) любое оборудование, специально предназначенное для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов и устройств, указанных в подпункте б).

2. "Токсичный химикат" означает:

любой химикат, который за счет своего химического воздействия на жизненные процессы может вызвать летальный исход, временный инкапацирующий эффект или причинить постоянный вред человеку или животным. Сюда относятся все такие химикаты, независимо от их происхождения или способа их производства и независимо от того, произведены ли они на объектах, в боеприпасах или где-либо еще.

(Для цели осуществления настоящей Конвенции токсичные химикаты, выявленные для применения мер проверки, перечисляются в списках, содержащихся в Приложении по химикатам.)

3. "Прекурсор" означает:

любой химический реагент, участвующий в любой стадии производства токсичного химиката каким бы то ни было способом. Сюда относится любой ключевой компонент бинарной или многокомпонентной химической системы.

(Для цели осуществления настоящей Конвенции прекурсоры, выявленные для применения мер проверки, перечисляются в списках, содержащихся в Приложении по химикатам.)

4. "Ключевой компонент бинарных или многокомпонентных химических систем" (именуемый далее как "ключевой компонент") означает:

прекурсор, играющий самую важную роль в определении токсичных свойств конечного продукта и быстро реагирующий с другими химикатами в бинарной или многокомпонентной системе.

5. "Старое химическое оружие" означает:

- a) химическое оружие, произведенное до 1925 года; или
- b) химическое оружие, произведенное в период между 1925 и 1946 годами, которое ухудшилось в такой степени, что оно уже не может использоваться в качестве химического оружия.

6. "Оставленное химическое оружие" означает:

химическое оружие, включая старое химическое оружие, которое было оставлено государством после 1 января 1925 года на территории другого государства без согласия последнего.

7. "Химическое средство борьбы с беспорядками" означает:

любой не включенный в списки химикат, способный быстро вызывать в организме человека раздражение органов чувств или физические расстройства, которые исчезают в течение короткого промежутка времени после прекращения воздействия.

8. "Объект по производству химического оружия":

- a) означает любое оборудование, а также любое здание, вмещающее такое оборудование, которое было предназначено, построено или использовано в любое время с 1 января 1946 года:
  - 1) как часть стадии производства химикатов ("последняя технологическая стадия"), на которой материальные потоки содержали бы при функционировании оборудования:

- 1) любой химикат, включенный в Список 1 Приложения по химикатам; или
- 2) любой другой химикат, который не находит применения сверх 1 тонны в год на территории государства-участника или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, но который может быть использован для целей химического оружия;

или

- ii) для снаряжения химического оружия, включая, среди прочего, снаряжение химикатов, перечисленных в Списке 1, в боеприпасы, контейнеры или емкости для хранения; снаряжение химикатов в контейнеры, входящие в состав бинарных боеприпасов и устройств в сборе, или в химические подзаряды, входящие в состав унитарных боеприпасов и устройств в сборе; и установку контейнеров и химических подзарядов в соответствующие боеприпасы и устройства;
  - b) не означает:
    - i) любой объект, у которого производственная мощность для синтеза химикатов, указанных в подпункте а) 1), составляет менее 1 тонны;
    - ii) любой объект, на котором химикат, указанный в подпункте а) 1), производится или производился как неизбежный побочный продукт деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, при условии, что на такой химикат приходится не более трех процентов всей продукции и что объект подлежит объявлению и инспекции в соответствии с Приложением по осуществлению и проверке (именуемым далее как "Приложение по проверке"); или
    - iii) единственный маломасштабный объект по производству химикатов, перечисленных в Списке 1, для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции, как это указано в части VI Приложения по проверке.
9. "Цели, не запрещаемые по настоящей Конвенции", означают:
- a) промышленные, сельскохозяйственные, исследовательские, медицинские, фармацевтические или иные мирные цели;
  - b) защитные цели, а именно цели, непосредственно связанные с защитой от токсичных химикатов и защитой от химического оружия;
  - c) военные цели, не связанные с применением химического оружия и не зависящие от использования токсических свойств химикатов как средства ведения войны;
  - d) правоохранные цели, включая борьбу с беспорядками в стране.
10. "Производственная мощность" означает:

годовой количественный потенциал для производства конкретного химиката на основе технологического процесса, фактически используемого или, в случае еще не используемого процесса, запланированного к использованию на соответствующем объекте. Она считается равной номинальной мощности или, в отсутствие номинальной мощности, — проектной мощности. Номинальная мощность представляет собой выпуск продукции в условиях, оптимально рассчитанных на максимальный объем производства применительно к производственному объекту по данным одной или нескольких пробных прогонок. Проектная мощность представляет собой соответствующий выпуск продукции по данным теоретических расчетов.

11. "Организация" означает Организацию по запрещению химического оружия, учреждаемую согласно статье VIII настоящей Конвенции.

12. Для целей статьи VI:

- a) "Производство" химиката означает его образование посредством химической реакции;
- b) "Переработка" химиката означает физический процесс, например составление, экстракцию и очистку, в ходе которого химикат не превращается в другой химикат;
- c) "Потребление" химиката означает его превращение в другой химикат посредством химической реакции.

### СТАТЬЯ III

#### ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. Каждое государство-участник, не позднее чем через 30 дней после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, представляет Организации следующие объявления, в которых оно:

- a) в отношении химического оружия:
  - i) объявляет, имеет ли оно в собственности или владении какое-либо химическое оружие или имеется ли какое-либо химическое оружие, размещенное в любом месте под его юрисдикцией или контролем;
  - ii) указывает точное местонахождение, совокупное количество и подробный инвентарный состав химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктами 1-3 части IV А) Приложения по проверке, за исключением того химического оружия, которое указано в подпункте iii);
  - iii) сообщает о любом химическом оружии на его территории, находящемся в собственности и владении другого государства и размещенном в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства, в соответствии с пунктом 4 части IV А) Приложения по проверке;
  - iv) объявляет, передавало или получало ли оно прямо или косвенно какое-либо химическое оружие с 1 января 1946 года, и указывает передачу или получение такого оружия, в соответствии с пунктом 5 части IV А) Приложения по проверке;
  - v) представляет свой общий план уничтожения химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 6 части IV А) Приложения по проверке;
- b) в отношении старого химического оружия и оставленного химического оружия:
  - i) объявляет, имеет ли оно на своей территории старое химическое оружие, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 3 части IV В) Приложения по проверке;

- ii) объявляет, имеется ли на его территории оставленное химическое оружие, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 8 части IV В) Приложения по проверке;
- iii) объявляет, оставляло ли оно химическое оружие на территории других государств, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 10 части IV В) Приложения по проверке;
- c) в отношении объектов по производству химического оружия:
  - i) объявляет, имеет или имело ли оно любой объект по производству химического оружия, находящийся в его собственности или владении или размещенный или размещавшийся в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года;
  - ii) указывает любой объект по производству химического оружия, который находится или находился в его собственности или владении или который размещен или размещался в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года, в соответствии с пунктом 1 части V Приложения по проверке, за исключением тех объектов, которые указаны в подпункте iii);
  - iii) сообщает о любом объекте по производству химического оружия на его территории, который находится или находился в собственности и владении другого государства и который размещается или размещался в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства в любое время с 1 января 1946 года, в соответствии с пунктом 2 части V Приложения по проверке;
  - iv) объявляет, передавало или получало ли оно прямо или косвенно любое оборудование для производства химического оружия с 1 января 1946 года, и указывает передачу или получение такого оборудования в соответствии с пунктами 3-5 части V Приложения по проверке;
  - v) представляет свой общий план уничтожения любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 6 части V Приложения по проверке;
  - vi) указывает меры, которые должны быть приняты для закрытия любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 1 i) части V Приложения по проверке;
  - vii) представляет свой общий план любого временного переоборудования любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в объект по уничтожению химического оружия, в соответствии с пунктом 7 части V Приложения по проверке;
- d) в отношении других объектов:

указывает точное местонахождение, характер и общую сферу деятельности любого объекта или учреждения, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем и предназначенного, построенного или использовавшегося с 1 января 1946 года преимущественно для

разработки химического оружия. В такое объявление включаются, среди прочего, лаборатории и полигоны и испытательные площадки;

е) в отношении химических средств борьбы с беспорядками:

указывает химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис" (КАС), если таковой присвоен, каждого химиката, которым оно обладает для целей борьбы с беспорядками. Это объявление обновляется не позднее чем через 30 дней после вступления в силу любого изменения.

2. Положения настоящей статьи и соответствующие положения части IV Приложения по проверке, по усмотрению государства-участника, не применяются к химическому оружию, которое было захоронено на его территории до 1 января 1977 года и остается захороненным или которое было сброшено в море до 1 января 1985 года.

#### СТАТЬЯ IV

##### ХИМИЧЕСКОЕ ОРУЖИЕ

1. Положения настоящей статьи и подробные процедуры ее осуществления применяются ко всему химическому оружию, находящемуся в собственности или владении государства-участника или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем, за исключением старого химического оружия и оставленного химического оружия, к которому применяется часть IV B) Приложения по проверке.

2. Подробные процедуры осуществления настоящей статьи изложены в Приложении по проверке.

3. Все места, где хранится или уничтожается химическое оружие, указанное в пункте 1 а), подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с частью IV A) Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник сразу же после представления объявления в соответствии с пунктом 1 статьи III предоставляет доступ к химическому оружию, указанному в пункте 1, с целью систематической проверки объявления посредством инспекции на месте. После этого каждое государство-участник не вывозит любое такое химическое оружие, кроме как на объект по уничтожению химического оружия. Оно предоставляет доступ к такому химическому оружию с целью систематической проверки на месте.

5. Каждое государство-участник предоставляет доступ к любым объектам по уничтожению химического оружия и их складским участкам, которые находятся в его собственности или владении или которые размещены в любом месте под его юрисдикцией или контролем, с целью систематической проверки посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте.

6. Каждое государство-участник уничтожает все химическое оружие, указанное в пункте 1, согласно Приложению по проверке и в соответствии с согласованными темпами и последовательностью уничтожения (именуемыми далее как "порядок уничтожения"). Такое уничтожение начинается не позднее чем через два года после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, и заканчивается не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Государству-участнику не воспрещается уничтожать такое химическое оружие более быстрыми темпами.

7. Каждое государство-участник:

а) представляет подробные планы уничтожения химического оружия, указанного в пункте 1, не позднее чем за 60 дней до начала каждого годового периода уничтожения в соответствии с пунктом 29 части IV А) Приложения по проверке; подробные планы охватывают все запасы, подлежащие уничтожению в ходе последующего годового периода уничтожения;

б) ежегодно представляет объявления об осуществлении своих планов уничтожения химического оружия, указанного в пункте 1, не позднее чем через 60 дней после окончания каждого годового периода уничтожения; и

в) удостоверяет не позднее чем через 30 дней после завершения процесса уничтожения, что все химическое оружие, указанное в пункте 1, уничтожено.

8. Если государство ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после десятилетнего периода уничтожения, указанного в пункте 6, то оно уничтожает химическое оружие, указанное в пункте 1, как можно скорее. Порядок уничтожения и процедуры строгой проверки для такого государства-участника определяются Исполнительным советом.

9. Любое химическое оружие, обнаруженное государством-участником после первоначального объявления химического оружия, сообщается, блокируется и уничтожается в соответствии с частью IV А) Приложения по проверке.

10. Каждое государство-участник в ходе транспортировки, отбора проб, хранения и уничтожения химического оружия уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник осуществляет транспортировку, отбор проб, хранение и уничтожение химического оружия в соответствии со своими национальными стандартами в отношении безопасности и выбросов.

11. Любое государство-участник, на территории которого имеется химическое оружие, находящееся в собственности или владении другого государства или размещенное в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства, предпринимает всемерные усилия к тому, чтобы обеспечить удаление этого химического оружия с его территории не позднее чем через один год после вступления для него в силу настоящей Конвенции. Если оно не удалено в течение одного года, то государство-участник может просить Организацию и другие государства-участники о предоставлении помощи в уничтожении этого химического оружия.

12. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с другими государствами-участниками, которые на двусторонней основе или через Технический секретариат запрашивают информацию или помощь в отношении способов и технологий безопасного и эффективного уничтожения химического оружия.

13. В ходе осуществления деятельности по проверке согласно настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке Организация рассматривает меры по недопущению ненужного дублирования двусторонних или многосторонних соглашений между государствами-участниками о проверке хранения химического оружия и его уничтожения.

С этой целью Исполнительный совет решает ограничить проверку мерами, дополняющими меры, принимаемые согласно такому двустороннему или многостороннему соглашению, если он сочтет, что:

а) положения по проверке, содержащиеся в таком соглашении, совместимы с положениями по проверке, содержащимися в настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке;



b) осуществление такого соглашения дает достаточную гарантию соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции; и

c) участники двустороннего или многостороннего соглашения полностью информируют Организацию о своей деятельности по проверке.

14. Если Исполнительный совет принимает решение согласно пункту 13, то Организация имеет право контролировать осуществление двустороннего или многостороннего соглашения.

15. Ничто в пунктах 13 и 14 не затрагивает обязательство государства-участника представлять объявления согласно статье III, настоящей статье и части IV A) Приложения по проверке.

16. Каждое государство-участник покрывает расходы по уничтожению химического оружия, которое оно обязано уничтожить. Оно также покрывает расходы по проверке хранения и уничтожения этого химического оружия, если Исполнительный совет не примет иного решения. Если Исполнительный совет решает ограничить принимаемые Организацией меры проверки согласно пункту 13, то расходы по дополнительной проверке и контролю со стороны Организации покрываются в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, как это указано в пункте 7 статьи VIII.

17. Положения настоящей статьи и соответствующие положения части IV Приложения по проверке, по усмотрению государства-участника, не применяются к химическому оружию, которое было захоронено на его территории до 1 января 1977 года и остается захороненным или которое было сброшено в море до 1 января 1985 года.

## СТАТЬЯ V

### ОБЪЕКТЫ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

1. Положения настоящей статьи и подробные процедуры ее осуществления применяются к любым и всем объектам по производству химического оружия, находящимся в собственности или владении государства-участника или размещенным в любом месте под его юрисдикцией или контролем.

2. Подробные процедуры осуществления настоящей статьи изложены в Приложении по проверке.

3. Все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с частью V Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник немедленно прекращает на объектах по производству химического оружия, указанных в пункте 1, всю деятельность, за исключением деятельности, требуемой для их закрытия.

5. Никакое государство-участник не сооружает никаких новых объектов по производству химического оружия и не модифицирует никаких существующих объектов с целью производства химического оружия или для любой иной деятельности, запрещаемой по настоящей Конвенции.

6. Каждое государство-участник сразу же после представления объявления в соответствии с пунктом 1 c) статьи III предоставляет доступ к объектам по производству химического оружия, указанным в пункте 1, с целью систематической проверки объявления посредством инспекции на месте.

7. Каждое государство-участник:

а) не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции закрывает все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, в соответствии с частью V Приложения по проверке и представляет соответствующее уведомление; и

б) предоставляет доступ к объектам по производству химического оружия, указанным в пункте 1, после их закрытия с целью систематической проверки посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, с тем чтобы убедиться в том, что объект остается закрытым и впоследствии будет уничтожен.

8. Каждое государство-участник уничтожает все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, и соответствующие объекты и оборудование согласно Приложению по проверке и в соответствии с согласованными темпами и последовательностью уничтожения (именуемыми далее как "порядок уничтожения"). Такое уничтожение начинается не позднее чем через один год после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, и заканчивается не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Государству-участнику не воспрещается уничтожать такие объекты более быстрыми темпами.

9. Каждое государство-участник:

а) представляет подробные планы уничтожения объектов по производству химического оружия, указанных в пункте 1, не позднее чем за 180 дней до начала уничтожения каждого объекта;

б) ежегодно представляет объявления об осуществлении своих планов уничтожения всех объектов по производству химического оружия, указанных в пункте 1, не позднее чем через 90 дней после окончания каждого годового периода уничтожения; и

с) удостоверяет, не позднее чем через 30 дней после завершения процесса уничтожения, что все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, уничтожены.

10. Если государство ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после десятилетнего периода уничтожения, указанного в пункте 8, то оно уничтожает объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, как можно скорее. Порядок уничтожения и процедуры строгой проверки для такого государства-участника определяются Исполнительным советом.

11. Каждое государство-участник в ходе уничтожения объектов по производству химического оружия уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник уничтожает объекты по производству химического оружия в соответствии со своими национальными стандартами в отношении безопасности и выбросов.

12. Объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, могут быть временно переоборудованы для уничтожения химического оружия в соответствии с пунктами 18-25 части V Приложения по проверке. Такой переоборудованный объект должен быть уничтожен, как только он перестанет использоваться для уничтожения химического оружия, но во всяком случае не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

13. В исключительных случаях крайней необходимости государство-участник может запрашивать разрешение на использование объекта по производству химического оружия, указанного в пункте 1, в целях, не запрещаемых по настоящей

Конвенции. По рекомендации Исполнительного совета Конференция государств-участников решает вопрос об удовлетворении или отклонении просьбы и устанавливает условия, на которых дается такое одобрение в соответствии с разделом D части V Приложения по проверке.

14. Объект по производству химического оружия конвертируется таким образом, чтобы для конвертированного объекта возможность обратного переоборудования в объект по производству химического оружия была не больше, чем для любого другого объекта, используемого в промышленных, сельскохозяйственных, исследовательских, медицинских, фармацевтических или иных мирных целях, не связанных с химикатами, включенными в Список 1.

15. Все конвертированные объекты подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с разделом D части V Приложения по проверке.

16. В ходе осуществления деятельности по проверке согласно настоящей статье и части V Приложения по проверке Организация рассматривает меры по недопущению ненужного дублирования двусторонних или многосторонних соглашений между государствами-участниками о проверке объектов по производству химического оружия и их уничтожения.

С этой целью Исполнительный совет решает ограничить проверку мерами, дополняющими меры, принимаемые согласно такому двустороннему или многостороннему соглашению, если он сочтет, что:

a) положения по проверке, содержащиеся в таком соглашении, совместимы с положениями по проверке, содержащимися в настоящей статье и части V Приложения по проверке;

b) осуществление такого соглашения дает достаточную гарантию соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции; и

c) участники двустороннего или многостороннего соглашения полностью информируют Организацию о своей деятельности по проверке.

17. Если Исполнительный совет принимает решение согласно пункту 16, то Организация имеет право контролировать осуществление двустороннего или многостороннего соглашения.

18. Ничто в пунктах 16 и 17 не затрагивает обязательство государства-участника представлять объявления согласно статье III, настоящей статье и части V Приложения по проверке.

19. Каждое государство-участник покрывает расходы по уничтожению объектов по производству химического оружия, которые оно обязано уничтожить. Оно также покрывает расходы по проверке в соответствии с настоящей статьей, если Исполнительный совет не примет иного решения. Если Исполнительный совет решает ограничить принимаемые Организацией меры проверки согласно пункту 16, то расходы по дополнительной проверке и контролю со стороны Организации покрываются в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, как это указано в пункте 7 статьи VIII.

## СТАТЬЯ VI

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ ЗАПРЕЩАЕМАЯ ПО НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

1. Каждое государство-участник имеет право, с учетом положений настоящей Конвенции, разрабатывать, производить, приобретать иным образом, сохранять,

передавать и использовать токсичные химикаты и их прекурсоры в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы токсичные химикаты и их прекурсоры разрабатывались, производились, приобретались иным образом, сохранялись, передавались и использовались в пределах его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем только в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. С этой целью и для проверки соответствия деятельности обязательствам по настоящей Конвенции каждое государство-участник подчиняет токсичные химикаты и их прекурсоры, перечисленные в списках 1, 2 и 3 Приложения по химикатам, объекты, связанные с такими химикатами, и другие объекты, как это указано в Приложении по проверке, которые размещены на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем, мерам проверки, как это предусмотрено в Приложении по проверке.
3. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 1 (именуемые далее как химикаты Списка 1), запрещенным в отношении производства, приобретения, сохранения, передачи и использования, как это указано в части VI Приложения по проверке. Оно подчиняет химикаты Списка 1 и объекты, указанные в части VI Приложения по проверке, систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с этой частью Приложения по проверке.
4. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 2 (именуемые далее как химикаты Списка 2), и объекты, указанные в части VII Приложения по проверке, наблюдению за данными и проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.
5. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 3 (именуемые далее как химикаты Списка 3), и объекты, указанные в части VIII Приложения по проверке, наблюдению за данными и проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.
6. Каждое государство-участник подчиняет объекты, указанные в части IX Приложения по проверке, наблюдению за данными и вероятной проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке, если Конференция государств-участников не примет иного решения согласно пункту 22 части IX Приложения по проверке.
7. Каждое государство-участник, не позднее чем через 30 дней после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, делает первоначальное объявление о соответствующих химикатах и объектах в соответствии с Приложением по проверке.
8. Каждое государство-участник делает ежегодные объявления относительно соответствующих химикатов и объектов в соответствии с Приложением по проверке.
9. Для цели проверки на месте каждое государство-участник предоставляет инспекторам доступ к объектам согласно требованиям Приложения по проверке.
10. В ходе осуществления деятельности по проверке Технический секретариат избегает неоправданного вмешательства в химическую деятельность государства-участника в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и, в частности, соблюдает положения, изложенные в Приложении по защите конфиденциальной информации (именуемое далее как "Приложение по конфиденциальности").
11. Положения настоящей статьи осуществляются таким образом, чтобы избежать создания помех для экономического или технического развития государства-участников и международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства,

переработки или использования химикатов в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ VII

### НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

#### Общие обязательства

1. Каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными процедурами принимает необходимые меры по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В частности, оно:

а) запрещает физическим и юридическим лицам, находящимся где бы то ни было на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией, как это признано международным правом, проводить любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции, в том числе принимает уголовное законодательство в отношении такой деятельности;

б) не разрешает проводить в любом месте под его контролем любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции; и

с) распространяет свое уголовное законодательство, принятое в соответствии с подпунктом а), на любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции, которая проводится где бы то ни было физическими лицами, обладающими его гражданством, в соответствии с международным правом.

2. Каждое государство-участник сотрудничает с другими государствами-участниками и предоставляет в соответствующей форме правовую помощь, с тем чтобы облегчить выполнение обязательств по пункту 1.

3. Каждое государство-участник в ходе выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции уделяет первоочередное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды и соответственно сотрудничает с другими государствами-участниками в этом отношении.

#### Отношения между государством-участником и Организацией

4. Для выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции каждое государство-участник назначает или учреждает Национальный орган, который выступает в качестве национального координационного центра для эффективной связи с Организацией и другими государствами-участниками. Каждое государство-участник уведомляет Организацию о своем Национальном органе во время вступления для него в силу настоящей Конвенции.

5. Каждое государство-участник информирует Организацию о законодательных и административных мерах, принятых для осуществления настоящей Конвенции.

6. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальной информацию и данные, которые оно получает от Организации на конфиденциальной основе в связи с осуществлением настоящей Конвенции, и устанавливает особый режим обращения с такой информацией и данными. Оно использует такую информацию и данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по настоящей Конвенции и в соответствии с положениями, изложенными в Приложении по конфиденциальности.

7. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Организацией в выполнении всех ее функций, и в частности предоставлять помощь Техническому секретариату.

## СТАТЬЯ VIII

## ОРГАНИЗАЦИЯ

## А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства — участники настоящей Конвенции настоящим учреждают Организацию по запрещению химического оружия для реализации предмета и цели настоящей Конвенции, для обеспечения осуществления ее положений, включая положения о международной проверке ее соблюдения, и для обеспечения форума для консультаций и сотрудничества между государствами-участниками.

2. Членами Организации являются все государства — участники настоящей Конвенции. Государство-участник не может быть лишено своего членства в Организации.

3. Местопребыванием штаб-квартиры Организации является Гаага, Королевство Нидерландов.

4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат.

5. Организация проводит свою деятельность по проверке, предусмотренную по настоящей Конвенции, как можно менее интрузивным образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением ее целей. Она запрашивает лишь такие сведения и данные, какие необходимы для выполнения ее обязанностей по настоящей Конвенции. Она принимает всяческие меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах, которая становится ей известной в ходе осуществления настоящей Конвенции, и в частности соблюдает положения, изложенные в Приложении по конфиденциальности.

6. При проведении своей деятельности по проверке Организация рассматривает меры по использованию научно-технических достижений.

7. Расходы в связи с деятельностью Организации покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий в членском составе Организации Объединенных Наций и данной Организации, и с учетом положений статей IV и V. Финансовые взносы государств-участников на Подготовительную комиссию соответствующим образом вычитаются из их взносов в регулярный бюджет. Бюджет Организации состоит из двух отдельных разделов, один из них касается административных и иных расходов, а другой — расходов по проверке.

8. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации финансовых взносов, лишается права голоса в Организации, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, однако, разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

## В. КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав, процедуры и принятие решений

9. Конференция государств-участников (именуемая далее как "Конференция") состоит из всех членов данной Организации. Каждый член имеет на Конференции одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

10. Первая сессия Конференции созывается депозитарием не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции.
11. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если она не примет иного решения.
12. Специальные сессии Конференции созываются:
  - a) по решению Конференции;
  - b) по просьбе Исполнительного совета;
  - c) по просьбе любого члена, которую поддерживает одна треть членов; или
  - d) в соответствии с пунктом 22 для рассмотрения действия настоящей Конвенции.
13. Конференция также созывается в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии с пунктом 2 статьи XV.
14. Сессии Конференции проводятся по местопребыванию Организации, если Конференция не примет иного решения.
15. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и других необходимых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей очередной сессии.
16. Большинство членов Организации образуют кворум Конференции.
17. Каждый член Организации имеет на Конференции один голос.

18. Конференция принимает решения по процедурным вопросам простым большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа по мере возможности должны приниматься консенсусом. Если при принятии решения по какому-либо вопросу достичь консенсуса не удастся, то Председатель на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период отсрочки прилагает всяческие усилия к тому, чтобы облегчить достижение консенсуса, и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса невозможно, то Конференция принимает решение большинством в две трети голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное. В случае возникновения разногласий относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если Конференция не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа.

#### Полномочия и функции

19. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы в рамках сферы охвата настоящей Конвенции, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического секретариата. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам, касающимся настоящей Конвенции, которые поднимаются государством-участником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.

20. Конференция осуществляет надзор за осуществлением настоящей Конвенции и принимает меры для содействия реализации ее предмета и цели. Конференция рассматривает соблюдение настоящей Конвенции. Она также осуществляет надзор за деятельностью Исполнительного совета и Технического секретариата и может в соответствии с настоящей Конвенцией устанавливать для любого из этих органов основные принципы в связи с осуществлением ими своих функций.

21. Конференция:

a) рассматривает и принимает на своих очередных сессиях доклад, программу и бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом, а также рассматривает другие доклады;

b) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, подлежащих выплате государствами-участниками в соответствии с пунктом 7;

c) избирает членов Исполнительного совета;

d) назначает Генерального директора Технического секретариата (именуемого далее как "Генеральный директор");

e) утверждает правила процедуры Исполнительного совета, представляемые последним;

f) учреждает такие вспомогательные органы, какие она считает необходимыми для выполнения своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией;

g) способствует развитию международного сотрудничества в мирных целях в области химической деятельности;

h) рассматривает научно-технические достижения, которые могли бы сказаться на действии настоящей Конвенции, и в этой связи поручает Генеральному директору учредить Научно-консультативный совет, с тем чтобы дать ему возможность в порядке выполнения своих функций предоставлять Конференции, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в тех областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящей Конвенции. В состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией;

i) рассматривает и утверждает на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений и основных принципов, разрабатываемые Подготовительной комиссией;

j) учреждает на своей первой сессии добровольный фонд помощи в соответствии со статьей X;

k) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения настоящей Конвенции и по исправлению и корректировке любого положения, которое противоречит положениям настоящей Конвенции, в соответствии со статьей XII.

22. Конференция не позднее чем через один год после того, как истечет пятый и десятый год после вступления в силу настоящей Конвенции, и в такие другие сроки в пределах этого периода времени, какие могут быть согласованы, собирается на специальные сессии для рассмотрения действия настоящей Конвенции. В ходе таких рассмотрений принимаются во внимание любые соответствующие научно-технические достижения. После этого с пятилетним интервалом, если не будет принято иного решения, созываются дальнейшие сессии Конференции с той же целью.



### С. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

#### Состав, процедура и принятие решений

23. Исполнительный совет состоит из 41 члена. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с принципом ротации входить в состав Исполнительного совета. Члены Исполнительного совета избираются Конференцией сроком на два года. Для обеспечения эффективного функционирования настоящей Конвенции, причем надлежащее внимание особо уделяется справедливому географическому распределению, значительности химической промышленности, а также политическим интересам и интересам безопасности, состав Исполнительного совета формируется следующим образом:

а) девять государств-участников от Африки, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих девяти государств-участников три члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих трех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

б) девять государств-участников от Азии, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих девяти государств-участников четыре члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих четырех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

с) пять государств-участников от Восточной Европы, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих пяти государств-участников один член, как правило, является государством-участником, обладающим наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этого одного члена принимать во внимание другие региональные факторы;

д) семь государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих семи государств-участников три члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих трех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

е) десять государств-участников из числа западноевропейских и других государств, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих десяти государств-участников пять членов, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих пяти членов принимать во внимание другие региональные факторы;

Е) одно дополнительное государство-участник, назначаемое последовательно государствами-участниками, расположенными в регионах Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что это государство-участник является ротируемым членом от этих регионов.

24. В ходе первых выборов в состав Исполнительного совета 20 членов избираются сроком на один год, причем должное внимание уделяется установленным численным пропорциям, как это изложено в пункте 23.

25. После полного осуществления статей IV и V Конференция может по просьбе большинства членов Исполнительного совета пересмотреть состав Исполнительного совета с учетом изменений, связанных с указанными в пункте 23 принципами, регулирующими его состав.

26. Исполнительный совет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их на утверждение Конференции.

27. Исполнительный совет избирает своего Председателя из числа своих членов.

28. Исполнительный совет собирается на очередные сессии. В период между очередными сессиями он собирается на заседания так часто, как это может потребоваться для осуществления его полномочий и функций.

29. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос. Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, то Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети голосов всех его членов. Исполнительный совет принимает решения по процедурным вопросам простым большинством голосов всех его членов. В случае возникновения разногласий относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если Исполнительный совет не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа.

#### Полномочия и функции

30. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он подотчетен Конференции. Исполнительный совет осуществляет полномочия и функции, порученные ему в соответствии с настоящей Конвенцией, а также функции, которые делегируются ему Конференцией. При этом он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и указаниями Конференции и обеспечивает их надлежащее и неуклонное выполнение.

31. Исполнительный совет содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящей Конвенции. Он осуществляет надзор за деятельностью Технического секретариата, сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника и содействует консультациям и сотрудничеству между государствами-участниками по их просьбе.

32. Исполнительный совет:

а) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации;

б) рассматривает и представляет Конференции проект доклада Организации об осуществлении настоящей Конвенции, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие специальные доклады, которые он считает необходимыми или которые может запрашивать Конференция;

в) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня.

33. Исполнительный совет может просить о созыве специальной сессии Конференции.

34. Исполнительный совет:

a) с предварительного одобрения Конференции от имени Организации заключает соглашения или договоренности с государствами и международными организациями;

b) заключает от имени Организации соглашения с государствами-участниками в связи со статьей X и осуществляет надзор за добровольным фондом, указанным в статье X;

c) одобряет соглашения или договоренности, касающиеся осуществления деятельности в связи с проверкой и разрабатываемые Техническим секретариатом на основе переговоров с государствами-участниками.

35. Исполнительный совет рассматривает любую проблему или вопрос в рамках своей компетенции, касающиеся настоящей Конвенции и ее осуществления, включая озабоченности относительно соблюдения и случаи несоблюдения, и соответственно информирует государства-участники и доводит эту проблему или вопрос до сведения Конференции.

36. При рассмотрении сомнений или озабоченностей относительно соблюдения и случаев несоблюдения, включая, среди прочего, злоупотребление правами, предусмотренными по настоящей Конвенции, Исполнительный совет консультируется с заинтересованными государствами-участниками и соответственно предлагает государству-участнику в установленный срок принять меры по исправлению положения. Если Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он предпринимает, среди прочего, одну или несколько из следующих мер:

a) информирует все государства-участники об этой проблеме или вопросе;

b) доводит данную проблему или вопрос до сведения Конференции;

c) представляет Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению положения и обеспечению соблюдения.

В особо серьезных и экстренных случаях Исполнительный совет доводит данный вопрос или проблему, включая соответствующую информацию и выводы, непосредственно до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Одновременно он информирует об этом шаге все государства-участники.

#### D. ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРИАТ

37. Технический секретариат помогает Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций. Технический секретариат осуществляет меры проверки, предусмотренные в настоящей Конвенции. Он выполняет другие функции, порученные ему в соответствии с настоящей Конвенцией, а также функции, которые делегируются ему Конференцией и Исполнительным советом.

38. Технический секретариат:

a) готовит и представляет Исполнительному совету проект программы и бюджета Организации;

b) готовит и представляет Исполнительному совету проект доклада Организации об осуществлении настоящей Конвенции и такие другие доклады, какие могут запросить Конференция или Исполнительный совет;

- c) оказывает административную и техническую поддержку Конференции, Исполнительному совету и вспомогательным органам;
- d) от имени Организации направляет государствам-участникам и получает от них сообщения по вопросам, касающимся осуществления настоящей Конвенции;
- e) оказывает техническую помощь государствам-участникам и производит для них техническую оценку в ходе осуществления положений настоящей Конвенции, включая оценку списочных и несписочных химикатов.

39. Технический секретариат:

- a) разрабатывает с государствами-участниками соглашения или договоренности, касающиеся осуществления деятельности по проверке, с одобрения Исполнительного совета;
- b) не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции координирует создание и содержание государствами-участниками постоянных запасов для чрезвычайной и гуманитарной помощи в соответствии с пунктами 7 b) и c) статьи X. Технический секретариат может инспектировать содержащиеся предметы с точки зрения их эксплуатационной надежности. Перечни накапливаемых предметов рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i) выше;
- c) управляет добровольным фондом, указанным в статье X, компилирует объявления государств-участников и по соответствующей просьбе регистрирует двусторонние соглашения, заключаемые между государствами-участниками или между государством-участником и Организацией для целей статьи X.

40. Технический секретариат информирует Исполнительный совет о любой проблеме, возникшей в связи с выполнением им своих функций, включая сомнения, неопределенности или неясности относительно соблюдения настоящей Конвенции, которые стали ему известны при осуществлении своей деятельности по проверке и которые он не смог решить или прояснить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

41. В состав Технического секретариата входят Генеральный директор, который является его руководителем и главным административным сотрудником, инспекторы и такой научный, технический и другой персонал, какой может оказаться необходимым.

42. Инспекторат является подразделением Технического секретариата и действует под надзором Генерального директора.

43. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

44. Генеральный директор подотчетен Конференции и Исполнительному совету в вопросах назначения персонала и организации и функционирования Технического секретариата. При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Генеральный директор, инспекторы, а также другие сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе. Набор сотрудников осуществляется исходя из принципа обеспечения минимальной численности персонала, необходимого для надлежащего выполнения обязанностей Технического секретариата.

45. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте 21 h). Генеральный директор в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из их компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции. Генеральный директор может также, соответственно в консультации с членами Совета, учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным вопросам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.

46. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор, инспекторы и другие сотрудники не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Конференцией и Исполнительным советом.

47. Каждое государство-участник уважает строго международный характер обязанностей Генерального директора, инспекторов и других сотрудников и не пытается оказывать на них влияния при исполнении ими своих обязанностей.

#### В. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

48. На территории и в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника Организация обладает такой правоспособностью и пользуется такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ее функций.

49. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители, назначенные в Исполнительный совет, а также их заместители и советники, Генеральный директор и персонал Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления их функций в связи с Организацией.

50. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в соглашениях между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством, в котором расположена штаб-квартира Организации. Эти соглашения рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 21 i).

51. Независимо от пунктов 48 и 49, в ходе осуществления деятельности по проверке Генеральный директор и персонал Технического секретариата пользуются такими привилегиями и иммунитетами, которые изложены в разделе В части II Приложения по проверке.

### СТАТЬЯ IX

#### КОНСУЛЬТАЦИИ, СОТРУДНИЧЕСТВО И ВЫЯСНЕНИЕ ФАКТОВ

1. Государства-участники консультируются и сотрудничают непосредственно между собой или через Организацию или с использованием других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с предметом и целью или осуществлением положений настоящей Конвенции.

2. Без ущерба для права любого государства-участника просить о проведении инспекции по запросу государства-участника всякий раз, когда это возможно, прежде всего предпринимают всяческие усилия к тому, чтобы выяснить и

урегулировать путем обмена информацией и консультаций между собой любой вопрос, который может вызывать сомнение относительно соблюдения настоящей Конвенции или вызывает озабоченность относительно связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным. Государство-участник, получающее от другого государства-участника просьбу о разъяснении любого вопроса, который, как считает запрашивающее государство-участник, вызывает такое сомнение или озабоченность, представляет запрашивающему государству-участнику как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 10 дней после поступления просьбы, информацию, достаточную для ответа на высказанное сомнение или озабоченность, наряду с объяснением, каким образом представленная информация решает данный вопрос. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права любых двух или более государств-участников на организацию по взаимному согласию инспекций или применение любых других процедур между собой с целью выяснения и решения любого вопроса, который может вызывать сомнение относительно соблюдения или вызывает озабоченность относительно связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным. Такие меры не затрагивают прав и обязанностей любого государства-участника в соответствии с другими положениями настоящей Конвенции.

#### Процедура подачи запросов о разъяснении

3. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет оказать содействие в прояснении любой ситуации, которая может быть сочтена неясной или которая вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции другим государством-участником. Исполнительный совет предоставляет имеющуюся в его распоряжении соответствующую информацию, которая имеет отношение к такой озабоченности.

4. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет получить у другого государства-участника разъяснение относительно любой ситуации, которая может быть сочтена неясной или которая вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения им настоящей Конвенции. В таком случае применяется следующее:

a) Исполнительный совет через Генерального директора направляет запрос о разъяснении соответствующему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

b) запрашиваемое государство-участник представляет разъяснение Исполнительному совету как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 10 дней после получения запроса;

c) Исполнительный совет принимает к сведению разъяснение и направляет его запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

d) если запрашивающее государство-участник считает разъяснение недостаточным, то оно имеет право просить Исполнительный совет получить у запрашиваемого государства-участника дальнейшие разъяснения;

e) для получения дальнейших разъяснений, запрашиваемых в соответствии с подпунктом d), Исполнительный совет может предложить Генеральному директору учредить группу экспертов из Технического секретариата, а если в Техническом секретариате отсутствует соответствующий персонал, то из других источников, для изучения всей имеющейся информации и данных, которые имеют отношение к ситуации, вызывающей озабоченность. Группа экспертов представляет Исполнительному совету фактологический доклад о своих выводах;

f) если запрашивающее государство-участник сочтет, что разъяснения, полученные в соответствии с подпунктами d) и e), неудовлетворительны, то оно

имеет право просить о созыве специальной сессии Исполнительного совета, в котором имеют право участвовать соответствующие государства-участники, не являющиеся членами Исполнительного совета. На такой специальной сессии Исполнительный совет рассматривает этот вопрос и может рекомендовать любую меру, какую он считает целесообразной для урегулирования ситуации.

5. Государство-участник также имеет право просить Исполнительный совет прояснить любую ситуацию, которая сочтена неясной или вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения им настоящей Конвенции. Исполнительный совет удовлетворяет такую просьбу путем предоставления соответствующей помощи.

6. Исполнительный совет информирует государства-участники о любом запросе о разъяснении, предусмотренном в настоящей статье.

7. Если сомнение или озабоченность государства-участника относительно возможного несоблюдения не рассеяны в течение 60 дней после представления Исполнительному совету запроса о разъяснении или если оно считает, что его сомнения заслуживают безотлагательного рассмотрения, то оно может, независимо от своего права запрашивать инспекцию по запросу, просить о созыве специальной сессии Конференции в соответствии с пунктом 12 с) статьи VIII. На такой специальной сессии Конференция рассматривает данный вопрос и может рекомендовать любую меру, какую она считает целесообразной для урегулирования ситуации.

#### Процедуры инспекций по запросу

8. Каждое государство-участник имеет право просить о проведении инспекции на месте по запросу любого объекта или пункта на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем любого другого государства-участника исключительно с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, касающихся возможного несоблюдения положений настоящей Конвенции, а также добиваться безотлагательного проведения этой инспекции в любом месте инспекционной группой, назначаемой Генеральным директором, в соответствии с Приложением по проверке.

9. Каждое государство-участник обязано ограничивать запрос на инспекцию рамками настоящей Конвенции и представлять в запросе на инспекцию всю соответствующую информацию, на основе которой возникла озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции, как это предусмотрено в Приложении по проверке. Каждое государство-участник воздерживается от необоснованных запросов на инспекцию, заботясь о том, чтобы избегать злоупотреблений. Инспекция по запросу проводится исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к возможному несоблюдению.

10. С целью проверки соблюдения положений настоящей Конвенции каждое государство-участник разрешает Техническому секретариату проводить инспекцию на месте по запросу согласно пункту 8.

11. Согласно запросу в отношении инспекции по запросу на объекте или в пункте и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложении по проверке, инспектируемое государство-участник:

a) вправе и обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать свое соблюдение настоящей Конвенции и с этой целью дать возможность инспекционной группе выполнить свой мандат;

b) обязано предоставлять доступ в пределах запрашиваемого места исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности относительно возможного несоблюдения; и

с) вправе принимать меры по защите чувствительных установок, а также по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к настоящей Конвенции.

12. В отношении наблюдателя применяется следующее:

а) запрашивающее государство-участник может с согласия инспектируемого государства-участника направлять представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением инспекции по запросу;

б) инспектируемое государство-участник в таком случае предоставляет доступ наблюдателю в соответствии с Приложением по проверке;

с) инспектируемое государство-участник, как правило, принимает предлагаемого наблюдателя, однако если инспектируемое государство-участник отвечает отказом, то этот факт фиксируется в заключительном докладе.

13. Запрашивающее государство-участник представляет запрос на инспекцию в отношении инспекции на месте по запросу Исполнительному совету и одновременно Генеральному директору для немедленной обработки.

14. Генеральный директор незамедлительно удостоверяется в том, что запрос на инспекцию отвечает требованиям, указанным в пункте 4 части X Приложения по проверке, и при необходимости соответственно помогает запрашивающему государству-участнику в подаче запроса на инспекцию. Если запрос на инспекцию отвечает требованиям, то начинается подготовка к инспекции по запросу.

15. Генеральный директор препровождает запрос на инспекцию инспектируемого государству-участнику не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

16. После получения запроса на инспекцию Исполнительный совет принимает к сведению действия Генерального директора в связи с запросом и рассматривает этот случай на всем протяжении процедуры инспекции. Однако его обсуждения не задерживают процесс инспекции.

17. Не позднее чем через 12 часов после получения запроса на инспекцию Исполнительный совет может большинством в три четверти голосов всех его членов принять решение о непроведении инспекции по запросу, если он сочтет, что запрос на инспекцию является надуманным, недобросовестным или явно выходящим за рамки настоящей Конвенции, как это указано в пункте 8. В принятии такого решения не участвует ни запрашивающее, ни инспектируемое государство-участник. Если Исполнительный совет принимает решение о непроведении инспекции по запросу, то подготовка к ней прекращается, никакие дальнейшие действия по запросу на инспекцию не предпринимаются и заинтересованные государства-участники информируются соответствующим образом.

18. Генеральный директор выдает мандат на инспекцию для проведения инспекции по запросу. Мандат на инспекцию представляет собой упомянутый в пунктах 8 и 9 запрос на инспекцию, изложенный в рабочих формулировках, и соответствует такому запросу на инспекцию.

19. Инспекция по запросу проводится в соответствии с частью X или, в случае предполагаемого применения, в соответствии с частью XI Приложения по проверке. Инспекционная группа руководствуется принципом проведения инспекции по запросу как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным выполнением ее миссии.



20. Инспектируемое государство-участник на протяжении всей инспекции по запросу оказывает помощь инспекционной группе и облегчает ее задачу. Если инспектируемое государство-участник, согласно разделу С части X Приложения по проверке, предлагает меры для демонстрации соблюдения настоящей Конвенции в качестве альтернативы полному и всеобъемлющему доступу, то оно, посредством консультаций с инспекционной группой, предпринимает все разумные усилия по достижению согласия относительно процедур установления фактов с целью демонстрации своего соблюдения.

21. Заключительный доклад содержит фактологические выводы, а также оценку инспекционной группы относительно степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных в целях удовлетворительного осуществления инспекции по запросу. Генеральный директор безотлагательно препровождает заключительный доклад инспекционной группы запрашивающему государству-участнику, инспектируемому государству-участнику, Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам. Генеральный директор далее безотлагательно препровождает Исполнительному совету оценки запрашивающего и инспектируемого государств-участников, а также мнения других государств-участников, которые могут быть представлены Генеральному директору с этой целью, а затем представляет их всем другим государствам-участникам.

22. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями рассматривает заключительный доклад инспекционной группы сразу же по его представлении и рассматривает любые озабоченности в отношении следующего:

- a) имело ли место какое-либо несоблюдение;
- b) укладывался ли запрос в рамки настоящей Конвенции; и
- c) имело ли место злоупотребление правом запроса в отношении инспекции по запросу.

23. Если Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями приходит к выводу о том, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия в связи с пунктом 22, то он принимает соответствующие меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения настоящей Конвенции, включая конкретные рекомендации для Конференции. В случае злоупотребления Исполнительный совет рассматривает вопрос о том, должно ли запрашивающее государство-участник нести какие-либо финансовые последствия в связи с инспекцией по запросу.

24. Запрашивающее государство-участник и инспектируемое государство-участник имеют право принимать участие в процессе рассмотрения. Исполнительный совет информирует государства-участники и следующую сессию Конференции об исходе этого процесса.

25. Если Исполнительный совет представил Конференции конкретные рекомендации, то Конференция рассматривает вопрос о принятии мер в соответствии со статьей XII.

## СТАТЬЯ X

### ПОМОЩЬ И ЗАЩИТА ОТ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

1. Для целей настоящей статьи "помощь" означает координацию и предоставление государствам-участникам защиты от химического оружия, что включает, среди прочего, следующее: средства обнаружения и системы сигнализации, защитное оборудование, дегазационное оборудование и средства дегазации, медицинские антидоты и методы лечения, а также консультирование по любой из этих защитных мер.

2. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву любого государства-участника на исследования, разработки, производство, приобретение, передачу или использование средств защиты от химического оружия для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник обязуется облегчать как можно более широкий обмен оборудованием, материалами и научно-технической информацией о средствах защиты от химического оружия и имеет право принимать участие в таком обмене.

4. В целях повышения транспарентности национальных программ, связанных с защитными целями, каждое государство-участник ежегодно представляет Техническому секретариату информацию о своей программе в соответствии с процедурами, рассматриваемыми и утверждаемыми Конференцией согласно пункту 21 1) статьи VIII.

5. Технический секретариат не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции создает и ведет для использования любым запрашивающим государством-участником банк данных, содержащий свободно доступную информацию о различных средствах защиты от химического оружия, а также такую информацию, которая может быть представлена государствами-участниками.

Технический секретариат, в рамках имеющихся у него ресурсов и по просьбе государства-участника, также обеспечивает государству-участнику экспертные консультации и содействие в определении возможных путей осуществления его программ развития и совершенствования потенциала защиты от химического оружия.

6. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву государств-участников запрашивать и предоставлять помощь на двусторонней основе и заключать с другими государствами-участниками отдельные соглашения относительно экстренного предоставления помощи.

7. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через Организацию и с этой целью избрать одну или более из следующих мер:

a) вносить взносы в добровольный фонд помощи, который должен быть создан Конференцией на ее первой сессии;

b) заключить, по возможности не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции, соглашения с Организацией относительно предоставления помощи по соответствующей просьбе;

c) объявить не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции, какого рода помощь оно могло бы предоставить по призыву Организации. Если же впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, то оно все же несет обязанность по предоставлению помощи в соответствии с настоящим пунктом.

8. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и, с учетом процедур, изложенных в пунктах 9, 10 и 11, получать помощь и защиту от применения или угрозы применения химического оружия, если оно сочтет, что:

a) против него было применено химическое оружие;

b) против него были применены химические средства борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны; или

c) ему угрожают действия или деятельность любого государства, которые запрещены государствам-участникам статьей I.

9. Такая просьба, подкреплённая соответствующей информацией, представляется Генеральному директору, который незамедлительно препровождает её Исполнительному совету и всем государствам-участникам. Генеральный директор немедленно препровождает просьбу государствам-участникам, которые вызвались, в соответствии с пунктами 7 b) и c), предоставить чрезвычайную помощь в случае применения химического оружия или применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны или гуманитарную помощь в случае серьёзной угрозы применения химического оружия или серьёзной угрозы применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны соответствующему государству-участнику не позднее чем через 12 часов после получения такой просьбы. Генеральный директор не позднее чем через 24 часа после получения просьбы возбуждает расследование, с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий. Он завершает расследование в течение 72 часов и направляет доклад Исполнительному совету. Если для завершения расследования требуется дополнительное время, то в тот же срок представляется промежуточный доклад. Дополнительное время, требуемое для расследования, не превышает 72 часов. Однако оно может продлеваться ещё на аналогичные периоды. В конце каждого дополнительного периода Исполнительному совету представляются доклады. В ходе расследования надлежащим образом и в соответствии с просьбой и информацией, сопровождающей такую просьбу, устанавливаются соответствующие факты, имеющие отношение к просьбе, а также определяются вид и размеры необходимой дополнительной помощи и защиты.

10. Не позднее чем через 24 часа после получения доклада о расследовании Исполнительный совет собирается для рассмотрения ситуации и в последующие 24 часа простым большинством голосов принимает решение о том, следует ли дать Техническому секретариату указание о предоставлении дополнительной помощи. Технический секретариат незамедлительно препровождает всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям доклад о расследовании и решение, принятое Исполнительным советом. По соответствующему решению Исполнительного совета Генеральный директор немедленно предоставляет помощь. С этой целью Генеральный директор может сотрудничать с запрашивающим государством-участником, другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями. Государства-участники предпринимают все возможные усилия для предоставления помощи.

11. Если информация, полученная в ходе текущего расследования или из других надежных источников, в достаточной мере свидетельствует о наличии жертв применения химического оружия и о необходимости безотлагательных мер, то Генеральный директор уведомляет все государства-участники и принимает экстренные меры по оказанию помощи с использованием ресурсов, предоставленных Конференцией в его распоряжение для таких экстренных случаев. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о действиях, предпринятых согласно настоящему пункту.

## СТАТЬЯ XI

### ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

1. Положения настоящей Конвенции осуществляются таким образом, чтобы избежать создания помех для экономического или технического развития государств-участников и для международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, переработки и использования химикатов в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

2. С учетом положений настоящей Конвенции и без ущерба для принципов и применимых норм международного права государства-участники:

а) имеют право, на индивидуальной или коллективной основе, проводить исследования, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать химикаты;

б) обязуются содействовать как можно более полному обмену химикатами, оборудованием и научно-технической информацией в связи с развитием и применением химии в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и имеют право участвовать в таком обмене;

в) не сохраняют в отношениях между собой никаких ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, несовместимых со взятыми обязательствами по настоящей Конвенции, которые ограничивали бы или затрудняли торговлю, а также развитие и распространение научно-технических знаний в области химии в промышленных, сельскохозяйственных, исследовательских, медицинских, фармацевтических или иных мирных целях.

г) не используют настоящую Конвенцию в качестве основания для применения любых мер, за исключением мер, предусмотренных или разрешенных по настоящей Конвенции, и не используют никакое иное международное соглашение для достижения какой-либо цели, несовместимой с настоящей Конвенцией;

е) обязуются пересмотреть свои существующие национальные правила в области торговли химикатами, с тем чтобы привести их в соответствие с предметом и целью настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ XII

### МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ САНКЦИИ

1. Конференция принимает необходимые меры, предусмотренные в пунктах 2, 3 и 4, по обеспечению соблюдения настоящей Конвенции и по исправлению и корректировке любого положения, противоречащего положению настоящей Конвенции. При рассмотрении мер согласно настоящему пункту Конференция принимает во внимание всю информацию и рекомендации по вопросам, представленным Исполнительным советом.

2. В тех случаях, когда Исполнительный совет предлагает государству-участнику принять меры по исправлению положения, связанного с возникновением проблем в отношении его соблюдения, и когда государство-участник не выполняет эту просьбу в установленный срок, Конференция может, среди прочего, по рекомендации Исполнительного совета ограничить или приостановить права и привилегии данного государства-участника по настоящей Конвенции до тех пор, пока оно не примет необходимых мер для выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции.

3. В тех случаях, когда в результате деятельности, запрещаемой по настоящей Конвенции, и в частности статьей I, может быть причинен серьезный ущерб предмету и цели настоящей Конвенции, Конференция может рекомендовать государствам-участникам принять коллективные меры в соответствии с международным правом.

4. В особо серьезных случаях Конференция доводит данную проблему, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ XIII

## СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые на себя любым государством по Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 года, и по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 10 апреля 1972 года.

## СТАТЬЯ XIV

## УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. Урегулирование споров, которые могут возникать в связи с применением или толкованием настоящей Конвенции, производится согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.
2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и Организацией в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции соответствующие участники проводят совместные консультации с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров или другими мирными средствами по усмотрению участников, включая обращение в соответствующие органы настоящей Конвенции и, по взаимному согласию, обращение в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда. Соответствующие государства-участники информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях.
3. Исполнительный совет может содействовать урегулированию спора любыми средствами, какие он сочтет подходящими, включая предложение своих добрых услуг, призыв к государствам — участникам спора начать процесс урегулирования по своему выбору и рекомендацию сроков для любой согласованной процедуры.
4. Конференция рассматривает вопросы, имеющие отношение к спорам, возбужденным государствами-участниками или доведенным до ее сведения Исполнительным советом. Конференция, если она сочтет это необходимым, создает или привлекает органы к выполнению задач, связанных с урегулированием этих споров в соответствии с пунктом 21 f) статьи VIII.
5. Конференция и Исполнительный совет, с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, самостоятельно наделяются правом просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому возникающему правовому вопросу в рамках деятельности Организации. С этой целью между Организацией и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение в соответствии с пунктом 34 а) статьи VIII.
6. Настоящая статья не наносит ущерба статье IX или положениям относительно мер по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции.

## СТАТЬЯ XV

## ПОПРАВКИ

1. Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Любое государство-участник может также предлагать изменения, как

это указано в пункте 4, к приложениям настоящей Конвенции. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3. Предложения об изменениях, как это указано в пункте 4, регулируются процедурами, изложенными в пункте 5.

2. Текст предлагаемой поправки представляется Генеральному директору для направления всем государствам-участникам и депозитарию. Предлагаемая поправка рассматривается только Конференцией по рассмотрению поправок. Такая Конференция по рассмотрению поправок созывается в том случае, если не позднее чем через 30 дней после распространения предложения одна треть или более государств-участников уведомят Генерального директора о том, что они поддерживают дальнейшее рассмотрение такого предложения. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции, если запрашивающие государства-участники не попросят провести такое заседание раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится менее чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки.

3. Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, указанными в подпункте b) ниже:

a) когда они приняты Конференцией по рассмотрению поправок большинством государств-участников при условии, что ни одно государство-участник не голосовало против; и

b) ратифицированы или приняты всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.

4. Для обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящей Конвенции положения приложений могут подвергаться изменениям в соответствии с пунктом 5, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов административного или технического характера. Все изменения к Приложению по химикатам вносятся в соответствии с пунктом 5. Разделы А и С Приложения по конфиденциальности, часть X Приложения по проверке и те определения части I Приложения по проверке, которые касаются исключительно инспекций по запросу, не подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5.

5. Предлагаемые изменения, упомянутые в пункте 4, вносятся в соответствии со следующими процедурами:

a) текст предлагаемых изменений вместе с необходимой информацией препровождается Генеральному директору. Любым государством-участником и Генеральным директором может предоставляться дополнительная информация для оценки предложения. Генеральный директор безотлагательно направляет любые такие предложения и информацию всем государствам-участникам, Исполнительному совету и депозитарию;

b) не позднее чем через 60 дней после его получения Генеральный директор оценивает предложение, с тем чтобы определить все его возможные последствия для положений настоящей Конвенции и для ее осуществления, и направляет любую такую информацию всем государствам-участникам и Исполнительному совету;

c) Исполнительный совет рассматривает предложение в свете всей имеющейся у него информации, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям пункта 4. Не позднее чем через 90 дней после его получения Исполнительный совет направляет уведомление о своей рекомендации с надлежащими разъяснениями всем государствам-участникам для рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в течение 10 дней;

d) если Исполнительный совет рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в течение 90 дней после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против него. Если Исполнительный совет рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в течение 90 дней после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против такого отклонения;

e) если рекомендация Исполнительного совета не отвечает условиям принятия, предусмотренным в подпункте d), то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям пункта 4, принимается Конференцией как по вопросу существа на ее следующей сессии;

f) Генеральный директор уведомляет все государства-участники и депозитария о любом решении в соответствии с настоящим пунктом;

g) изменения, одобренные в соответствии с этой процедурой, вступают в силу для всех государств-участников через 180 дней после даты уведомления Генеральным директором об их одобрении, если Исполнительный совет не рекомендует или если Конференция не решит установить иной срок.

#### СТАТЬЯ XVI

##### СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ КОНВЕНЦИИ

1. Настоящая Конвенция является бессрочной.

2. Каждое государство-участник в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящей Конвенции, если оно решит, что чрезвычайные события, касающиеся предмета настоящей Конвенции, поставили под угрозу высшие интересы его страны. Оно уведомляет о таком выходе за 90 дней все другие государства-участники, Исполнительный совет, депозитария и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такое уведомление включает изложение чрезвычайных событий, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

3. Выход государства-участника из настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает обязанности государств продолжать выполнение обязательств, взятых в соответствии с любыми соответствующими нормами международного права, и в частности в соответствии с Женевским протоколом 1925 года.

#### СТАТЬЯ XVII

##### СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ

Приложения составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции. Любая ссылка на настоящую Конвенцию включает и приложения.

#### СТАТЬЯ XVIII

##### ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта к подписанию для всех государств до ее вступления в силу.

## СТАТЬЯ XIX

## РАТИФИКАЦИЯ

Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

## СТАТЬЯ XX

## ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Любое государство, не подписавшее настоящую Конвенцию до ее вступления в силу, может присоединиться к ней в любое время впоследствии.

## СТАТЬЯ XXI

## ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 180 дней после даты сдачи на хранение 65-й ратификационной грамоты, но ни в коем случае не ранее чем через два года после ее открытия к подписанию.
2. Для государств, чьи ратификационные грамоты или документы о присоединении сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу на 30-й день после даты сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

## СТАТЬЯ XXII

## ОГОВОРКИ

Статьи настоящей Конвенции не подлежат оговоркам. Приложения настоящей Конвенции не подлежат оговоркам, несовместимым с ее предметом и целью.

## СТАТЬЯ XXIII

## ДЕПОЗИТАРИЙ

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается в качестве депозитария настоящей Конвенции, и он, среди прочего:

- а) незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о получении других уведомлений;
- б) препровождает должным образом заверенные копии настоящей Конвенции правительствам всех подписавших и присоединившихся государств; и
- в) регистрирует настоящую Конвенцию согласно Статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.



**СТАТЬЯ XXIV****АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ**

**Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.**

**В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО нижеподписавшие, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.**

**Совершено в Париже тринадцатого января тысяча девятьсот девяносто третьего года.**

*[For the signatures, see p. 422 of this volume — Pour les signatures, voir p. 422 du présent volume.]*

## ПРИЛОЖЕНИЕ К ХИМИКАТАМ

Содержание

	<u>Стр.</u>
А. Основные принципы для списков химикатов .....	48
В. Списки химикатов .....	50

## А. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ СПИСКОВ ХИМИКАТОВ

### Основные принципы для Списка 1

1. При рассмотрении вопроса о том, должен ли токсичный химикат или прекурсор быть включен в Список 1, необходимо учитывать следующие критерии:

- а) он разрабатывался, производился, накапливался или применялся в качестве химического оружия, как это определено в статье II;
- б) он представляет иным образом высокий риск для предмета и цели настоящей Конвенции в силу того, что он обладает большим потенциалом для использования в рамках деятельности, запрещаемой по настоящей Конвенции, при соблюдении одного или нескольких из следующих условий:
  - i) его химическая структура тесно связана со структурой других токсичных химикатов, включенных в Список 1, и он обладает или предположительно может обладать сравнимыми свойствами;
  - ii) он обладает такой смертоносной или инкапацирующей токсичностью, а также такими другими свойствами, что он может быть использован в качестве химического оружия;
  - iii) он может использоваться в качестве прекурсора на конечной единичной технологической стадии производства токсичного химиката, включенного в Список 1, независимо от того, имеет ли место эта стадия на объектах, в боеприпасах или где-либо еще;
- с) он мало используется или не используется в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

### Основные принципы для Списка 2

2. При рассмотрении вопроса о том, должен ли токсичный химикат, не включенный в Список 1, или прекурсор химиката Списка 1 или химиката, включенного в часть А Списка 2, быть включен в Список 2, необходимо учитывать следующие критерии:

- а) он представляет значительный риск для предмета и цели настоящей Конвенции, поскольку он обладает такой смертоносной или инкапацирующей токсичностью, а также такими другими свойствами, что это позволяет использовать его в качестве химического оружия;
- б) он может быть использован в качестве прекурсора в одной из химических реакций на конечной стадии образования химиката, включенного в Список 1 или часть А Списка 2;
- с) он представляет значительный риск для предмета и цели настоящей Конвенции в силу того, что он имеет важное значение при производстве химиката, включенного в Список 1 или часть А Списка 2;
- д) он не производится в больших коммерческих количествах для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

### Основные принципы для Списка 3

3. При рассмотрении вопроса о том, должен ли токсичный химикат или прекурсор, не включенный в другие списки, быть включен в Список 3, необходимо учитывать следующие критерии:

- а) он производился, накапливался или применялся в качестве химического оружия;
- б) он представляет иным образом риск для предмета и цели настоящей Конвенции, поскольку он обладает такой смертоносной или инкапситурующей токсичностью, а также такими другими свойствами, что он мог бы быть использован в качестве химического оружия;
- в) он представляет риск для предмета и цели настоящей Конвенции в силу того, что он имеет важное значение при производстве одного или нескольких химикатов, включенных в Список 1 или часть В Списка 2;
- г) он может производиться в больших коммерческих количествах для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

#### В. СПИСКИ ХИМИКАТОВ

Приводимые ниже списки включают токсичные химикаты и их прекурсоры. Для цели осуществления настоящей Конвенции в этих списках определяются химикаты для применения мер проверки в соответствии с положениями Приложения по проверке. Согласно пункту 1 а) статьи II эти списки не составляют определения химического оружия.

(Всякий раз, когда делается ссылка на группы диалкилированных химикатов, после которых в скобках проводится перечень алкилированных групп, считается, что, в отсутствие прямых изъятий, в соответствующем Списке перечислены все возможные химикаты на основе всевозможных комбинаций алкиловых групп. К химикату, помеченному знаком "\*" в части А Списка 2, применяются специальные пороги для объявления и проверки, как указано в части VII Приложения по проверке.)

#### Список 1

(Регистрационный  
номер по КАС)

#### А. Токсичные химикаты:

- 1) О-алкил ( $\perp$ C<sub>10</sub>, включая циклоалкил) алкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-фторфосфонаты,  
 например, зарин: О-изопропилметилфторфосфонат (107-44-8)  
 зоман: О-пинаколилметилфторфосфонат (96-64-0)
- 2) О-алкил ( $\perp$ C<sub>10</sub>, включая циклоалкил)-N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-амидоцианфосфаты,  
 например, табун: О-этил-N,N-диметиламидоцианфосфат (77-81-6)
- 3) О-алкил (H или  $\perp$ C<sub>10</sub>, включая циклоалкил)-S-2-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-аминоэтилалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) тиофосфонаты и соответствующие алкилированные или протонированные соли,  
 например, VX: О-этил-S-2-диизопропиламиноэтилметил-тиофосфонат (50782-69-9)

## 4) Сернистые иприты:

2-хлорэтилхлорметилсульфид	(2625-76-5)
иприт: бис(2-хлорэтил)сульфид	(505-60-2)
бис(2-хлорэтилтио)метан	(63869-13-6)
сесквииприт: 1,2-бис(2-хлорэтилтио)этан	(3563-36-8)
1,3-бис(2-хлорэтилтио)-п-пропан	(63905-10-2)
1,4-бис(2-хлорэтилтио)-п-бутан	(142868-93-7)
1,5-бис(2-хлорэтилтио)-п-пентан	(142868-94-8)
бис(2-хлорэтилтиометил)эфир	(63918-90-1)
О-иприт: бис(2-хлорэтилтиоэтил)эфир	(63918-89-8)

## 5) Люизиты

Люизит 1: 2-хлорвинилдихлорарсин	(541-25-3)
Люизит 2: бис(2-хлорвинил)хлорарсин	(40334-69-8)
Люизит 3: три(2-хлорвинил)арсин	(40334-70-1)

## 6) Азотистые иприты

HN1: бис(2-хлорэтил)этиламин	(538-07-8)
HN2: бис(2-хлорэтил)метиламин	(51-75-2)
HN3: три(2-хлорэтил)амин	(555-77-1)

## 7) Сакситоксин

(35523-89-8)

## 8) Рицин

(9009-86-3)

## В. Препараты:

- 9) Алкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)фосфонилдифториды, например, DF: метилфосфонилдифторид (676-99-3)
- 10) О-алкил (H или  $\text{C}_{10}$ , включая циклоалкил)-О-2-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-аминоэтилалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)фосфониты и соответствующие алкилированные или протонированные соли, например, QL: О-этил-О-2-диизопропиламиноэтилметилфосфонит (57856-11-8)
- 11) Хлорзарин: О-изопропилметилхлорфосфонат (1445-76-7)
- 12) Хлорэоман: О-пинаколитметилхлорфосфонат (7040-57-5)

Список 2

## А. Токсичные химикаты:

- 1) Амитон: О,О-диэтил-S-[2-(диэтиламино)этил]тиофосфат и соответствующие алкилированные или протонированные соли (78-53-5)
- 2) PFIB: 1,1,3,3,3-пентафтор-2-(трифторметил)-1-пропен (382-21-8)
- 3) BZ: 3-хинуклидинилбензилат (\*) (6581-06-2)

## В. Препараты:

- 4) Химикаты, кроме химикатов, включенных в Список 1, содержащие атом фосфора, с которым связана одна метильная, этильная или пропильная (нормальная или изо-) группа, но не другие атомы углерода, например, метилфосфонилдихлорид  
диметилметилфосфонат (676-97-1)  
(756-79-6)
- исключение: фосфор: О-этил S-фенилэтилфосфонилалтионат (944-22-9)
- 5) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) амидодигалоидфосфаты
- 6) Диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-амидофосфаты
- 7) Треххлористый мышьяк (7784-34-1)
- 8) 2,2-дифенил-2-оксиуксусная кислота (76-93-7)
- 9) Хинуклидин-3-ол (1619-34-7)
- 10) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) аминоэтил-2-хлориды и соответствующие протонированные соли
- 11) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) аминоэтан-2-олы и соответствующие протонированные соли
- исключения: N,N-диметиламиноэтанол (108-01-0)  
и соответствующие протонированные соли
- N,N-диэтиламиноэтанол (100-37-8)  
и соответствующие протонированные соли
- 12) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) аминоэтан-2-тиолы и соответствующие протонированные соли
- 13) Тиодигликоль: бис(2-гидроксиэтил)сульфид (111-48-8)
- 14) Пинаколиловый спирт: 3,3-диметилбутан-2-ол (464-07-3)

Список 3

## А. Токсичные химикаты:

- 1) Фосген: дихлорангидрид угольной кислоты (75-44-5)
- 2) Хлорциан (506-77-4)
- 3) Цианистый водород (74-90-8)
- 4) Хлорпикрин: трихлорнитрометан (76-06-2)

**В. Прекурсоры:**

- |                         |              |
|-------------------------|--------------|
| 5) Хлорокись фосфора    | (10025-87-3) |
| 6) Треххлористый фосфор | (7719-12-2)  |
| 7) Пятихлористый фосфор | (10026-13-8) |
| 8) Триметилфосфит       | (121-45-9)   |
| 9) Триэтилфосфит        | (122-52-1)   |
| 10) Диметилфосфит       | (868-85-9)   |
| 11) Диэтилфосфит        | (762-04-9)   |
| 12) Монохлористая сера  | (10025-67-9) |
| 13) Двуххлористая сера  | (10545-99-0) |
| 14) Хлористый тионил    | (7719-09-7)  |
| 15) Этилдиэтаноламин    | (139-87-7)   |
| 16) Метилдиэтаноламин   | (105-59-9)   |
| 17) Триэтаноламин       | (102-71-6)   |

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И ПРОВЕРКЕ  
("ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ПРОВЕРКЕ")

Содержание

	<u>Стр.</u>
<u>Часть I: Определения</u> .....	62
<u>Часть II: Общие правила проверки</u>	
A. Назначение инспекторов и помощников инспекторов .....	67
B. Привилегии и иммунитеты .....	68
C. Постоянные процедуры .....	70
Пункты въезда .....	70
Процедуры использования нерейсовых самолетов .....	71
Административные процедуры .....	72
Утвержденное оборудование .....	72
D. Предынспекционная деятельность .....	73
Уведомление .....	73
Въезд на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства и проезд к месту инспекции .....	73
Предынспекционный инструктаж .....	74
E. Проведение инспекций .....	74
Общие правила .....	74
Безопасность .....	74
Связь .....	75
Права инспекционной группы и инспектируемого государства-участника .....	75
Отбор, обработка и анализ проб .....	76
Увеличение продолжительности инспекции .....	77
Итоговое совещание .....	77
F. Отъезд .....	77
G. Доклады .....	78
H. Применение общих положений .....	78
<u>Часть III: Общие положения, касающиеся мер проверки согласно статьям IV, V и пункту 3 статьи VI</u>	
A. Первоначальные инспекции и соглашения по объекту .....	79
B. Постоянные процедуры .....	80
C. Предынспекционная деятельность .....	81



Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<b>Часть IV А): <u>Уничтожение химического оружия и его проверка согласно статье IV</u></b>	
<b>A. Объявления .....</b>	<b>82</b>
Химическое оружие .....	82
Объявления химического оружия согласно пункту 1 а) iii) статьи III .....	84
Объявления прошлых передач и получений .....	84
Представление общего плана уничтожения химического оружия .....	84
<b>B. Меры по блокированию объекта по хранению и подготовка объекта по хранению .....</b>	<b>85</b>
<b>C. Уничтожение .....</b>	<b>86</b>
Принципы и методы уничтожения химического оружия .....	86
Порядок уничтожения .....	86
Изменение промежуточных сроков уничтожения .....	88
Продление срока для завершения уничтожения .....	89
Подробные ежегодные планы уничтожения .....	90
Ежегодные доклады об уничтожении .....	91
<b>D. Проверка .....</b>	<b>91</b>
Проверка объявлений химического оружия посредством инспекции на месте .....	91
Систематическая проверка объектов по хранению .....	92
Инспекции и посещения .....	92
Систематическая проверка уничтожения химического оружия .....	94
Объекты по хранению химического оружия на объектах по уничтожению химического оружия .....	96
Меры систематической проверки на месте объектов по уничтожению химического оружия .....	96
<b>Часть IV (B): <u>Старое химическое оружие и оставленное химическое оружие</u></b>	
<b>A. Общие положения .....</b>	<b>98</b>
<b>B. Режим для старого химического оружия .....</b>	<b>98</b>
<b>C. Режим для оставленного химического оружия .....</b>	<b>99</b>
<b>Часть V: <u>Уничтожение объектов по производству химического оружия и его проверка согласно статье V</u></b>	
<b>A. Объявления .....</b>	<b>102</b>
Объявления объектов по производству химического оружия .....	102
Объявления объектов по производству химического оружия согласно пункту 1 с) iii) статьи III .....	104
Объявления прошлых передач и получений .....	104

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<b>A. Объявления (продолжение)</b>	
Представление общих планов уничтожения .....	104
Представление ежегодных планов уничтожения и ежегодных докладов об уничтожении .....	105
<b>B. Уничтожение .....</b>	<b>106</b>
Общие принципы уничтожения объектов по производству химического оружия .....	106
Принципы и методы закрытия объекта по производству химического оружия .....	106
Техническое обслуживание объектов по производству химического оружия до их уничтожения .....	107
Принципы и методы временного переоборудования объектов по производству химического оружия в объекты по уничтожению химического оружия .....	107
Принципы и методы, касающиеся уничтожения объекта по производству химического оружия .....	108
Порядок уничтожения .....	109
Подробные планы уничтожения .....	110
Рассмотрение подробных планов .....	111
<b>C. Проверка .....</b>	<b>112</b>
Проверка объявлений объектов по производству химического оружия посредством инспекции на месте .....	112
Систематическая проверка объектов по производству химического оружия и прекращения их деятельности .....	113
Проверка уничтожения объектов по производству химического оружия .....	114
Проверка временного переоборудования объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия .....	115
<b>D. Конверсия объектов по производству химического оружия на цели, не запрещаемые по настоящей Конвенции .....</b>	<b>116</b>
Процедуры подачи заявки на конверсию .....	116
Действия до принятия решения .....	117
Условия конверсии .....	118
Решения Исполнительного совета и Конференции .....	118
Подробные планы конверсии .....	119
Рассмотрение подробных планов .....	120
<b><u>Часть VI: Деятельность, не запрещаемая по настоящей Конвенции в соответствии со статьей VI:</u></b>	
<b><u>Режим для химикатов Списка I и объектов, связанных с такими химикатами</u></b>	
<b>A. Общие положения .....</b>	<b>122</b>
<b>B. Передачи .....</b>	<b>122</b>

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
C. Производство .....	123
Общие принципы производства .....	123
Едиственный маломасштабный объект .....	123
Другие объекты .....	123
D. Объявления .....	124
Едиственный маломасштабный объект .....	124
Другие объекты, указанные в пунктах 10 и 11 .....	125
E. Проверка .....	126
Едиственный маломасштабный объект .....	126
Другие объекты, указанные в пунктах 10 и 11 .....	127
<u>Часть VII: Деятельность, не запрещаемая по настоящей Конвенции</u> <u>в соответствии со статьей VI:</u>	
<u>Режим для химикатов Списка 2 и объектов, связанных</u> <u>с такими химикатами</u>	
A. Объявления .....	129
Объявления совокупных национальных данных .....	129
Объявления производственных зон, производящих, перерабатывающих или потребляющих химикаты Списка 2 .....	129
Объявления о прошлом производстве химикатов Списка 2 для целей химического оружия .....	131
Информация, представляемая государствам-участникам ...	132
B. Проверка .....	132
Общие положения .....	132
Цели инспекции .....	133
Первоначальные инспекции .....	133
Инспекции .....	134
Процедуры инспекции .....	134
Уведомление об инспекции .....	135
C. Передачи государствам, не являющимся участниками настоящей Конвенции .....	135
<u>Часть VIII: Деятельность, не запрещаемая по настоящей Конвенции</u> <u>в соответствии со статьей VI:</u>	
<u>Режим для химикатов Списка 3 и объектов, связанных</u> <u>с такими химикатами</u>	
A. Объявления .....	137
Объявления совокупных национальных данных .....	137
Объявления производственных зон, производящих химикаты Списка 3 .....	137
Объявления о прошлом производстве химикатов Списка 3 для целей химического оружия .....	138
Информация, представляемая государствам-участникам ...	139

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
В. Проверка .....	139
Общие положения .....	139
Цели инспекции .....	140
Процедуры инспекции .....	140
Уведомление об инспекции .....	141
С. Передачи государствам, не являющимся участниками настоящей Конвенции .....	141
<b>Часть IX: <u>Деятельность, не запрещаемая по настоящей Конвенции</u></b>	
<b>    <u>в соответствии со статьей VI:</u></b>	
<b>    <u>Режим для других химических производственных объектов</u></b>	
А. Объявления .....	143
Перечень других химических производственных объектов ...	143
Помощь со стороны Технического секретариата .....	144
Информация, представляемая государствам-участникам .....	144
В. Проверка .....	144
Общие положения .....	144
Цели инспекции .....	145
Процедуры инспекции .....	145
Уведомление об инспекции .....	146
С. Осуществление и рассмотрение раздела В .....	146
Осуществление .....	146
Рассмотрение .....	146
<b>Часть X: <u>Инспекции по запросу согласно статье IX</u></b>	
А. Назначение и отбор инспекторов и помощников инспекторов .....	147
В. Предынспекционная деятельность .....	147
Уведомление .....	147
Въезд на территорию инспектируемого государства- участника или принимающего государства .....	149
Альтернативное определение окончательного периметра .....	150
Проверка места .....	151
Блокирование места, наблюдение за выездом .....	151
Предынспекционный инструктаж и план инспекции .....	152
Деятельность по периметру .....	153
С. Проведение инспекций .....	153
Общие правила .....	153
Регулируемый доступ .....	154
Наблюдатель .....	156
Продолжительность инспекции .....	157

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
D. Послеинспекционная деятельность .....	157
Отъезд .....	157
Доклады .....	157
<b>Часть XI: <u>Расследования в случаях предполагаемого применения химического оружия</u></b>	
A. Общие положения .....	158
B. Предынспекционная деятельность .....	158
Запрос на расследование .....	158
Уведомление .....	158
Назначение инспекционной группы .....	159
Отправка инспекционной группы .....	159
Инструктажи .....	159
C. Проведение инспекций .....	160
Доступ .....	160
Отбор проб .....	160
Расширение места инспекции .....	160
Увеличение продолжительности инспекции .....	160
Опросы .....	161
D. Доклады .....	161
Процедуры .....	161
Содержание .....	161
E. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции	162

## ЧАСТЬ I

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. "Утвержденное оборудование" означает устройства и приборы, необходимые для выполнения обязанностей инспекционной группы, которые были аттестованы Техническим секретариатом в соответствии с правилами, разрабатываемыми Техническим секретариатом согласно пункту 27 части II настоящего Приложения. Такое оборудование может также означать канцелярские принадлежности или регистрационные материалы, которые могла бы использовать инспекционная группа.

2. "Здание", упоминаемое в определении объекта по производству химического оружия в статье II, включает специализированные здания и стандартные здания.

а) "Специализированное здание" означает:

- 1) любое здание, включая подземные сооружения, содержащее специализированное оборудование в конфигурации для производства или снаряжения;
- 1i) любое здание, включая подземные сооружения, обладающее особыми признаками, отличающими его от зданий, обычно используемых для не запрещаемой по настоящей Конвенции деятельности по производству или снаряжению химикатов.

б) "Стандартное здание" означает любое здание, включая подземные сооружения, построенное в соответствии с распространенными в промышленности стандартами для объектов, не производящих любой химикат, указанный в пункте 8 а) 1) статьи II, или коррозионно-активные химикаты.

3. "Инспекция по запросу" означает инспекцию любого объекта или места на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, запрашиваемую другим государством-участником согласно пунктам 8-25 статьи IX.

4. "Конкретный органический химикат" означает любой химикат, относящийся к классу химических соединений, включающему все соединения углерода за исключением его оксидов, сульфидов и металлокарбонатов, идентифицируемый при помощи химического наименования, структурной формулы, если она известна, и регистрационного номера по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен.

5. "Оборудование", упоминаемое в определении объекта по производству химического оружия в статье II, включает специализированное оборудование и стандартное оборудование.

а) "Специализированное оборудование" означает:

- 1) основную технологическую линию, включая любой реактор или оборудование для синтеза, выделения или очистки продукта, любое оборудование, используемое непосредственно для подачи тепла на последней технологической стадии, например в реакторах или при выделении продукта, а также любое другое оборудование, которое находилось в контакте с любым химикатом, указанным в пункте 8 а) 1) статьи II, или которое находилось бы в контакте с таким химикатом, если бы объект функционировал;
- 1i) любые механизмы для снаряжения химического оружия;

iii) любое другое оборудование, специально сконструированное, построенное или установленное для функционирования объекта в качестве объекта по производству химического оружия в отличие от объекта, построенного в соответствии с распространенными в коммерческой промышленности стандартами для объектов, не производящих любой химикат, указанный в пункте 8 а) i) статьи II, или коррозионно-активные химикаты, такое, как: оборудование, изготовленное из сплавов с высоким содержанием никеля или из других специальных коррозионно-стойких материалов; специальное оборудование для контроля за отходами, очистки отходов, фильтрации воздуха или рекуперации растворителя; специальные изоляционные тамбуры и защитные перегородки; нестандартное лабораторное оборудование, используемое для анализа токсичных химикатов в целях химического оружия; специально сконструированные пульты технологического контроля; или специализированные запасные части для специализированного оборудования.

b) "Стандартное оборудование" означает:

- 1) производственное оборудование, которое широко используется в химической промышленности и не относится к категориям специализированного оборудования;
- ii) другое оборудование, которое обычно используется в химической промышленности, такое, как: противопожарное оборудование, караульно-сторожевое/защитно-контрольное оборудование, медицинские средства, лабораторное оборудование или средства связи.

6. "Объект" в контексте статьи VI означает любую из определенных ниже промышленных зон ("производственная зона", "предприятие" и "установка").

a) "Производственная зона" (завод, фабрика) означает локальную интеграцию одного или более предприятий с любыми промежуточными административными звеньями, которые находятся под единым оперативным контролем, и имеет общую инфраструктуру, а именно:

- 1) административные и иные службы;
- ii) цеха по ремонту и техническому обслуживанию;
- iii) медицинский пункт;
- iv) коммуникации;
- v) центральную аналитическую лабораторию;
- vi) опытно-исследовательские лаборатории;
- vii) участок централизованной очистки стоков и отходов; и
- viii) складское хранилище.

b) "Предприятие" (производственный объект, цех) означает относительно автономный участок, структуру или сооружение, содержащие одну или несколько установок со вспомогательной и связанной инфраструктурой, например:

- 1) небольшой административный отдел;

- ii) участки для хранения/обработки сырья и продукции;
- iii) участок обработки/очистки стоков/отходов;
- iv) контрольная/аналитическая лаборатория;
- v) служба первой медицинской помощи/соответствующее медицинское подразделение; и
- vi) учетные документы соответственно о поступлении в зону, движении по зоне и вывозе из зоны объявленных химикатов и их исходного сырья или произведенных из него готовых химикатов.

с) "Установка" (производственная установка, технологическая установка) означает комбинацию предметов оборудования, включая реакционные сосуды и их системы, необходимых для производства, переработки или потребления химиката.

7. "Соглашение по объекту" означает соглашение или договоренность между государством-участником и Организацией относительно конкретного объекта, подлежащего проверке на месте согласно статьям IV, V и VI.

8. "Принимающее государство" означает государство, на территории которого находятся объекты или участки другого государства - участника настоящей Конвенции, подлежащие инспекции в соответствии с настоящей Конвенцией.

9. "Лица, сопровождающие внутри страны" означают лиц, выделенных инспектируемым государством-участником и, в соответствующих случаях, принимающим государством, если они того пожелают, для сопровождения инспекционной группы и оказания ей помощи в период ее пребывания в стране.

10. "Период пребывания в стране" означает период времени с момента прибытия инспекционной группы в пункт въезда до ее отбытия из страны из пункта въезда.

11. "Первоначальная инспекция" означает первую инспекцию объектов на месте для проверки объявлений, представляемых согласно статьям III, IV, V, VI и настоящему Приложению.

12. "Инспектируемое государство-участник" означает государство-участник, на территории которого или в любом месте под его юрисдикцией или контролем проводится инспекция согласно настоящей Конвенции, или государство-участник, объект или участок которого на территории принимающего государства подлежит такой инспекции; однако сюда не включается государство-участник, указанное в пункте 21 части II настоящего Приложения.

13. "Помощник инспектора" означает лицо, назначенное Техническим секретариатом, как это предусмотрено в разделе A части II настоящего Приложения, для оказания помощи инспекторам в ходе инспекции или посещения, например медицинский персонал, работники охраны, административный персонал и устные переводчики.

14. "Мандат на инспекцию" означает указания, данные Генеральным директором инспекционной группе в отношении проведения конкретной инспекции.

15. "Руководство по проведению инспекции" означает сборник дополнительных процедур по проведению инспекций, разрабатываемый Техническим секретарем.

16. "Место инспекции" означает любой объект или участок, на котором проводится инспекция и который конкретно определен в соответствующем соглашении по объекту или в запросе на инспекцию или в мандате или запросе на инспекцию, расширенном альтернативным или окончательным периметром.



17. "Инспекционная группа" означает группу инспекторов и помощников инспекторов, назначенных Генеральным директором для проведения конкретной инспекции.
18. "Инспектор" означает лицо, назначенное Техническим секретариатом в соответствии с процедурами, изложенными в разделе А части II настоящего Приложения, для проведения инспекции или посещения в соответствии с настоящей Конвенцией.
19. "Типовое соглашение" означает документ, конкретизирующий общую форму и содержание соглашения, заключаемого между государством-участником и Организацией для выполнения положений по проверке, указанных в настоящем Приложении.
20. "Наблюдатель" означает представителя запрашивающего государства-участника или третьего государства-участника для наблюдения за инспекцией по запросу.
21. "Периметр" в случае инспекции по запросу означает внешнюю границу места инспекции, определенную либо географическими координатами, либо описанием на карте.
- а) "Запрашиваемый периметр" означает периметр места инспекции, указанный в соответствии с пунктом 8 части X настоящего Приложения;
- б) "Альтернативный периметр" означает периметр места инспекции, указанный инспектируемым государством-участником в качестве альтернативы запрашиваемому периметру; он соответствует требованиям, указанным в пункте 17 части X настоящего Приложения;
- в) "Окончательный периметр" означает окончательный периметр места инспекции, как это согласовано в ходе переговоров между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником в соответствии с пунктами 16-21 части X настоящего Приложения;
- д) "Объявленный периметр" означает внешнюю границу объекта, объявляемого согласно статьям III, IV, V и VI.
22. "Период инспекции" для целей статьи IX означает период времени с момента предоставления инспекционной группе доступа к месту инспекции до ее отбытия с места инспекции, исключая время, затраченное на инструктажи до и после деятельности по проверке.
23. "Период инспекции" для целей статей IV, V и VI означает период времени с момента прибытия инспекционной группы на место инспекции до ее отбытия с места инспекции, исключая время, затраченное на инструктажи до и после деятельности по проверке.
24. "Пункт въезда"/"Пункт выезда" означает место, указанное для прибытия в страну инспекционных групп с целью проведения инспекций согласно настоящей Конвенции или для их отбытия по завершении своей миссии.
25. "Запрашивающее государство-участник" означает государство-участник, запрашивающее инспекцию по запросу согласно статье IX.
26. "Тонна" означает метрическую тонну, т.е. 1 000 кг.

## ЧАСТЬ II

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПРОВЕРКИ

## А. НАЗНАЧЕНИЕ ИНСПЕКТОРОВ И ПОМОЩНИКОВ ИНСПЕКТОРОВ

1. Не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции Технический секретариат письменно сообщает всем государствам-участникам фамилии, гражданство и ранги предлагаемых для назначения инспекторов и помощников инспекторов, а также сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

2. Каждое государство-участник безотлагательно подтверждает получение переданного ему списка предлагаемых для назначения инспекторов и помощников инспекторов. Государство-участник письменно информирует Технический секретариат о принятии каждого инспектора или помощника инспектора не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка. Любой инспектор и помощник инспектора, включенный в этот список, считается назначенным, если не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка государство-участник письменно не заявит о своем несогласии. Государство-участник может привести мотив такого отвода.

В случае несогласия предлагаемый инспектор или помощник инспектора не приступает к деятельности по проверке и не участвует в ней на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, которое заявило о своем несогласии. Технический секретариат, если это необходимо, предлагает новые кандидатуры в дополнение к первоначальному списку.

3. Деятельность по проверке в рамках настоящей Конвенции осуществляется только назначенными инспекторами и помощниками инспекторов.

4. С учетом положений пункта 5 государство-участник имеет право в любое время отвести уже назначенного инспектора или помощника инспектора. Оно письменно уведомляет Технический секретариат о своем отводе и может указать мотив такого отвода. Такой отвод вступает в силу через 30 дней после его получения Техническим секретариатом. Технический секретариат незамедлительно информирует соответствующее государство-участник об отмене назначения инспектора или помощника инспектора.

5. Государство-участник, которое было уведомлено об инспекции, не добивается исключения из инспекционной группы для проведения этой инспекции любого из назначенных инспекторов или помощников инспекторов, упомянутых в списке инспекционной группы.

6. Число инспекторов или помощников инспекторов, одобренных государством-участником и назначенных для него, должно быть достаточным для того, чтобы можно было обеспечить наличие и ротацию соответствующего числа инспекторов и помощников инспекторов.

7. Если, по мнению Генерального директора, несогласие с предложенными кандидатурами инспекторов или помощников инспекторов препятствует назначению достаточного числа инспекторов или помощников инспекторов или иным образом затрудняет эффективное выполнение задач Технического секретариата, то Генеральный директор передает эту проблему Исполнительному совету.

8. В случае возникновения необходимости или получения просьбы внести изменения в вышеупомянутые списки инспекторов и помощников инспекторов, заменяющие их инспекторы и помощники инспекторов назначаются в том же порядке, что и в отношении первоначального списка.

9. Члены инспекционной группы, проводящей инспекцию объекта государства-участника, который размещен на территории другого государства-участника, назначаются в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Приложении, применительно как к инспектируемому государству-участнику, так и к принимающему государству-участнику.

#### В. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

10. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка инспекторов и помощников инспекторов или изменений к нему выдает многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и такие другие документы, которые позволяют каждому инспектору или помощнику инспектора въезжать на территорию этого государства-участника и пребывать на ней с целью осуществления инспекционной деятельности. Эти документы должны быть действительны, по крайней мере, в течение двух лет после их представления Техническому секретариату.

11. Для эффективного осуществления ими своих функций инспекторам и помощникам инспекторов предоставляются привилегии и иммунитеты, изложенные в подпунктах а)-1). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам инспекционной группы в интересах настоящей Конвенции, а не для их личной выгоды в качестве отдельных лиц. Такие привилегии и иммунитеты предоставляются им на весь период от прибытия на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства до отбытия с этой территории и после этого в отношении прежних действий, совершенных ими при исполнении своих служебных обязанностей.

а) Члены инспекционной группы пользуются неприкосновенностью, предоставляемой дипломатическим агентам согласно статье 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

б) Жилые и служебные помещения, занимаемые инспекционной группой, осуществляющей инспекционную деятельность согласно настоящей Конвенции, пользуются той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения дипломатических агентов согласно пункту 1 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

в) Бумаги и корреспонденция, и в том числе записи, инспекционной группы, пользуются той же неприкосновенностью, что и все бумаги и корреспонденция дипломатических агентов согласно пункту 2 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Инспекционная группа имеет право пользоваться кодами для сношений с Техническим секретариатом.

д) Пробы и утвержденное оборудование, перевозимые членами инспекционной группы, пользуются неприкосновенностью с учетом положений, содержащихся в настоящей Конвенции, и освобождаются от всех таможенных пошлин. Транспортировка опасных проб осуществляется в соответствии с надлежащими правилами.

е) Членам инспекционной группы предоставляются те же иммунитеты, что и дипломатическим агентам согласно пунктам 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

ф) Члены инспекционной группы, осуществляющие предписанную деятельность согласно настоящей Конвенции, освобождаются от сборов и налогов, как и дипломатические агенты согласно статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

г) Членам инспекционной группы разрешается ввозить на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства-участника, без уплаты любых таможенных пошлин или связанных с этим сборов, предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами.

h) Членам инспекционной группы предоставляются те же льготы в отношении обмена денег и валюты, что и представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

1) Члены инспекционной группы не должны заниматься никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды на территории инспектируемого государства-участника или принимающего государства.

12. При транзите через территорию неинспектируемых государств-участников членам инспекционной группы предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и дипломатическим агентам согласно пункту 1 статьи 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Бумаги и корреспонденция, и в том числе записи, а также перевозимые ими пробы и утвержденное оборудование пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в пункте 11 с) и d).

13. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены инспекционной группы обязаны уважать законы и постановления инспектируемого государства-участника или принимающего государства и в той степени, в какой это совместимо с мандатом на инспекцию, обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Если инспектируемое государство-участник или принимающее государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами, указанными в настоящем Приложении, то между этим государством-участником и Генеральным директором проводятся консультации с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и, в случае установления такого факта, предотвратить повторение такого злоупотребления.

14. Генеральный директор может отказываться от иммунитета членов инспекционной группы от юрисдикции в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для осуществления положений настоящей Конвенции. Отказ должен во всех случаях носить определенно выраженный характер.

15. Наблюдателям предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и инспекторам согласно настоящему разделу, за исключением привилегий и иммунитетов, предоставляемых согласно пункту 11 d).

### C. ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

#### Пункты въезда

16. Каждое государство-участник назначает пункты въезда и представляет требуемую информацию Техническому секретариату не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции. Эти пункты въезда назначаются таким образом, чтобы инспекционная группа могла достичь любого инспектируемого места, по меньшей мере, из одного пункта въезда в пределах 12 часов. Технический секретариат сообщает всем государствам-участникам местонахождение пунктов въезда.

17. Каждое государство-участник может менять пункты въезда, уведомляя Технический секретариат о таком изменении. Изменения вступают в силу через 30 дней после получения такого уведомления Техническим секретариатом, с тем чтобы можно было обеспечить соответствующее уведомление всех государств-участников.

18. Если Технический секретариат считает, что для своевременного проведения инспекций пунктов въезда недостаточно или что изменения пунктов въезда, намечаемые государством-участником, препятствовали бы такому своевременному проведению инспекций, он вступает в консультацию с соответствующим государством-участником для урегулирования этой проблемы.

19. В тех случаях, когда объекты или участки инспектируемого государства-участника находятся на территории принимающего государства-участника или когда для доступа от пункта въезда к подлежащим инспекции объектам или участкам требуется транзит через территорию другого государства-участника, инспектируемое государство-участник осуществляет права и исполняет обязанности в отношении таких инспекций в соответствии с настоящим Приложением. Принимающее государство-участник содействует инспекции этих объектов или участков и предоставляет необходимую поддержку, с тем чтобы позволить инспекционной группе своевременно и эффективно выполнить свои задачи. Государства-участники, через территорию которых требуется осуществить транзит для инспекции объектов или участков инспектируемого государства-участника, содействуют такому транзиту.

20. В тех случаях, когда объекты или участки инспектируемого государства-участника размещены на территории государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, инспектируемое государство-участник принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить возможность проведения инспекций этих объектов или участков в соответствии с положениями настоящего Приложения. Государство-участник, которое имеет один или несколько объектов или участков на территории государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить прием принимающим государством инспекторов и помощников инспекторов, назначенных для этого государства-участника. Если инспектируемое государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.

21. В тех случаях, когда объекты или участки, запрашиваемые для инспекции, размещены на территории государства-участника, но находятся в месте под юрисдикцией или контролем государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, государство-участник принимает все необходимые меры, какие потребовались бы от инспектируемого государства-участника или принимающего государства-участника, к тому, чтобы обеспечить возможность проведения инспекций таких объектов или участков в соответствии с положениями настоящего Приложения. Если государство-участник не в состоянии обеспечить доступ к этим объектам или участкам, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа. Этот пункт не применяется в тех случаях, когда запрашиваемые для инспекции объекты или участки принадлежат государству-участнику.

#### Процедуры использования нерейсовых самолетов

22. Для инспекций согласно статье IX и для других инспекций, при которых невозможно обеспечить своевременный проезд на рейсовом коммерческом транспорте, инспекционной группе может понадобиться использовать самолет, принадлежащий Техническому секретариату или зафрахтованный им. Не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции каждое государство-участник сообщает Техническому секретариату постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета, перевозящего инспекционные группы и оборудование, необходимое для инспекции, на территорию и с территории, на которой находится место инспекции. Воздушные маршруты к назначенному пункту въезда и от него должны пролегать по установленным международным воздушным трассам, согласованным государствами-участниками и Техническим секретариатом в качестве основы для выдачи такого дипломатического разрешения.

23. При использовании нереисового самолета Технический секретариат через Национальный орган представляет инспектируемому государству-участнику полетный план для полета самолета от последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором находится место инспекции, до пункта въезда не менее чем за шесть часов до запланированного времени вылета с этого аэродрома. Такой полетный план подается в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации, применимыми к гражданским самолетам. Для своих собственных или чартерных рейсов Технический секретариат вносит в раздел примечаний каждого полетного плана постоянный номер дипломатического разрешения и соответствующую пометку, свидетельствующую о том, что данный самолет является инспекционным самолетом.

24. Не менее чем за три часа до запланированного вылета инспекционной группы с последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором будет проводиться инспекция, инспектируемое государство-участник или принимающее государство-участник обеспечивает утверждение полетного плана, поданного в соответствии с пунктом 23, с тем чтобы инспекционная группа могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.

25. Инспектируемое государство-участник обеспечивает требуемые Техническим секретариатом стоянку, защитную охрану, обслуживание и заправку самолета инспекционной группы в пункте въезда в том случае, когда такой самолет принадлежит Техническому секретариату или зафрахтован им. Такой самолет освобождается от посадочных, взлетных и других аналогичных сборов. Расходы по такой заправке, защитной охране и обслуживанию несет Технический секретариат.

#### Административные процедуры

26. Инспектируемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые инспекционной группе удобства, такие, как средства связи, услуги переводчиков, в той мере, в какой это необходимо для проведения опросов и выполнения других задач, а также транспорт, рабочие помещения, жилье, питание и медицинское обслуживание. В этой связи Организация возмещает инспектируемому государству-участнику расходы, понесенные в связи с пребыванием инспекционной группы.

#### Утвержденное оборудование

27. В соответствии с пунктом 29 инспектируемое государство-участник не налагает на инспекционную группу никаких ограничений в отношении доставки ею на место инспекции такого оборудования, утвержденного в соответствии с пунктом 28, какое Технический секретариат счел необходимым для удовлетворения потребностей инспекции. Технический секретариат составляет и соответственно обновляет перечень утвержденного оборудования, которое может понадобиться для вышеизложенных целей, а также правила, касающиеся такого оборудования, которые должны соответствовать настоящему Приложению. При разработке перечня утвержденного оборудования и таких правил Технический секретариат обеспечивает полный учет факторов безопасности по всем категориям объектов, на которых может быть использовано такое оборудование. Перечень утвержденного оборудования рассматривается и утверждается Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

28. Это оборудование находится на попечении Технического секретариата и отбирается, калибруется и утверждается Техническим секретариатом. Технический секретариат, по мере возможности, выбирает такое оборудование, которое предназначено именно для конкретного вида требуемой инспекции. Отобранное и утвержденное оборудование обеспечивается специальной защитой от несанкционированного изменения.

29. Инспектируемое государство-участник имеет право, без ущерба для установленных сроков, в присутствии членов инспекционной группы досматривать оборудование в пункте въезда, т.е. проверять характер оборудования, ввозимого на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства или вывозимого с нее. Для облегчения такой идентификации Технический секретариат прилагает документы и устройства, удостоверяющие, что это оборудование им отобрано и утверждено. Досмотр оборудования также подтверждает удовлетворяющим инспектируемое государство-участник образом, что данное оборудование соответствует описанию утвержденного оборудования для конкретного вида инспекции. Инспектируемое государство-участник может задерживать оборудование, не соответствующее этому описанию, или оборудование, не имеющее вышеупомянутых удостоверяющих документов и устройств. Процедуры досмотра оборудования рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

30. В тех случаях, когда инспекционная группа считает необходимым использовать имеющееся на месте оборудование, не принадлежащее Техническому секретариату, и просит инспектируемое государство-участник дать группе возможность использовать такое оборудование, инспектируемое государство-участник, по мере возможности, удовлетворяет такую просьбу.

#### Д. ПРЕДИНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

##### Уведомление

31. Генеральный директор уведомляет государство-участник о своем намерении провести инспекцию до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда и в пределах установленных сроков, если таковые предусмотрены.

32. Уведомления, направляемые Генеральным директором, включают следующую информацию:

- а) вид инспекции;
- б) пункт въезда;
- в) дату и расчетное время прибытия в пункт въезда;
- г) способ прибытия в пункт въезда;
- д) место, подлежащее инспекции;
- е) фамилии инспекторов и помощников инспекторов;

г) в соответствующих случаях, разрешение на использование самолета для спецрейсов.

33. Инспектируемое государство-участник подтверждает получение уведомления Технического секретариата о намерении провести инспекцию не позднее чем через один час после получения такого уведомления.

34. В случае инспекции объекта государства-участника, размещенного на территории другого государства-участника, оба государства-участника уведомляются одновременно в соответствии с пунктами 31 и 32.

##### Въезд на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства и проезд к месту инспекции

35. Инспектируемое государство-участник или принимающее государство-участник, уведомленное о прибытии инспекционной группы, обеспечивает ее немедленный

въезд на территорию и посредством сопровождения внутри страны или другими способами делает все от него зависящее для обеспечения безопасной доставки инспекционной группы и ее оборудования и материалов из его пункта въезда до места (мест) инспекции и в пункт выезда.

36. Инспектируемое государство-участник или принимающее государство-участник, по мере необходимости, помогает инспекционной группе прибыть на место инспекции не позднее чем через 12 часов после прибытия в пункт въезда.

#### Предынспекционный инструктаж

37. По прибытии на место инспекции и до начала инспекции инспекционная группа инструктируется представителями объекта, с использованием карт и другой соответствующей документации, об объекте, о проводимой на нем деятельности, о мерах безопасности, об административных мерах и мерах по материально-техническому обеспечению, необходимых для инспекции. Время, затрачиваемое на инструктаж, ограничивается необходимым минимумом и в любом случае не превышает трех часов.

#### **В. ПРОВЕДЕНИЕ ИНСПЕКЦИЙ**

##### Общие правила

38. Члены инспекционной группы выполняют свои функции в соответствии с положениями настоящей Конвенции, а также правилами, установленными Генеральным директором, и соглашениями по объекту, заключаемыми между государствами-участниками и Организацией.

39. Инспекционная группа строго соблюдает инспекционный мандат, выданный Генеральным директором. Она воздерживается от деятельности, выходящей за рамки этого мандата.

40. Деятельность инспекционной группы организуется таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное осуществление ею своих функций и причинить как можно меньше неудобств инспектируемому государству-участнику или принимающему государству и помех инспектируемому объекту или участку. Инспекционная группа избегает создания ненужных помех или задержек в функционировании объекта и избегает действий, затрагивающих его безопасность. В частности, инспекционная группа не эксплуатирует никакой объект. Если инспекторы считают, что для выполнения их мандата необходимо произвести на объекте конкретные операции, они просят о проведении таких операций назначенного представителя инспектируемого объекта. По мере возможности, представитель выполняет эту просьбу.

41. Выполняя свои обязанности на территории инспектируемого государства-участника или принимающего государства, члены инспекционной группы, если об этом просит инспектируемое государство-участник, сопровождаютя представителями инспектируемого государства-участника, однако это не должно создавать задержек или иных помех для инспекционной группы при выполнении ею своих функций.

42. Подробные процедуры проведения инспекций разрабатываются Техническим секретариатом для включения в "Руководство по проведению инспекции" с учетом основных принципов, подлежащих рассмотрению и утверждению Конференцией согласно пункту 21 1) статьи VIII.

##### Безопасность

43. При проведении своей деятельности инспекторы и помощники инспекторов соблюдают правила безопасности, установленные на месте инспекции, и в том



числе правила в отношении защиты контролируемых зон внутри объекта и личной безопасности. Для выполнения этих требований Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII рассматриваются и утверждаются соответствующие подробные процедуры.

#### Связь

44. Инспекторы имеют право на протяжении всего периода пребывания в стране поддерживать связь со штаб-квартирой Технического секретариата. С этой целью они могут использовать свое собственное, надлежащим образом аттестованное, утвержденное оборудование и могут просить инспектируемое государство-участник или принимающее государство-участник предоставить им доступ к другим средствам дальней связи. Инспекционная группа имеет право использовать свою собственную систему двусторонней радиосвязи между персоналом, патрулирующим периметр, и другими членами инспекционной группы.

#### Права инспекционной группы и инспектируемого государства-участника

45. Инспекционная группа, согласно соответствующим статьям и приложениям настоящей Конвенции, а также соглашениям по объекту и процедурам, изложенным в Руководстве по проведению инспекции, имеет право на беспрепятственный доступ к месту инспекции. Предметы, подлежащие инспекции, выбираются инспекторами.

46. Инспекторы имеют право опрашивать любой персонал объекта в присутствии представителей инспектируемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Инспекторы запрашивают только такие сведения и данные, которые необходимы для проведения инспекции, и инспектируемое государство-участник представляет такую информацию по соответствующей просьбе. Инспектируемое государство-участник имеет право отклонять вопросы, задаваемые персоналу объекта, если эти вопросы расцениваются как не имеющие отношения к инспекции. Если руководитель инспекционной группы возражает и заявляет об их уместности, то эти вопросы в письменном виде представляются инспектируемому государству-участнику для ответа. Инспекционная группа может зафиксировать любой отказ дать разрешение на проведение опросов или допустить ответы на вопросы и представление любых разъяснений в той части доклада об инспекции, которая касается сотрудничества со стороны инспектируемого государства-участника.

47. Инспекторы имеют право обследовать документацию и записи, которые они считают относящимися к выполнению своего задания.

48. Инспекторы имеют право на производство фотоснимков, которые по их просьбе выполняются представителями инспектируемого государства-участника или инспектируемого объекта. Обеспечивается возможность для производства моментальных фотоснимков. Инспекционная группа определяет, соответствуют ли фотоснимки ее просьбе, и если нет, то делаются повторные фотоснимки. Инспекционная группа и инспектируемое государство-участник сохраняют по одной копии каждого фотоснимка.

49. Представители инспектируемого государства-участника имеют право наблюдать за всей деятельностью по проверке, осуществляемой инспекционной группой.

50. Инспектируемое государство-участник получает по его просьбе копии собранных Техническим секретариатом информации и данных о его объекте (ах).

51. Инспекторы имеют право запрашивать разъяснения в связи с неясностями, возникающими в ходе инспекции. Такие запросы производятся незамедлительно через представителя инспектируемого государства-участника. В ходе инспекции представитель инспектируемого государства-участника дает инспекционной группе

разъяснения, необходимые для устранения неясности. В том случае, если вопросы относительно предмета или здания, находящегося в пределах места инспекции, остаются нерешенными, этот предмет или здание по соответствующей просьбе фотографируется с целью выяснения его характера и предназначения. Если в ходе инспекции устранить неясность не удастся, то инспекторы незамедлительно уведомляют Технический секретариат. В докладе об инспекции инспекторы отражают любой такой нерешенный вопрос, излагают соответствующие разъяснения и представляют копии любых фотоснимков.

#### Отбор, обработка и анализ проб

52. Представители инспектируемого государства-участника или инспектируемого объекта по просьбе инспекционной группы осуществляют отбор проб в присутствии инспекторов. В том случае, если это заранее согласовано с представителями инспектируемого государства-участника или инспектируемого объекта, инспекционная группа может отбирать пробы самостоятельно.

53. По мере возможности, анализ проб производится на месте. Инспекционная группа имеет право проводить анализ проб на месте с использованием доставленного ею утвержденного оборудования. По просьбе инспекционной группы инспектируемое государство-участник, в соответствии с согласованными процедурами, оказывает помощь в анализе проб на месте. В качестве альтернативы инспекционная группа может просить о проведении соответствующего анализа на месте в ее присутствии.

54. Инспектируемое государство-участник имеет право сохранять части всех отобранных проб или получать дубликаты проб и присутствовать при анализе проб на месте.

55. Инспекционная группа, если она сочтет это необходимым, передает пробы на анализ за пределами объекта в лабораториях, назначенных Организацией.

56. Генеральный директор несет основную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб, а также за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами объекта. Генеральный директор осуществляет это в соответствии с процедурами, подлежащими рассмотрению и утверждению Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII для включения в Руководство по проведению инспекции. Генеральный директор:

- a) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор, обработку, транспортировку и анализ проб;
- b) аттестует лаборатории, назначенные для проведения различных видов анализа;
- c) осуществляет надзор за стандартизацией оборудования и процедур в этих назначенных лабораториях, а также мобильного аналитического оборудования и процедур и контролирует стандарты контроля качества и общие стандарты в связи с аттестацией этих лабораторий, мобильного оборудования и процедур; и
- d) из назначенных лабораторий выбирает лаборатории, которые будут выполнять аналитические или иные функции в связи с проведением конкретных расследований.

57. При проведении анализа за пределами объекта пробы анализируются, по крайней мере, в двух назначенных лабораториях. Технический секретариат обеспечивает оперативную обработку анализа. Технический секретариат ведет учет проб, и любые неиспользованные пробы или их части возвращаются в Технический секретариат.

58. Технический секретариат обобщает результаты лабораторного анализа проб, имеющие отношение к соблюдению настоящей Конвенции, и включает их в окончательный доклад об инспекции. Технический секретариат включает в доклад подробную информацию относительно оборудования и методики, используемых назначенными лабораториями.

#### Увеличение продолжительности инспекции

59. Сроки инспекции могут быть увеличены по договоренности с представителем инспектируемого государства-участника.

#### Итоговое совещание

60. По завершении инспекции инспекционная группа встречается с представителями инспектируемого государства-участника и персоналом, ответственным за место инспекции, с целью рассмотрения предварительных выводов инспекционной группы и устранения любых неясностей. Инспекционная группа передает представителям инспектируемого государства-участника свои предварительные выводы, изложенные в письменном виде по стандартному формату, а также перечень любых проб и копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, подлежащие вывозу за пределы объекта. Этот документ подписывается руководителем инспекционной группы. В знак того, что он ознакомился с содержанием документа, представитель инспектируемого государства-участника также подписывает этот документ. Это совещание завершается не позднее чем через 24 часа после завершения инспекции.

#### F. ОТЪЕЗД

61. По завершении послеинспекционных процедур инспекционная группа как можно скорее покидает территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства.

#### G. ДОКЛАДЫ

62. Не позднее чем через 10 дней после инспекции инспекторы подготавливают окончательный фактологический доклад о проведенной ими деятельности и о своих выводах. В нем содержатся только факты, имеющие отношение к соблюдению настоящей Конвенции, как это предусмотрено мандатом на инспекцию. В докладе также приводится информация о том, как инспектируемое государство-участник сотрудничало с инспекционной группой. К докладу могут прилагаться особые мнения инспекторов. Доклад считается конфиденциальным.

63. Окончательный доклад незамедлительно представляется инспектируемому государству-участнику. К докладу прилагаются любые письменные замечания, которые могут быть сразу же сделаны инспектируемым государством-участником в связи с содержащимися в нем выводами. Окончательный доклад вместе с прилагаемыми к нему замечаниями, сделанными инспектируемым государством-участником, представляется Генеральному директору не позднее чем через 30 дней после инспекции.

64. При наличии в докладе неясностей или в случае несоответствия сотрудничества между Национальным органом и инспекторами требуемому уровню Генеральный директор обращается к государству-участнику за разъяснением.

65. Если не удастся устранить неясности или если установленные факты по своему характеру позволяют предположить невыполнение обязательств по настоящей Конвенции, Генеральный директор безотлагательно информирует Исполнительный совет.

#### Н. ПРИМЕНЕНИЕ ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ

66. Положения данной части применяются ко всем инспекциям, проводимым согласно настоящей Конвенции, за исключением тех случаев, когда положения данной части отличаются от положений, изложенных для специфических видов инспекций в частях III–XI настоящего Приложения, причем в этом случае преимущественную силу имеют последние положения.

#### ЧАСТЬ III

#### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕР ПРОВЕРКИ СОГЛАСНО СТАТЬЯМ IV, V И ПУНКТУ 3 СТАТЬИ VI

##### А. ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСПЕКЦИИ И СОГЛАШЕНИЯ ПО ОБЪЕКТУ

1. Каждый объявленный объект, подлежащий инспекции на месте согласно статьям IV и V и пункту 3 статьи VI, принимает первоначальную инспекцию сразу же после объявления объекта. Цель этой инспекции объекта заключается в проверке представленной информации, в получении любой дополнительной информации, необходимой для планирования будущей деятельности по проверке на объекте, включая инспекции на месте и непрерывное наблюдение при помощи приборов, устанавливаемых на месте, и в проведении работы над соглашениями по объекту.
2. Государства-участники обеспечивают, чтобы в установленные сроки после вступления для них в силу настоящей Конвенции Технический секретариат мог провести на всех объектах проверку объявлений и начать осуществление мер систематической проверки.
3. Каждое государство-участник заключает с Организацией соглашение по объекту для каждого объявленного и подлежащего инспекции на месте объекта согласно статьям IV и V и пункту 3 статьи VI.
4. Соглашения по объекту составляются не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника или после первого объявления объекта, за исключением объектов по уничтожению химического оружия, к которым применяются пункты 5–7.
5. В случае объекта по уничтожению химического оружия, который начинает функционировать более чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника, соглашение по объекту составляется не менее чем за 180 дней до начала функционирования этого объекта.
6. В случае объекта по уничтожению химического оружия, который функционирует во время вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника или который начинает функционировать не позднее чем через один год после этого, соглашение по объекту составляется не позднее чем через 210 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника, за исключением тех случаев, когда Исполнительный совет может решить, что достаточно переходных мероприятий по проверке, утверждаемых в соответствии с пунктом 51 части IV А) настоящего Приложения и включающих переходное соглашение по объекту, положения о проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, а также сроки осуществления этих мероприятий.
7. В случае объекта, указанного в пункте 6, который прекратит свою деятельность не позднее чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника, Исполнительный совет может решить, что

достаточно переходных мероприятий по проверке, утверждаемых в соответствии с пунктом 51 части IV A) настоящего Приложения и включающих переходное соглашение по объекту, положения о проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, а также сроки осуществления этих мероприятий.

8. Соглашения по объекту составляются на основе образцов таких соглашений и содержат подробные положения, регулирующие проведение инспекций на каждом объекте. Типовые соглашения содержат положения, позволяющие учитывать будущие технические достижения, и рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 1) статьи VIII.

9. Технический секретариат может сохранять в каждом месте опечатанный контейнер для фотографий, планов и другой информации, к которым он может пожелать обратиться в ходе последующих инспекций.

#### В. ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

10. В тех случаях, когда это применимо, Технический секретариат имеет право на установку и использование приборов и систем непрерывного наблюдения и plomb согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции и соглашениям по объекту между государствами-участниками и Организацией.

11. Инспектируемое государство-участник, в соответствии с согласованными процедурами, имеет право обследовать любой прибор, используемый или устанавливаемый инспекционной группой, и обеспечивать его апробирование в присутствии представителей инспектируемого государства-участника. Инспекционная группа имеет право использовать приборы, установленные инспектируемым государством-участником для собственного наблюдения за технологическим процессом уничтожения химического оружия. С этой целью инспекционная группа имеет право обследовать те приборы, которые она намерена использовать для целей проверки уничтожения химического оружия, и обеспечивать их апробирование в своем присутствии.

12. Инспектируемое государство-участник осуществляет необходимую подготовку и поддержку для установки приборов и систем непрерывного наблюдения.

13. В целях осуществления пунктов 11 и 12 Конференция рассматривает и утверждает, согласно пункту 21 1) статьи VIII, соответствующие подробные процедуры.

14. Инспектируемое государство-участник немедленно уведомляет Технический секретариат в том случае, если на объекте, на котором установлены контрольные приборы, происходит или может произойти какое-либо событие, которое может сказаться на системе наблюдения. Инспектируемое государство-участник координирует последующие действия с Техническим секретариатом, с тем чтобы восстановить функционирование системы наблюдения и, в случае необходимости, как можно скорее принять промежуточные меры.

15. В ходе каждой инспекции инспекционная группа проверяет правильность функционирования системы наблюдения и целостность установленных plomb. Кроме того, могут потребоваться посещения для обслуживания системы наблюдения в целях осуществления любого необходимого обслуживания или замены оборудования или требуемой корректировки охвата системы наблюдения.

16. Если система наблюдения свидетельствует о любом отклонении, Технический секретариат немедленно предпринимает меры, с тем чтобы установить, является ли это результатом технической неполадки или деятельности на объекте. Если после такого изучения проблема остается неразрешенной, Технический секретариат

немедленно устанавливает фактическую ситуацию, в том числе путем незамедлительного проведения в случае необходимости инспекции или посещения объекта на месте. Технический секретариат сообщает о любой такой проблеме сразу же после ее обнаружения инспектируемому государству-участнику, которое оказывает помощь в ее решении.

С. ПРЕДЫНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

17. Инспектируемое государство-участник, за исключением случаев, указанных в пункте 18, уведомляется об инспекциях не менее чем за 24 часа до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

18. Инспектируемое государство-участник уведомляется о первоначальных инспекциях не менее чем за 72 часа до расчетного времени прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

ЧАСТЬ IV (А)

УНИЧТОЖЕНИЕ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ И ЕГО ПРОВЕРКА  
СОГЛАСНО СТАТЬЕ IV

А. ОБЪЯВЛЕНИЯ

Химическое оружие

1. Объявление химического оружия государством-участником согласно пункту 1 а) ii) статьи III включает следующее:

- а) совокупное количество каждого объявляемого химиката;
- б) точное местоположение каждого объекта по хранению химического оружия с указанием:
  - i) наименования;
  - ii) географических координат; и
  - iii) детальной схемы места, включая план-карту с указанием границ и местоположение внутри объекта бункеров/площадок хранения;
- с) подробный инвентарный перечень по каждому объекту по хранению химического оружия с указанием:
  - i) химикатов, определяемых как химическое оружие в соответствии со статьей II;
  - ii) неснаряженных боеприпасов, подзарядов, устройств и оборудования, определяемых как химическое оружие;
  - iii) оборудования, специально предназначенного для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов, подзарядов, устройств или оборудования, указанных в подпункте ii);
  - iv) химикатов, специально предназначенных для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов, подзарядов, устройств или оборудования, указанных в подпункте ii).

2. К объявлению химикатов, упомянутых в пункте 1 с) i), применяется следующее:

а) химикаты объявляются в соответствии со списками, приведенными в Приложении по химикатам;

б) для химикатов, не включенных в списки, содержащиеся в Приложении по химикатам, представляется информация, требуемая для возможного отнесения химиката к соответствующему списку, включая токсичность чистого соединения. Для прекурсоров указываются токсичность и характер основного конечного продукта (продуктов) реакции;

с) химикаты идентифицируются по химическому наименованию в соответствии с действующей номенклатурой Международного союза чистой и прикладной химии (ИЮПАК), структурной формуле и регистрационному номеру по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен. Для прекурсоров указываются токсичность и характер основного конечного продукта (продуктов) реакции;

д) в случае смесей, состоящих из двух или более химикатов, идентифицируется каждый химикат и указывается процентная доля каждого химиката, причем такие смеси объявляются по категории наиболее токсичного химиката. Если компонент бинарного химического оружия состоит из смеси двух или более химикатов, то идентифицируется каждый химикат и приводится процентная доля каждого химиката;

е) бинарное химическое оружие объявляется исходя из соответствующего конечного продукта в рамках категорий химического оружия, указанных в пункте 1б. Для каждого вида бинарного химического боеприпаса/устройства представляется следующая дополнительная информация:

- i) химическое наименование токсичного конечного продукта;
- ii) химический состав и количество каждого компонента;
- iii) фактическое весовое соотношение между компонентами;
- iv) какой компонент рассматривается в качестве ключевого компонента;
- v) планируемое количество токсичного конечного продукта, исчисленное на стехиометрической основе, исходя из ключевого компонента при условии 100-процентного выхода. Объявленное количество (в тоннах) ключевого компонента, предназначенное для конкретного токсичного конечного продукта, рассматривается как эквивалент количества (в тоннах) этого токсичного конечного продукта, исчисляемого на стехиометрической основе при условии 100-процентного выхода;

ф) для многокомпонентного химического оружия объявление аналогично объявлению, предусмотренному для бинарного химического оружия;

г) по каждому химикату объявляется форма хранения, т.е. боеприпасы, подзаряды, устройства, оборудование или емкости и другие контейнеры. По каждой форме хранения указывается следующее:

- i) вид;
- ii) размер или калибр;
- iii) число единиц; и
- iv) номинальный вес химического снаряжения на единицу;

h) по каждому химикату объявляется наличный общий вес на объекте по хранению;

1) кроме того, для химикатов, хранящихся в емкостях, объявляется чистота в процентах, если таковая известна.

3. По каждому виду неснаряженных боеприпасов, подзарядов, устройств или оборудования, указанных в пункте 1 с) ii), информация включает следующее:

- a) число единиц;
- b) номинальный объем снаряжения на единицу;
- c) предполагаемое химическое снаряжение.

#### Объявления химического оружия согласно пункту 1 а) iii) статьи III

4. Объявление химического оружия согласно пункту 1 а) iii) статьи III включает всю информацию, указанную в пунктах 1-3 выше. Государство-участник, на территории которого находится химическое оружие, несет ответственность за достижение соответствующих договоренностей с другим государством, с тем чтобы обеспечить представление объявлений. Если государство-участник, на территории которого находится химическое оружие, не в состоянии выполнить своих обязательств по данному пункту, то оно указывает соответствующие причины.

#### Объявления пропавших передач и получений

5. Государство-участник, передавшее или получившее химическое оружие с 1 января 1946 года, объявляет эти передачи или получения согласно пункту 1 а) iv) статьи III, если переданное или полученное количество составляет более 1 тонны на химикат в год в емкостях и/или в виде боеприпасов. Такое объявление делается в соответствии с инвентарной схемой, указанной в пунктах 1 и 2. В этом объявлении: также указываются страны-поставщики и страны-получатели, даты передач или получений и, как можно точнее, нынешнее местонахождение переданных предметов. Если в наличии имеется не вся предусмотренная информация о передачах или получениях химического оружия за период с 1 января 1946 года по 1 января 1970 года, государство-участник объявляет любую имеющуюся у него информацию и представляет объяснения относительно того, почему оно не может представить полное объявление.

#### Представление общего плана уничтожения химического оружия

6. В общем плане уничтожения химического оружия, представляемом согласно пункту 1 а) v) статьи III, дается обзор всей национальной программы государства-участника по уничтожению химического оружия и приводится информация об усилиях государства-участника по выполнению содержащихся в настоящей Конвенции требований по уничтожению. В этом плане указывается:

a) общий график уничтожения с указанием видов и примерных количеств химического оружия, планируемых для уничтожения в течение каждого ежегодного периода уничтожения по каждому существующему объекту по уничтожению химического оружия и, по возможности, по каждому планируемому объекту по уничтожению химического оружия;

b) количество существующих или планируемых объектов по уничтожению химического оружия, которые будут функционировать в период уничтожения;



с) по каждому существующему или планируемому объекту по уничтожению химического оружия:

- 1) наименование и местоположение; и
  - 1i) виды и примерные количества химического оружия, а также вид (например, ОВ нервно-паралитического действия или ОВ кожно-нарывного действия) и примерное количество химического снаряжения, подлежащего уничтожению;
- d) планы и программы подготовки персонала к эксплуатации объектов по уничтожению;
- e) национальные стандарты в отношении безопасности и выбросов, которым должны отвечать объекты по уничтожению;
- f) информация о разработке новых методов уничтожения химического оружия и об усовершенствовании существующих методов;
- g) смета расходов по уничтожению химического оружия; и
- h) любые проблемы, которые могли бы неблагоприятно сказаться на национальной программе уничтожения.

**В. МЕРЫ ПО БЛОКИРОВАНИЮ ОБЪЕКТА ПО ХРАНЕНИЮ И ПОДГОТОВКА ОБЪЕКТА К ХРАНЕНИЮ**

7. Не позднее чем при представлении своего объявления химического оружия государство-участник принимает такие меры, какие оно считает целесообразными, для блокирования своих объектов по хранению и предотвращает любое перемещение своего химического оружия с объектов, за исключением его вывоза для уничтожения.

8. Государство-участник обеспечивает такую конфигурацию размещения химического оружия на своих объектах по хранению, которая обеспечивает беспрепятственный доступ для целей проверки в соответствии с пунктами 37-49.

9. Пока объект по хранению остается закрытым для любого перемещения химического оружия с объекта, за исключением его вывоза для уничтожения, государство-участник может продолжать на объекте стандартную деятельность по обслуживанию, включая стандартное обслуживание химического оружия; наблюдение за безопасностью и деятельность в связи с физической защитой; а также подготовку химического оружия к уничтожению.

10. К числу мероприятий по обслуживанию химического оружия не относится следующее:

- a) замена отравляющего вещества или корпусов боеприпасов;
- b) изменение первоначальных характеристик боеприпасов или их частей или компонентов.

11. Все мероприятия по обслуживанию подлежат наблюдению со стороны Технического секретариата.

**С. УНИЧТОЖЕНИЕ**

Принципы и методы уничтожения химического оружия

12. "Уничтожение химического оружия" означает процесс по существу необратимого преобразования химикатов в состояние, непригодное для

производства химического оружия, который необратимо делает непригодными к использованию боеприпасы и другие устройства как таковые.

13. Каждое государство-участник определяет, каким способом оно будет уничтожать химическое оружие, однако для этого не могут быть использованы следующие способы: затопление в каких бы то ни было водоемах, захоронение в земле или сжигание на открытом воздухе. Оно уничтожает химическое оружие только на специально выделенных и соответствующим образом сконструированных и оснащенных объектах.

14. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы его объекты по уничтожению химического оружия сооружались и эксплуатировались таким образом, чтобы обеспечить уничтожение химического оружия; а также чтобы обеспечить возможность проверки процесса уничтожения в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

#### Порядок уничтожения

15. Порядок уничтожения химического оружия основывается на обязательствах, указанных в статье I и других статьях, включая обязательства относительно систематической проверки на месте. Он учитывает заинтересованность государств-участников в неуминшении безопасности в период уничтожения, в укреплении доверия на начальном этапе стадии уничтожения, в постепенном накоплении опыта в ходе уничтожения химического оружия и применимости независимо от фактического состава запасов и избранных методов уничтожения химического оружия. Порядок уничтожения основывается на принципе выравнивания.

16. Для цели уничтожения химическое оружие, объявляемое каждым государством-участником, делится на три категории:

- Категория 1: Химическое оружие на основе химикатов Списка I и его части и компоненты;
- Категория 2: Химическое оружие на основе всех других химикатов и его части и компоненты;
- Категория 3: Неснаряженные боеприпасы и устройства, а также оборудование, специально предназначенное для использования непосредственно в связи с применением химического оружия.

17. Государство-участник:

а) начинает уничтожение химического оружия категории 1 не позднее чем через два года после вступления для него в силу настоящей Конвенции и завершает уничтожение не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Государство-участник уничтожает химическое оружие в соответствии со следующими сроками уничтожения:

- i) Этап 1: не позднее чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции завершается апробирование его первого объекта по уничтожению. Не позднее чем через три года после вступления в силу настоящей Конвенции уничтожается не менее одного процента химического оружия категории 1;
- ii) Этап 2: не позднее чем через пять лет после вступления в силу настоящей Конвенции уничтожается не менее 20 процентов химического оружия категории 1;

- iii) Этап 3: не позднее чем через семь лет после вступления в силу настоящей Конвенции уничтожается не менее 45 процентов химического оружия категории 1;
- iv) Этап 4: не позднее чем через десять лет после вступления в силу настоящей Конвенции уничтожается все химическое оружие категории 1;

b) начинает уничтожение химического оружия категории 2 не позднее чем через один год после вступления для него в силу настоящей Конвенции и завершает уничтожение не позднее чем через пять лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Химическое оружие категории 2 уничтожается равными ежегодными прирастающими количествами на протяжении всего периода уничтожения. Основой сравнения для такого оружия является вес химикатов в рамках категории 2; и

c) начинает уничтожение химического оружия категории 3 не позднее чем через один год после вступления для него в силу настоящей Конвенции и завершает уничтожение не позднее чем через пять лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Химическое оружие категории 3 уничтожается равными ежегодными прирастающими количествами на протяжении всего периода уничтожения. Основа сравнения для неснаряженных боеприпасов и устройств выражается номинальным объемом снаряжения ( $m^3$ ), а для оборудования — числом единиц.

18. В отношении уничтожения бинарного химического оружия применяется следующее:

a) для целей порядка уничтожения объявленное количество (в тоннах) ключевого компонента, предназначенное для конкретного токсичного конечного продукта, рассматривается как эквивалент количества (в тоннах) этого токсичного конечного продукта, исчисляемого на стехиометрической основе исходя из 100-процентного выхода;

b) требование об уничтожении данного количества ключевого компонента влечет за собой требование об уничтожении соответствующего количества другого компонента, исчисляемого на основе фактического весового соотношения компонентов бинарного химического боеприпаса/устройства соответствующего типа;

c) если на основе фактического весового соотношения между компонентами объявляется большее, чем необходимо, количество другого компонента, то уничтожение излишка производится в течение первых двух лет после начала операций по уничтожению;

d) в конце каждого последующего года работы государство-участник может сохранять другой объявленный компонент в количестве, определяемом на основе фактического весового соотношения компонентов бинарного химического боеприпаса/устройства соответствующего типа.

19. Для многокомпонентного химического оружия порядок уничтожения аналогичен порядку уничтожения, предусмотренному для бинарного химического оружия.

#### Изменение промежуточных сроков уничтожения

20. Исполнительный совет рассматривает общие планы уничтожения химического оружия, представляемые согласно пункту 1 а) v) статьи III и в соответствии с пунктом 6, среди прочего, для оценки их соответствия порядку уничтожения, изложенному в пунктах 15-19. Исполнительный совет проводит консультации с любым государством-участником, план которого не соответствует такому порядку, с целью приведения этого плана в такое соответствие.

21. Если государство-участник, по не зависящим от него исключительным обстоятельствам, считает, что оно не может выйти на уровень уничтожения, предусмотренный для этапа 1, этапа 2 или этапа 3 порядка уничтожения химического оружия категории 1, то оно может предложить изменения к этим уровням. Такое предложение должно представляться не позднее чем через 120 дней после вступления в силу настоящей Конвенции, и в нем дается подробное объяснение оснований для такого предложения.

22. Каждое государство-участник принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить уничтожение химического оружия категории 1 в соответствии с предусмотренными в пункте 17 а) сроками уничтожения, измененными согласно пункту 21. Однако, если государство-участник считает, что оно будет не в состоянии обеспечить уничтожение процентной доли химического оружия категории 1, требуемой к промежуточному сроку уничтожения, оно может просить Исполнительный совет рекомендовать Конференции предоставить отсрочку в связи с его обязательством относительно соблюдения этого срока. Такая просьба должна подаваться не менее чем за 180 дней до промежуточного срока уничтожения и содержит подробное объяснение оснований для такой просьбы и планы государства-участника, с тем чтобы гарантировать, что оно будет в состоянии выполнить свое обязательство по соблюдению следующего промежуточного срока уничтожения.

23. В случае предоставления отсрочки государство-участник все же несет обязательство соблюдать совокупные требования по уничтожению, предусмотренные на следующий срок уничтожения. Отсрочки, предоставляемые согласно настоящему разделу, никоим образом не изменяют обязательство государства-участника уничтожить все химическое оружие категории 1 не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

#### Продление срока для завершения уничтожения

24. Если государство-участник считает, что оно будет не в состоянии обеспечить уничтожение всего химического оружия категории 1 не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции, оно может подать в Исполнительный совет просьбу о продлении срока для завершения уничтожения такого химического оружия. Такая просьба должна подаваться не позднее чем через девять лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

25. В этой просьбе излагается следующее:

- а) продолжительность предлагаемой отсрочки;
- б) подробное объяснение причин для предлагаемой отсрочки; и
- в) подробный план уничтожения на период предлагаемой отсрочки и на оставшуюся часть первоначального десятилетнего периода уничтожения.

26. Решение по просьбе принимается Конференцией на ее следующей сессии по рекомендации Исполнительного совета. Любая отсрочка сводится к необходимому минимуму, однако срок завершения государством-участником своего уничтожения всего химического оружия ни в коем случае не превышает 15 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Исполнительный совет определяет условия предоставления отсрочки, включая конкретные меры проверки, которые он считает необходимыми, а также конкретные действия, которые должны быть предприняты государством-участником для преодоления проблем, связанных с его программой уничтожения. Расходы по проверке в период отсрочки распределяются в соответствии с пунктом 16 статьи IV.

27. При предоставлении отсрочки государство-участник принимает соответствующие меры по соблюдению всех последующих сроков.

28. Государство-участник продолжает представлять подробные ежегодные планы уничтожения в соответствии с пунктом 29 и ежегодные доклады об уничтожении химического оружия категории 1 в соответствии с пунктом 36 до уничтожения всего химического оружия категории 1. Кроме того, не позднее чем к концу каждых 90 дней периода отсрочки государство-участник представляет Исполнительному совету отчет о своей деятельности по уничтожению. Исполнительный совет рассматривает прогресс в завершении уничтожения и принимает необходимые меры по документированию этого прогресса. Вся информация, касающаяся деятельности по уничтожению в период отсрочки, по соответствующей просьбе представляется Исполнительным советом государствам-участникам.

Подробные ежегодные планы уничтожения

29. Подробные ежегодные планы уничтожения представляются Техническому секретариату не менее чем за 60 дней до начала каждого ежегодного периода уничтожения согласно пункту 7 а) статьи IV, и в них указывается:

- a) подлежащее уничтожению на каждом объекте по уничтожению количество каждого конкретного вида химического оружия и заключительные даты завершения уничтожения каждого конкретного вида химического оружия;
- b) подробная схема места по каждому объекту по уничтожению химического оружия и любые изменения к представленным ранее схемам; и
- c) подробный график деятельности по каждому объекту по уничтожению химического оружия на предстоящий год с указанием времени, требующегося на проектирование, сооружение или модификацию объекта, монтаж оборудования, проверку оборудования и подготовку операторов, на операции по уничтожению каждого конкретного вида химического оружия, а также запланированных периодов простоя.

30. Государство-участник представляет по каждому из своих объектов по уничтожению химического оружия детальную информацию об объекте с целью содействия Техническому секретариату в разработке предварительных процедур инспекции для использования на объекте.

31. Подробная информация об объекте по каждому объекту по уничтожению включает следующее:

- a) наименование, адрес и местоположение;
- b) подробные схемы объекта с пояснениями;
- c) рабочие схемы объекта, технологические схемы и рабочие схемы трубопроводной обвязки и приборного оснащения;
- d) подробные технические описания, включая рабочие схемы и спецификации приборов, по оборудованию, требующемуся для: извлечения химического снаряжения из боеприпасов, устройств и контейнеров; временного хранения эвакуированного химического снаряжения; уничтожения отравляющего вещества; и уничтожения боеприпасов, устройств и контейнеров;
- e) подробные технические описания процесса уничтожения, включая скорость движения материалов, температуру и давление, а также расчетную эффективность уничтожения;
- f) расчетную мощность по каждому конкретному виду химического оружия;

g) подробное описание продуктов уничтожения и метода их окончательного удаления;

h) подробное техническое описание мер по облегчению инспекций в соответствии с настоящей Конвенцией;

i) подробное описание любой временной площадки хранения на объекте по уничтожению, которая будет использоваться для доставки химического оружия непосредственно на объект по уничтожению, включая схемы места и объекта, а также информацию о складской емкости по каждому конкретному виду химического оружия, подлежащего уничтожению на объекте;

j) подробное описание действующих на объекте мер безопасности и медико-санитарных мер;

k) подробное описание жилых и рабочих помещений для инспекторов; и

l) предлагаемые меры по международной проверке.

32. Государство-участник по каждому своему объекту по уничтожению химического оружия представляет инструкции по эксплуатации предприятия, правила техники безопасности и планы медико-санитарного обслуживания, инструкции по эксплуатации лабораторий и обеспечению и контролю качества, а также полученные экологические лицензии при условии, что они не входят в состав ранее представленных материалов.

33. Государство-участник незамедлительно уведомляет Технический секретариат о любых событиях, которые могли бы сказаться на инспекционной деятельности на его объектах по уничтожению.

34. Сроки представления информации, указанной в пунктах 30-32, рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

35. После рассмотрения подробной информации по объекту в отношении каждого объекта по уничтожению Технический секретариат, в случае необходимости, вступает в консультации с соответствующим государством-участником, с тем чтобы конструкция его объектов по уничтожению химического оружия гарантировала уничтожение химического оружия, с тем чтобы можно было заблаговременно спланировать способы возможного применения мер проверки и обеспечить совместимость применения мер проверки с надлежащей эксплуатацией объекта и с тем чтобы эксплуатация объекта допускала соответствующую проверку.

#### Взегодные доклады об уничтожении

36. Информация относительно осуществления планов уничтожения химического оружия представляется Техническому секретариату согласно пункту 7 b) статьи IV не позднее чем через 60 дней после окончания каждого ежегодного периода уничтожения, и в ней указываются фактические количества химического оружия, уничтоженного в течение предыдущего года на каждом объекте по уничтожению. В соответствующих случаях следует указывать причины, не позволившие добиться целей уничтожения.

#### D. ПРОВЕРКА

##### Проверка объявлений химического оружия посредством инспекции на месте

37. Цель проверки объявлений химического оружия заключается в том, чтобы посредством инспекции на месте подтвердить правильность соответствующих объявлений, представленных согласно статье III.

38. Инспекторы проводят такую проверку незамедлительно после представления объявления. Они, среди прочего, проверяют количество и характер химикатов, виды и количество боеприпасов, устройств и другого оборудования.

39. Для облегчения точности инвентаризации химического оружия на каждом объекте по хранению инспекторы используют соответственно согласованные пломбы, маркировку или другие процедуры инвентарного контроля.

40. В процессе инвентаризации инспекторы устанавливают такие согласованные пломбы, какие могут быть необходимы для того, чтобы четко зафиксировать факты вывоза каких-либо запасов, а также обеспечить блокирование объекта по хранению в ходе инвентаризации. После завершения инвентаризации такие пломбы снимаются, если не условлено иное.

#### Систематическая проверка объектов по хранению

41. Цель систематической проверки объектов по хранению заключается в том, чтобы обеспечить невозможность какого-либо необнаруженного удаления химического оружия с таких объектов.

42. Систематическая проверка начинается как можно скорее после представления объявления химического оружия и продолжается до полного удаления всего химического оружия с объекта по хранению. Она проводится, в соответствии с соглашением по объекту, в сочетании с инспекцией на месте и наблюдением при помощи приборов, устанавливаемых на месте.

43. После удаления с объекта по хранению всего химического оружия Технический секретариат подтверждает соответствующее объявление государства-участника. После такого подтверждения Технический секретариат прекращает систематическую проверку объекта по хранению и незамедлительно снимает любые контрольные приборы, установленные инспекторами.

#### Инспекции и посещения

44. Конкретный объект по хранению, который подлежит инспекции, выбирается Техническим секретариатом таким образом, чтобы исключить точное определение времени инспекции объекта. Основные принципы определения частоты систематических инспекций на месте разрабатываются Техническим секретариатом с учетом рекомендаций, подлежащих рассмотрению и утверждению Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

45. Технический секретариат уведомляет инспектируемое государство-участник о своем решении провести инспекцию или посещение объекта по хранению за 48 часов до планируемого прибытия инспекционной группы на объект для систематической инспекции или посещения. В случае проведения инспекций или посещений для урегулирования срочных проблем этот период может быть сокращен. Технический секретариат указывает цель инспекции или посещения.

46. Инспектируемое государство-участник осуществляет любую необходимую подготовку к прибытию инспекторов и обеспечивает их безотлагательную перевозку из пункта въезда на объект по хранению. В соглашении по объекту указываются административные процедуры для инспекторов.

47. Инспектируемое государство-участник предоставляет инспекционной группе, по ее прибытии на объект по хранению химического оружия с целью проведения инспекции, следующие данные об объекте:

- a) количество складских зданий и площадок хранения;

b) по каждому складскому зданию и площадке хранения — вид и идентификационный номер или обозначение с указанием на схеме места; и

c) по каждому складскому зданию и площадке хранения на объекте — количество единиц каждого конкретного вида химического оружия, а в отношении контейнеров, не являющихся компонентами бинарных боеприпасов, — фактическое количество химического снаряжения в каждом контейнере.

48. При проведении инвентаризации в пределах отведенного времени инспекторы имеют право:

a) использовать любой из следующих методов инспекции:

- i) инвентарная проверка всего хранящегося на объекте химического оружия;
- ii) инвентарная проверка всего химического оружия, хранящегося в конкретных зданиях или на конкретных площадках на объекте, по выбору инспекторов; или
- iii) инвентарная проверка всего хранящегося на объекте химического оружия одного или нескольких конкретных видов по выбору инспекторов; и

b) сверять все инвентаризируемые предметы с согласованными учетными документами.

49. Инспекторы в соответствии с соглашениями по объекту:

a) имеют беспрепятственный доступ ко всем частям объектов по хранению, включая любые находящиеся на них боеприпасы, устройства, емкости или другие контейнеры. При осуществлении своей деятельности инспекторы соблюдают правила безопасности на объекте. Предметы, подлежащие инспекции, выбираются инспекторами; и

b) имеют право в ходе первой и любой последующей инспекции каждого объекта по хранению химического оружия указывать боеприпасы, устройства и контейнеры, из которых должны отбираться пробы, и маркировать такие боеприпасы, устройства и контейнеры особой этикеткой, позволяющей обнаружить любую попытку удалить или изменить эту этикетку. Отбор проб из промаркированного предмета осуществляется на объекте по хранению химического оружия или на объекте по уничтожению химического оружия в кратчайшие практически возможные сроки согласно соответствующим программам уничтожения, и в любом случае не позднее чем до завершения операций по уничтожению.

#### Систематическая проверка уничтожения химического оружия

50. Цель проверки уничтожения химического оружия состоит в следующем:

a) подтвердить характер и количество запасов химического оружия, подлежащих уничтожению; и

b) подтвердить, что эти запасы уничтожены.

51. Операции по уничтожению химического оружия в течение первых 390 дней после вступления в силу настоящей Конвенции регулируются переходными мероприятиями по проверке. Такие мероприятия, включая переходное соглашение по объекту, положения о проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, а также сроки осуществления этих мероприятий, согласуются между Организацией и инспектируемым государством-



участником. Эти мероприятия утверждаются Исполнительным советом не позднее чем через 60 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника с учетом рекомендаций Технического секретариата, подготовленных на основе оценки подробной информации об объекте, представляемой в соответствии с пунктом 31, а также на основе посещения объекта. Исполнительный совет на своей первой сессии определяет основные принципы для таких переходных мероприятий по проверке на основе рекомендаций, подлежащих рассмотрению и утверждению Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII. Переходные мероприятия по проверке рассчитаны на осуществление, на протяжении всего переходного периода, проверки уничтожения химического оружия в соответствии с целями, изложенными в пункте 50, и на недопущение создания помех для текущих операций по уничтожению.

52. Положения пунктов 53–61 применяются к операциям по уничтожению химического оружия, которые должны начаться не раньше чем через 390 дней после вступления в силу настоящей Конвенции.

53. На основе настоящей Конвенции и подробной информации об объекте по уничтожению, а также, в зависимости от конкретного случая, исходя из опыта предыдущих инспекций Технический секретариат готовит проект плана инспекции уничтожения химического оружия на каждом объекте по уничтожению. Этот план составляется и представляется на отзыв инспектируемому государству-участнику не менее чем за 270 дней до того, как объект приступает к операциям по уничтожению согласно настоящей Конвенции. Любые разногласия между Техническим секретариатом и инспектируемым государством-участником должны урегулироваться путем консультации. Любой нерешенный вопрос передается Исполнительному совету для принятия соответствующих мер с целью содействия полному осуществлению настоящей Конвенции.

54. Технический секретариат проводит первоначальное посещение каждого объекта по уничтожению химического оружия инспектируемого государства-участника не менее чем за 240 дней до того, как каждый объект приступает к операциям по уничтожению согласно настоящей Конвенции, с тем чтобы получить возможность ознакомиться с объектом и оценить адекватность плана инспекции.

55. В случае существующего объекта, на котором уже начаты операции по уничтожению химического оружия, от инспектируемого государства-участника не требуется проведение дегазации объекта до проведения Техническим секретариатом первоначального посещения. Продолжительность посещения не превышает пяти дней, а число посещающих не превышает 15 человек.

56. Согласованные подробные планы проверки с соответствующей рекомендацией Технического секретариата направляются на рассмотрение Исполнительного совета. Исполнительный совет рассматривает планы на предмет их одобрения в соответствии с целями проверки и обязательствами по настоящей Конвенции. Такое рассмотрение также должно подтвердить соответствие планов проверки уничтожения целям проверки, а также их эффективность и практическую осуществимость. Рассмотрение должно быть завершено не менее чем за 180 дней до начала периода уничтожения.

57. Каждый член Исполнительного совета может консультироваться с Техническим секретариатом по любым вопросам, касающимся адекватности плана проверки. Если ни у кого из членов Исполнительного совета нет возражений, то этот план приводится в действие.

58. При возникновении любых трудностей Исполнительный совет вступает в консультации с государством-участником на предмет их устранения. Если какие-либо трудности остаются непреодоленными, они передаются Конференции.

59. В подробных соглашениях по объекту для объектов по уничтожению химического оружия с учетом конкретных особенностей объекта по уничтожению и режима его эксплуатации указывается следующее:

- a) подробные процедуры инспекции на месте; и
- b) положения о проверке посредством непрерывного наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, и физического присутствия инспекторов.

60. Инспекторам предоставляется доступ к каждому объекту по уничтожению химического оружия не менее чем за 60 дней до начала уничтожения на объекте согласно настоящей Конвенции. Такой доступ предоставляется в целях наблюдения за установкой инспекционного оборудования, проверки этого оборудования, испытания его функционирования, а также в целях проведения окончательного инженерного изучения объекта. В случае существующего объекта, на котором уже начаты операции по уничтожению химического оружия, операции по уничтожению прекращаются на требуемый минимальный промежуток времени, не превышающий 60 дней, с целью установки и испытания инспекционного оборудования. В зависимости от результатов испытаний и изучения государство-участник и Технический секретариат могут согласовывать дополнения или изменения к подробному соглашению по объекту в отношении такого объекта.

61. Инспектируемое государство-участник письменно уведомляет руководителя инспекционной группы на объекте по уничтожению химического оружия не менее чем за четыре часа до убывания каждой партии химического оружия с объекта по хранению химического оружия на такой объект по уничтожению. В этом уведомлении указываются наименование объекта по хранению, расчетное время убывания и прибытия, конкретные виды и количества перевозимого химического оружия, факт вывоза каких-либо промаркированных предметов, а также способ транспортировки. В это уведомление может включаться уведомление о более чем одной отправке. Руководитель инспекционной группы в письменном виде незамедлительно уведомляется о любых изменениях в этой информации.

#### Объекты по хранению химического оружия на объектах по уничтожению химического оружия

62. Инспекторы проверяют прибытие химического оружия на объект по уничтожению и хранение этого химического оружия. Инспекторы проверяют инвентарный состав каждой партии с использованием согласованных процедур, соответствующих действующим на объекте правилам техники безопасности, до уничтожения химического оружия. Они используют соответственно согласованные пломбы, маркировку или другие процедуры инвентарного контроля для облегчения точной инвентаризации химического оружия до его уничтожения.

63. Как только химическое оружие поступает и пока оно находится на хранении на объектах по хранению химического оружия, расположенных на объектах по уничтожению химического оружия, эти объекты по хранению подлежат систематической проверке согласно соответствующим соглашениям по объекту.

64. В конце активной фазы уничтожения инспекторы составляют инвентарный перечень химического оружия, которое было вывезено с объекта по хранению для уничтожения. Они проверяют точность инвентарного состава оставшегося химического оружия, используя процедуры инвентарного контроля, упомянутые в пункте 62.

#### Меры систематической проверки на месте на объектах по уничтожению химического оружия

65. Инспекторам предоставляется доступ для осуществления их деятельности на объектах по уничтожению химического оружия и на объектах по хранению

химического оружия, расположенных на таких объектах, в течение всей активной фазы уничтожения.

66. На каждом объекте по уничтожению химического оружия, с тем чтобы получить уверенность в неперенаправлении химического оружия и завершении процесса уничтожения, инспекторы имеют право путем их физического присутствия и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, проверять:

- a) приемку химического оружия на объекте;
- b) временную площадку хранения химического оружия и конкретный вид и количество химического оружия, хранящегося на этой площадке;
- c) конкретный вид и количество уничтожаемого химического оружия;
- d) процесс уничтожения;
- e) конечный продукт уничтожения;
- f) деформацию металлических частей; и
- g) целостность процесса уничтожения и объекта в целом.

67. Инспекторы имеют право для целей отбора проб маркировать боеприпасы, устройства или контейнеры, находящиеся на временных площадках хранения на объектах по уничтожению химического оружия.

68. В той степени, в какой это соответствует потребностям инспекции, для целей инспекции используется информация, полученная при нормальной эксплуатации объекта, с соответствующим установлением подлинности данных.

69. После завершения каждого периода уничтожения Технический секретариат подтверждает объявление государства-участника о завершении уничтожения установленного количества химического оружия.

70. В соответствии с соглашениями по объекту инспекторы:

- a) имеют беспрепятственный доступ ко всем частям объектов по уничтожению химического оружия и объектов по хранению химического оружия, расположенных на таких объектах, включая любые боеприпасы, устройства, емкости или другие находящиеся на них контейнеры. Подлежащие инспекции предметы отбираются инспекторами в соответствии с планом проверки, согласованным с государством-участником и одобренным Исполнительным советом;
- b) наблюдают за систематическим анализом проб на месте в ходе процесса уничтожения; и
- c) получают при необходимости пробы, отобранные по их просьбе из любых устройств, емкостей и других контейнеров на объекте по уничтожению или на объекте по хранению при нем.

#### ЧАСТЬ IV (B)

##### СТАРОЕ ХИМИЧЕСКОЕ ОРУЖИЕ И ОСТАВЛЕННОЕ ХИМИЧЕСКОЕ ОРУЖИЕ

#### A. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Старое химическое оружие уничтожается, как это предусмотрено в разделе B.

2. Оставленное химическое оружие, и в том числе оружие, которое также отвечает определению, содержащемуся в пункте 5 b) статьи II, уничтожается, как это предусмотрено в разделе С.

#### В. РЕЖИМ ДЛЯ СТАРОГО ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

3. Государство-участник, имеющее на своей территории старое химическое оружие, как это определено в пункте 5 а) статьи II, не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции представляет Техническому секретариату всю имеющуюся соответствующую информацию, включая, по мере возможности, местонахождение, вид, количество и нынешнее состояние этого старого химического оружия.

В случае старого химического оружия, как это определено в пункте 5 b) статьи II, государство-участник представляет Техническому секретариату объявление согласно пункту 1 b) 1) статьи III, включая, по мере возможности, информацию, указанную в пунктах 1-3 части IV А) настоящего Приложения.

4. Государство-участник, обнаруживающее старое химическое оружие после вступления для него в силу настоящей Конвенции, представляет Техническому секретариату информацию, указанную в пункте 3, не позднее чем через 180 дней после обнаружения старого химического оружия.

5. Технический секретариат проводит первоначальную инспекцию и любые последующие инспекции, какие могут оказаться необходимыми, для проверки информации, представляемой согласно пунктам 3 и 4, и, в частности, для установления соответствия химического оружия определению старого химического оружия, как это указано в пункте 5 статьи II. Основные принципы определения степени пригодности химического оружия, произведенного в период между 1925 и 1946 годами, рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

6. Государство-участник рассматривает старое химическое оружие, которое, как было подтверждено Техническим секретариатом, соответствует определению, содержащемуся в пункте 5 а) статьи II, в качестве токсичных отходов. Оно информирует Технический секретариат о предпринимаемых шагах по уничтожению или удалению иным образом такого старого химического оружия в качестве токсичных отходов в соответствии со своим национальным законодательством.

7. С учетом пунктов 3-5 государство-участник уничтожает старое химическое оружие, которое, как было подтверждено Техническим секретариатом, соответствует определению, содержащемуся в пункте 5 b) статьи II, в соответствии со статьей IV и частью IV А) настоящего Приложения. Однако по просьбе государства-участника Исполнительный совет может вносить изменения в положения относительно предельных сроков и порядка уничтожения этого старого химического оружия, если он установит, что это не было бы сопряжено с риском для предмета и цели настоящей Конвенции. Просьба содержит конкретные предложения в отношении изменения положений и подробное объяснение оснований для предлагаемого изменения.

#### С. РЕЖИМ ДЛЯ ОСТАВЛЕННОГО ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

8. Государство-участник, на территории которого имеется оставленное химическое оружие (именуемое далее как "территориальное государство-участник"), не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции представляет Техническому секретариату всю имеющуюся соответствующую информацию, касающуюся оставленного химического оружия. Эта информация, по мере возможности, включает местонахождение, вид, количество и нынешнее состояние оставленного химического оружия, а также сведения относительно оставления.

9. Государство-участник, обнаруживающее оставленное химическое оружие после вступления для него в силу настоящей Конвенции, не позднее чем через 180 дней после такого обнаружения представляет Техническому секретариату всю имеющуюся соответствующую информацию, касающуюся обнаруженного оставленного химического оружия. Эта информация, по мере возможности, включает местонахождение, вид, количество и нынешнее состояние оставленного химического оружия, а также сведения относительно оставления.
10. Государство-участник, оставившее химическое оружие на территории другого государства-участника (именуемое далее как "оставившее государство-участник"), не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции представляет Техническому секретариату всю имеющуюся соответствующую информацию, касающуюся оставленного химического оружия. Эта информация, по мере возможности, включает местонахождение, вид, количество, а также сведения относительно оставления и о состоянии оставленного химического оружия.
11. Технический секретариат проводит первоначальную инспекцию и любые последующие инспекции, какие могут оказаться необходимыми, для проверки всей имеющейся соответствующей информации, представленной согласно пунктам 8-10, и для определения потребности в систематической проверке в соответствии с пунктами 41-43 части IV A) настоящего Приложения. При необходимости он проверяет происхождение оставленного химического оружия и выявляет свидетельства, касающиеся оставления и позволяющие идентифицировать оставившее государство.
12. Доклад Технического секретариата представляется Исполнительному совету, территориальному государству-участнику и оставившему государству-участнику или государству-участнику, объявленному территориальным государством-участником или идентифицированному Техническим секретариатом как оставившее химическое оружие. Если одно из непосредственно заинтересованных государств-участников не удовлетворено этим докладом, оно имеет право урегулировать этот вопрос в соответствии с положениями настоящей Конвенции или передать этот вопрос Исполнительному совету с целью его безотлагательного урегулирования.
13. Согласно пункту 3 статьи I территориальное государство-участник имеет право предложить государству-участнику, установленному в качестве оставившего государства-участника согласно пунктам 8-12, вступить в консультации с целью уничтожения оставленного химического оружия в сотрудничестве с территориальным государством-участником. Оно незамедлительно информирует Технический секретариат о такой просьбе.
14. Консультации между территориальным государством-участником и оставившим государством-участником с целью разработки взаимно согласованного плана уничтожения начинаются не позднее чем через 30 дней после информирования Технического секретариата о просьбе, указанной в пункте 13. Взаимно согласованный план уничтожения представляется Техническому секретариату не позднее чем через 180 дней после информирования Технического секретариата о просьбе, указанной в пункте 13. По просьбе оставившего государства-участника и территориального государства-участника Исполнительный совет может продлить предельный срок представления взаимно согласованного плана уничтожения.
15. Для цели уничтожения оставленного химического оружия оставившее государство-участник обеспечивает все необходимые финансовые, технические, экспертные, производственные, а также иные ресурсы. Территориальное государство-участник обеспечивает соответствующее сотрудничество.
16. Если оставившее государство не может быть идентифицировано или не является государством-участником, то территориальное государство-участник в целях обеспечения уничтожения этого оставленного химического оружия может

просить Организацию и другие государства-участники предоставить помощь в уничтожении этого оставленного химического оружия.

17. С учетом пунктов 8–16 статья IV и часть IV A) настоящего Приложения также применяются к уничтожению оставленного химического оружия. В случае оставленного химического оружия, которое также соответствует определению старого химического оружия, содержащемуся в пункте 5 b) статьи II, Исполнительный совет по просьбе территориального государства-участника, самостоятельно или совместно с оставившим государством-участником, может изменить или, в исключительных случаях, приостановить применение положений об уничтожении, если он установит, что это не было бы сопряжено с риском для предмета и цели настоящей Конвенции. В случае оставленного химического оружия, которое не соответствует определению старого химического оружия, содержащемуся в пункте 5 b) статьи II, Исполнительный совет по просьбе территориального государства-участника, самостоятельно или совместно с оставившим государством-участником, может в исключительных случаях вносить изменения в положения относительно предельных сроков и порядка уничтожения, если он установит, что это не было бы сопряжено с риском для предмета и цели настоящей Конвенции. Любая просьба, указанная в настоящем пункте, содержит конкретные предложения относительно изменения положений и подробное объяснение оснований для предлагаемого изменения.

18. Государства-участники могут заключать между собой соглашения или договоренности относительно уничтожения оставленного химического оружия. Исполнительный совет может по просьбе территориального государства-участника, самостоятельно или совместно с оставившим государством-участником, принять решение о преимущественной силе определенных положений таких соглашений или договоренностей над положениями настоящего раздела, если он установит, что такое соглашение или договоренность обеспечивает уничтожение оставленного химического оружия в соответствии с пунктом 17.

#### ЧАСТЬ V

#### УНИЧТОЖЕНИЕ ОБЪЕКТОВ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ И ЕГО ПРОВЕРКА СОГЛАСНО СТАТЬЕ V

##### A. ОБЪЯВЛЕНИЯ

##### Объявления объектов по производству химического оружия

1. В объявлении объектов по производству химического оружия, представляемом государством-участником согласно пункту 1 c) ii) статьи III, по каждому объекту приводится:

a) наименование объекта, имена владельцев и названия компаний или предприятий, эксплуатирующих объект с 1 января 1946 года;

b) точное местоположение объекта, включая адрес, местонахождение комплекса, местонахождение объекта в пределах комплекса, включая конкретный номер здания и сооружения, если таковые имеются;

c) заявление относительно того, является ли он объектом по производству химикатов, определенных в качестве химического оружия, или объектом по снаряжению химического оружия, или же и тем, и другим;

d) дата завершения строительства объекта и периоды, в течение которых были произведены любые модификации объекта, включая установку нового или

модифицированного оборудования, которые существенно изменили характеристики производственного процесса объекта;

е) информация о произведенных на объекте химикатах, определенных в качестве химического оружия; о снаряженных на объекте боеприпасах, устройствах и контейнерах; а также даты начала и прекращения такого производства или снаряжения:

- 1) для произведенных на объекте химикатов, определенных в качестве химического оружия, такая информация выражается в виде конкретных категорий произведенных химикатов с указанием химического наименования в соответствии с действующей номенклатурой Международного союза чистой и прикладной химии (ИЮПАК), структурной формулы и регистрационного номера по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен, и в виде количества каждого химиката, выражаемого весом химиката в тоннах;
- 1i) для снаряженных на объекте боеприпасов, устройств и контейнеров такая информация выражается в виде конкретной категории снаряженного химического оружия и веса химического снаряжения на единицу;

ф) производственная мощность объекта по производству химического оружия:

- 1) для объекта, на котором производилось химическое оружие, производственная мощность выражается в виде ежегодного количественного потенциала для производства конкретного вещества исходя из фактически используемого технологического процесса или, в случае пока еще не используемых процессов, исходя из процесса, который планируется использовать на объекте;
- 1i) для объекта, на котором снаряжалось химическое оружие, производственная мощность выражается в виде количества химиката, которым объект может снаряжать каждый конкретный вид химического оружия в год;

г) по каждому неуничтоженному объекту по производству химического оружия — описание объекта с указанием:

- 1) плана места;
- 1i) технологической блок-схемы объекта; и
- 1ii) инвентарного перечня зданий на объекте, а также специализированного оборудования на объекте и любых запасных частей для такого оборудования;

h) нынешнее состояние объекта с указанием:

- 1) даты, когда на объекте было в последний раз произведено химическое оружие;
- 1i) был ли объект уничтожен, включая дату и способ его уничтожения; и
- 1ii) был ли объект использован или модифицирован до вступления в силу настоящей Конвенции для деятельности, не связанной с производством химического оружия, и если был, то представляется

информация о том, какие модификации были осуществлены, приводится дата начала такой деятельности, не связанной с химическим оружием, и характер такой деятельности с указанием, в соответствующих случаях, типа продукта;

- 1) характеристика мер по закрытию объекта, которые были приняты государством-участником, а также описание мер по выводу объекта из эксплуатации, которые были или будут приняты государством-участником;
- 2) описание стандартного режима деятельности по охране труда и обеспечению безопасности на объекте, выведенном из эксплуатации; и
- 3) заявление относительно того, будет ли объект переоборудован для уничтожения химического оружия, и если да, то даты такого переоборудования.

Объявления объектов по производству химического оружия согласно пункту 1 с) iii) статьи III

2. В объявлении объектов по производству химического оружия согласно пункту 1 с) iii) статьи III приводится вся информация, указанная в пункте 1 выше. Государство-участник, на территории которого находится или находился объект, несет ответственность за достижение соответствующих договоренностей с другим государством, с тем чтобы обеспечить представление объявлений. Если государство-участник, на территории которого находится или находился объект, не в состоянии выполнить это обязательство, то оно указывает соответствующие причины.

Объявления прошлых передач и получений

3. Государство-участник, передававшее или получавшее оборудование для производства химического оружия с 1 января 1946 года, объявляет эти передачи и получения согласно пункту 1 с) iv) статьи III и в соответствии с пунктом 5 ниже. В тех случаях, когда за период между 1 января 1946 года и 1 января 1970 года не имеется всей предусмотренной информации о передаче и получении такого оборудования, государство-участник объявляет любую имеющуюся у него информацию и представляет объяснение относительно того, почему оно не может представить полное объявление.

4. Оборудование для производства химического оружия, указанное в пункте 3, означает:

- a) специализированное оборудование;
- b) оборудование для производства оборудования, специально предназначенного для использования непосредственно в связи с применением химического оружия; и
- c) оборудование, предназначенное или используемое исключительно для производства нехимических частей для химических боеприпасов.

5. В объявлении передачи и получения оборудования для производства химического оружия указывается:

- a) кто получил/передал оборудование для производства химического оружия;
- b) характер такого оборудования;
- c) дата передачи или получения;



- d) было ли уничтожено оборудование, если это известно; и
- e) нынешнее местонахождение, если это известно.

Представление общих планов уничтожения

6. По каждому объекту по производству химического оружия государство-участник представляет следующую информацию:

- a) планируемые сроки осуществления принимаемых мер; и
- b) методы уничтожения.

7. По каждому объекту по производству химического оружия, который государство-участник намерено временно переоборудовать в объект по уничтожению химического оружия, государство-участник представляет следующую информацию:

- a) планируемые сроки переоборудования в объект по уничтожению;
- b) планируемые сроки использования объекта в качестве объекта по уничтожению химического оружия;
- c) описание нового объекта;
- d) метод уничтожения специального оборудования;
- e) сроки уничтожения переоборудованного объекта после его использования для уничтожения химического оружия; и
- f) метод уничтожения переоборудованного объекта.

Представление ежегодных планов уничтожения и ежегодных докладов об уничтожении

8. Государство-участник представляет ежегодный план уничтожения не менее чем за 90 дней до начала следующего года уничтожения. В ежегодном плане указывается следующее:

- a) мощности, подлежащие уничтожению;
- b) наименование и местоположение объектов, на которых будет осуществляться уничтожение;
- c) перечень зданий и оборудования, которые будут уничтожены на каждом объекте; и
- d) планируемый метод (методы) уничтожения.

9. Государство-участник представляет ежегодный доклад об уничтожении не позднее чем через 90 дней после окончания предыдущего года уничтожения. В ежегодном докладе указывается следующее:

- a) уничтоженные мощности;
- b) наименование и местоположение каждого объекта, на котором осуществлялось уничтожение;
- c) перечень зданий и оборудования, которые были уничтожены на каждом объекте;
- d) методы уничтожения.

10. В случае объекта по производству химического оружия, объявляемого согласно пункту 1 с) iii) статьи III, государство-участник, на территории которого находится или находился этот объект, несет ответственность за достижение соответствующих договоренностей, с тем чтобы обеспечить представление объявлений, указанных в пунктах 6–9 выше. Если государство-участник, на территории которого находится или находился объект, не в состоянии выполнить это обязательство, то оно указывает соответствующие причины.

#### В. УНИЧТОЖЕНИЕ

##### Общие принципы уничтожения объектов по производству химического оружия

11. Каждое государство-участник определяет методы, которые должны применяться для уничтожения объектов по производству химического оружия, в соответствии с принципами, изложенными в статье V и в настоящей части.

##### Принципы и методы закрытия объекта по производству химического оружия

12. Цель закрытия объекта по производству химического оружия состоит в том, чтобы вывести его из эксплуатации.

13. Согласованные меры по закрытию принимаются государством-участником с должным учетом конкретных особенностей каждого объекта. Такие меры включают, среди прочего:

а) запрещение занятия специализированных зданий и стандартных зданий объекта, кроме как для согласованных видов деятельности;

б) отключение оборудования, непосредственно связанного с производством химического оружия, включая, среди прочего, контрольно-технологическое оборудование и коммуникации;

в) вывод из эксплуатации защитных установок и оборудования, используемых исключительно для обеспечения безопасной эксплуатации объекта по производству химического оружия;

г) установку заглушек и других устройств для предотвращения добавки химикатов в любое специализированное технологическое оборудование для синтеза, выделения или очистки химикатов, определенных как химическое оружие, в любую емкость для хранения или в любой механизм для снаряжения химического оружия, либо для предотвращения извлечения из них таких химикатов, а также для предотвращения теплоснабжения, охлаждения или электро- и другого энергоснабжения такого оборудования, емкостей для хранения или механизмов; и

е) блокирование железнодорожных, автомобильных и других подъездных путей для доступа тяжелого транспорта к объекту по производству химического оружия, за исключением тех из них, которые требуются для согласованных видов деятельности.

14. Пока объект по производству химического оружия остается закрытым, государство-участник может продолжать на объекте деятельность по обеспечению безопасности и физической защиты.

##### Техническое обслуживание объектов по производству химического оружия до их уничтожения

15. Государство-участник может осуществлять на объектах по производству химического оружия стандартную деятельность по обслуживанию исключительно по

соображениям безопасности, включая визуальные обследования, профилактическое обслуживание и текущий ремонт.

16. Вся запланированная деятельность по обслуживанию оговаривается в общем и детальном планах уничтожения. Деятельность по обслуживанию не включает:

- a) замену любого технологического оборудования;
- b) изменение характеристик химико-технологического оборудования;
- c) производство химикатов любого типа.

17. Вся деятельность по обслуживанию подлежит наблюдению со стороны Технического секретариата.

Принципы и методы временного переоборудования объектов по производству химического оружия в объекты по уничтожению химического оружия

18. Меры, касающиеся временного переоборудования объектов по производству химического оружия в объекты по уничтожению химического оружия, обеспечивают, чтобы режим для временно переоборудованных объектов был, по крайней мере, таким же строгим, как и режим для непереоборудованных объектов по производству химического оружия.

19. Объекты по производству химического оружия, переоборудованные в объекты по уничтожению химического оружия до вступления в силу настоящей Конвенции, объявляются по категории объектов по производству химического оружия.

Они подлежат первоначальному посещению инспекторами, которые подтверждают правильность информации относительно этих объектов. Требуется также проверка того, что переоборудование этих объектов было осуществлено таким образом, чтобы привести их в нерабочее состояние в качестве объектов по производству химического оружия, причем такая проверка осуществляется в рамках мер, предусмотренных для объектов, которые должны быть приведены в нерабочее состояние не позднее чем через 90 дней после вступления в силу настоящей Конвенции.

20. Государство-участник, которое намерено произвести переоборудование объектов по производству химического оружия, представляет Техническому секретариату, не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции или не позднее чем через 30 дней после принятия решения о временном переоборудовании, общий план переоборудования объекта, а впоследствии представляет ежегодные планы.

21. Если государство-участник испытывает необходимость переоборудовать в объект по уничтожению химического оружия еще один объект по производству химического оружия, который был закрыт после вступления для него в силу настоящей Конвенции, оно информирует об этом Технический секретариат не менее чем за 150 дней до переоборудования. Технический секретариат совместно с государством-участником удостоверяется в принятии необходимых мер к тому, чтобы после переоборудования объект был приведен в нерабочее состояние в качестве объекта по производству химического оружия.

22. Объект, переоборудованный для уничтожения химического оружия, не должен быть в большей степени пригоден для возобновления производства химического оружия, чем объект по производству химического оружия, который был закрыт и находится на обслуживании. Для возобновления его деятельности должно потребоваться не меньше времени, чем в случае закрытого и находящегося на обслуживании объекта по производству химического оружия.

23. Переоборудованные объекты по производству химического оружия уничтожаются не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

24. Любые меры по переоборудованию любого данного объекта по производству химического оружия увязываются с конкретным объектом и зависят от его индивидуальных особенностей.

25. Комплекс мер, осуществляемых с целью переоборудования объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия, является не менее широким, чем комплекс мер, предусмотренных для вывода из эксплуатации других объектов по производству химического оружия, которые подлежат осуществлению не позднее чем через 90 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника.

Принципы и методы, касающиеся уничтожения объекта по производству химического оружия

26. Государство-участник уничтожает оборудование и здания, охватываемые определением объекта по производству химического оружия, следующим образом:

а) все специализированное оборудование и стандартное оборудование подвергается физическому уничтожению;

б) все специализированные здания и стандартные здания подвергаются физическому уничтожению.

27. Государство-участник уничтожает объекты по производству неснаряженных химических боеприпасов и оборудования для применения химического оружия следующим образом:

а) объекты, используемые исключительно для производства нехимических частей для химических боеприпасов или оборудования, специально предназначенного для использования непосредственно в связи с применением химического оружия, объявляются и уничтожаются. Процесс уничтожения и его проверка осуществляются в соответствии с положениями статьи V и данной части настоящего Приложения, которые регулируют уничтожение объектов по производству химического оружия;

б) все оборудование, предназначенное или используемое исключительно для производства нехимических частей для химических боеприпасов, подвергается физическому уничтожению. Такое оборудование, которое включает специально сконструированные мульды и металлообразующие пресс-формы, может быть доставлено в специальное место для уничтожения;

в) все здания и стандартное оборудование, использовавшиеся для такой производственной деятельности, уничтожаются или переоборудуются для не запрещаемых по настоящей Конвенции целей с подтверждением, в случае необходимости, путем консультаций и инспекций, как это предусмотрено в статье IX;

д) деятельность в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, может продолжаться в ходе уничтожения или переоборудования.

Порядок уничтожения

28. В основе порядка уничтожения объектов по производству химического оружия лежат обязательства, изложенные в статье I и в других статьях настоящей Конвенции, включая обязательства, касающиеся систематической проверки на месте. Он учитывает заинтересованность государств-участников в неуминении безопасности в период уничтожения; укреплении доверия на начальном этапе

стадии уничтожения; постепенном накоплении опыта в ходе уничтожения объектов по производству химического оружия и применимости независимо от фактических характеристик объектов и избранных методов их уничтожения. В основе порядка уничтожения лежит принцип выравнивания.

29. Для каждого периода уничтожения государство-участник определяет, какие объекты по производству химического оружия подлежат уничтожению, и осуществляет уничтожение таким образом, чтобы к концу каждого периода уничтожения остаток составлял не более того, что указано в пунктах 30 и 31. Государству-участнику не воспрещается уничтожать свои объекты более быстрыми темпами.

30. К объектам по производству химического оружия, которые производят химикаты Списка 1, применяются следующие положения:

а) государство-участник начинает уничтожение таких объектов не позднее чем через один год после вступления для него в силу настоящей Конвенции и завершает его не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Для государства, которое является участником при вступлении в силу настоящей Конвенции, этот общий период подразделяется на три отдельных периода уничтожения, а именно: 2-5 лет, 6-8 лет и 9-10 лет. Для государств, которые становятся участниками после вступления в силу настоящей Конвенции, периоды уничтожения корректируются с учетом пунктов 28 и 29;

б) в качестве фактора сопоставления для таких объектов используется производственная мощность. Она выражается в тоннах отравляющего вещества, с учетом правил, установленных для бинарного химического оружия;

в) на конец восьмого года после вступления в силу настоящей Конвенции устанавливаются соответствующие согласованные уровни производственной мощности. Производственные мощности, которые превышают соответствующий уровень, уничтожаются равными прирастающими количествами в течение первых двух периодов уничтожения;

г) требование в отношении уничтожения данного объема мощностей влечет за собой требование в отношении уничтожения любого другого объекта по производству химического оружия, который осуществлял поставки для объекта Списка 1 или снаряжал боеприпасы или устройства произведенным на нем химикатом Списка 1;

е) объекты по производству химического оружия, которые были временно переоборудованы для уничтожения химического оружия, по-прежнему подпадают под обязательство об уничтожении мощностей в соответствии с положениями данного пункта.

31. Государство-участник начинает уничтожение объектов по производству химического оружия, не охваченных пунктом 30, не позднее чем через один год после вступления для него в силу настоящей Конвенции и завершает его не позднее чем через пять лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

#### Подробные планы уничтожения

32. Не менее чем за 180 дней до начала уничтожения объекта по производству химического оружия государство-участник представляет Техническому секретариату подробные планы уничтожения объекта, включая предлагаемые меры проверки уничтожения, упомянутые в пункте 33 f), в отношении, среди прочего, следующего:

а) сроков присутствия инспекторов на объекте, подлежащем уничтожению; и

b) процедур проверки мер, применимых к каждому предмету в объявленном инвентарном перечне.

33. Подробные планы уничтожения каждого объекта по производству химического оружия включают:

- a) детальный график процесса уничтожения;
- b) план объекта;
- c) технологическую блок-схему;
- d) подробный инвентарный перечень оборудования, зданий и других предметов, подлежащих уничтожению;
- e) меры, которые должны применяться к каждому предмету в этом инвентарном перечне;
- f) предлагаемые меры проверки;
- g) меры безопасности/предосторожности, которые должны соблюдаться при уничтожении объекта; и
- h) рабочие и жилищно-бытовые условия, подлежащие предоставлению инспекторам.

34. Если государство-участник намерено осуществить временное переоборудование объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия, оно уведомляет Технический секретариат не менее чем за 150 дней до осуществления любой деятельности по переоборудованию. В уведомлении:

- a) указывается наименование, адрес и местоположение объекта;
- b) представляется план места с указанием всех сооружений и участков, которые будут использованы при уничтожении химического оружия, а также отмечаются все сооружения объекта по производству химического оружия, которые подлежат временному переоборудованию;
- c) указываются подлежащие уничтожению виды химического оружия и вид и количество химического снаряжения;
- d) указывается метод уничтожения;
- e) представляется технологическая блок-схема с указанием тех элементов производственного процесса и специализированного оборудования, которые будут переоборудованы для уничтожения химического оружия;
- f) в соответствующих случаях указываются пломбы и инспекционное оборудование, потенциально затрагиваемые переоборудованием; и
- g) представляется график с указанием: времени, отводимого на проектирование, временное переоборудование объекта, монтаж оборудования, проверку оборудования, операции по уничтожению и закрытие.

35. В связи с уничтожением объекта, который был временно переоборудован для уничтожения химического оружия, представляется информация в соответствии с пунктами 32 и 33.

### Рассмотрение подробных планов

36. На основе подробного плана уничтожения и предлагаемых мер проверки, представленных государством-участником, а также исходя из опыта предыдущих инспекций Технический секретариат готовит план проверки уничтожения объекта в тесной консультации с государством-участником. Любые разногласия между Техническим секретариатом и государством-участником относительно соответствующих мер должны урегулироваться посредством консультаций. Любые нерешенные вопросы передаются Исполнительному совету для принятия соответствующих мер в целях содействия полному осуществлению настоящей Конвенции.

37. С тем чтобы обеспечить выполнение положений статьи V и настоящей части, Исполнительный совет и государство-участник согласуют сводные планы уничтожения и проверки. Такое согласование должно быть завершено не менее чем за 60 дней до планируемого начала уничтожения.

38. Каждый член Исполнительного совета может консультироваться с Техническим секретариатом по любым вопросам, касающимся адекватности сводного плана уничтожения и проверки. При отсутствии возражений со стороны любого члена Исполнительного совета этот план приводится в действие.

39. При наличии любых трудностей Исполнительный совет вступает в консультации с государством-участником для их разрешения. Если любые трудности остаются непреодоленными, они передаются Конференции. Урегулирование любых разногласий относительно методов уничтожения не задерживает осуществление других частей плана уничтожения, которые являются приемлемыми.

40. В том случае, если не удастся достичь согласия с Исполнительным советом по аспектам проверки или в случае невозможности ввести в действие одобренный план проверки, проверка уничтожения осуществляется посредством непрерывного наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, и физического присутствия инспекторов.

41. Уничтожение и проверка осуществляются в соответствии с согласованным планом. Проверка не создает ненужных помех для процесса уничтожения и осуществляется посредством присутствия инспекторов на месте для засвидетельствования уничтожения.

42. Если требуемые мероприятия по проверке или уничтожению не осуществляются в соответствии с планом, то об этом информируются все государства-участники.

### **С. ПРОВЕРКА**

#### Проверка объявлений объектов по производству химического оружия посредством инспекции на месте

43. Технический секретариат проводит первоначальную инспекцию каждого объекта по производству химического оружия в период между 90 и 120 днями после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника.

44. Цели первоначальной инспекции состоят в следующем:

- а) подтвердить, что производство химического оружия прекращено и что объект выведен из эксплуатации в соответствии с настоящей Конвенцией;
- б) позволить Техническому секретариату ознакомиться с принятыми мерами по прекращению производства химического оружия на объекте;
- в) позволить инспекторам установить временные пломбы;

d) позволить инспекторам подтвердить инвентарный перечень зданий и специализированного оборудования;

e) получить информацию, необходимую для планирования инспекционной деятельности на объекте, включая использование пломб, указывающих на несанкционированное вмешательство, и другого согласованного оборудования, которое устанавливается согласно подробному соглашению по объекту для данного объекта; и

f) провести предварительные обсуждения относительно подробного соглашения о процедурах инспекции на объекте.

45. Для облегчения точности инвентаризации объявленных предметов на каждом объекте по производству химического оружия инспекторы используют соответственно согласованные пломбы, маркировку или другие процедуры инвентарного контроля.

46. Инспекторы устанавливают такие согласованные устройства, которые могут потребоваться для обнаружения любого возобновления производства химического оружия или удаления любого объявленного предмета. Они принимают необходимые меры предосторожности, с тем чтобы не препятствовать деятельности по закрытию, осуществляемой инспектируемым государством-участником. Инспекторы могут возвращаться для обслуживания и проверки целостности таких устройств.

47. Если на основе первоначальной инспекции Генеральный директор считает, что для вывода объекта из эксплуатации в соответствии с настоящей Конвенцией необходимы дополнительные меры, то Генеральный директор, не позднее чем через 135 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника, может просить об осуществлении таких мер инспектируемым государством-участником не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции. По своему усмотрению инспектируемое государство-участник может удовлетворить эту просьбу. Если оно не удовлетворяет просьбу, то инспектируемое государство-участник и Генеральный директор проводят консультации в целях урегулирования данного вопроса.

Систематическая проверка объектов по производству химического оружия и прекращения их деятельности

48. Цель систематической проверки объекта по производству химического оружия заключается в том, чтобы обеспечить обнаружение любого возобновления производства химического оружия или удаления объявленных предметов на данном объекте.

49. В подробном соглашении по объекту для каждого объекта по производству химического оружия указываются:

a) подробные процедуры инспекции на месте, которые могут включать:

- i) визуальные осмотры;
- ii) проверку и обслуживание пломб и других согласованных устройств; и
- iii) отбор и анализ проб;

b) процедуры использования пломб, указывающих на несанкционированное вмешательство, и другого согласованного оборудования для предотвращения необнаруженного возобновления эксплуатации объекта с указанием:

- i) типа, места и процедур установки; и



- 11) мероприятий по обслуживанию таких пломб и оборудования; и
- с) другие согласованные меры.

50. Пломбы или другое утвержденное оборудование, предусмотренное в подробном соглашении о мерах по проведению инспекции для данного объекта, устанавливаются не позднее чем через 240 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника. Инспекторам разрешается посещать каждый объект по производству химического оружия для установки таких пломб или оборудования.

51. В течение каждого календарного года Техническому секретариату разрешается проводить до четырех инспекций каждого объекта по производству химического оружия.

52. Генеральный директор уведомляет инспектируемое государство-участник о своем решении провести инспекцию или посещение объекта по производству химического оружия за 48 часов до планируемого прибытия инспекционной группы на объект для систематических инспекций или посещений. В случае проведения инспекций или посещений для урегулирования неотложных проблем этот период может быть сокращен. Генеральный директор указывает цель инспекции или посещения.

53. Инспекторы в соответствии с соглашениями по объекту имеют беспрепятственный доступ ко всем частям объектов по производству химического оружия. Подлежащие инспекции предметы объявленного инвентарного перечня выбираются инспекторами.

54. Основные принципы для определения частоты систематических инспекций на месте рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII. Подлежащий инспекции конкретный производственный объект выбирается Техническим секретариатом таким образом, чтобы исключить возможность точного определения времени инспекции объекта.

#### Проверка уничтожения объектов по производству химического оружия

55. Цель систематической проверки уничтожения объектов по производству химического оружия заключается в подтверждении того, что объект уничтожен в соответствии с обязательствами по настоящей Конвенции и что каждый предмет объявленного инвентарного перечня уничтожен в соответствии с согласованным подробным планом уничтожения.

56. По уничтожении всех предметов объявленного инвентарного перечня Технический секретариат подтверждает соответствующее объявление государства-участника. После такого подтверждения Технический секретариат прекращает систематическую проверку объекта по производству химического оружия и немедленно снимает все устройства и контрольные приборы, установленные инспекторами.

57. После этого подтверждения государство-участник делает объявление о том, что объект уничтожен.

#### Проверка временного переоборудования объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия

58. Не позднее чем через 90 дней после получения первоначального уведомления о намерении осуществить временное переоборудование производственного объекта инспекторы имеют право посетить объект для ознакомления с намечасмым временным переоборудованием и изучения возможных инспекционных мер, которые потребуются в ходе переоборудования.

59. Не позднее чем через 60 дней после такого посещения Технический секретариат и инспектируемое государство-участник заключают переходное соглашение, предусматривающее дополнительные инспекционные меры на период временного переоборудования. В переходном соглашении оговариваются инспекционные процедуры, включая использование пломб, контрольного оборудования и инспекций, которые обеспечат уверенность в том, что в процессе переоборудования не осуществляется производство химического оружия. Это соглашение остается в силе с начала деятельности по временному переоборудованию до начала функционирования объекта в качестве объекта по уничтожению химического оружия.

60. До заключения переходного соглашения инспектируемое государство-участник не осуществляет удаления или переоборудования любой части объекта, а также не снимает и не изменяет любых пломб или другого согласованного инспекционного оборудования, которое может быть установлено согласно настоящей Конвенции.

61. С началом функционирования объекта в качестве объекта по уничтожению химического оружия, он охватывается положениями части IV А) настоящего Приложения, применимыми к объектам по уничтожению химического оружия. Мероприятия на предэксплуатационный период регулируются переходным соглашением.

62. В ходе операций по уничтожению инспекторы имеют доступ ко всем частям временно переоборудованных объектов по производству химического оружия, включая те из них, которые не имеют прямого отношения к уничтожению химического оружия.

63. До начала работ на объекте по его временному переоборудованию в целях уничтожения химического оружия и после прекращения функционирования объекта в качестве объекта по уничтожению химического оружия этот объект охватывается положениями настоящей части, применимыми к объектам по производству химического оружия.

**D. КОНВЕРСИЯ ОБЪЕКТОВ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ НА ЦЕЛИ, НЕ ЗАПРЕЩАЕМЫЕ ПО НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ**

**Процедуры подачи заявки на конверсию**

64. Заявка на использование объекта по производству химического оружия в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, может подаваться в отношении любого объекта, который государство-участник уже использует в таких целях до вступления для него в силу настоящей Конвенции или который оно планирует использовать в таких целях.

65. В отношении объекта по производству химического оружия, который используется в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, во время вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника, заявка представляется Генеральному директору не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника. В дополнение к данным, представляемым в соответствии с пунктом 1 h) iii), заявка содержит следующую информацию:

- a) подробное обоснование заявки;
- b) общий план конверсии объекта с указанием следующего:
  - 1) характер деятельности, которая будет осуществляться на объекте;

- ii) если планируемая деятельность связана с производством, переработкой или потреблением химикатов: наименование каждого химиката, блок-схема объекта и количества, планируемые к производству, переработке или потреблению ежегодно;
- iii) какие здания или сооружения намечается использовать и какие намечаются модификации, если таковые будут иметь место;
- iv) какие здания или сооружения уничтожены или намечаются к уничтожению и планы уничтожения;
- v) какое оборудование будет использоваться на объекте;
- vi) какое оборудование удалено и уничтожено и какое оборудование намечается удалить и уничтожить и планы его уничтожения;
- vii) намечаемый график конверсии, если это применимо; и
- viii) характер деятельности каждого другого объекта, функционирующего на месте; и

с) подробное объяснение, каким образом меры, изложенные в подпункте b), а также любые другие меры, намечаемые государством-участником, обеспечат недопущение наличия на объекте резервного потенциала по производству химического оружия.

66. Для объекта по производству химического оружия, который не используется в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, во время вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника, заявка представляется Генеральному директору не позднее чем через 30 дней после принятия решения о конверсии, но ни в коем случае не позднее чем через четыре года после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника. Заявка содержит следующую информацию:

- a) подробное обоснование заявки, включая ее экономические потребности;
- b) общий план конверсии объекта с указанием следующего:
  - i) характер деятельности, планируемой к осуществлению на объекте;
  - ii) если планируемая деятельность связана с производством, переработкой или потреблением химикатов: наименование каждого химиката, блок-схема объекта и количества, планируемые к производству, переработке или потреблению ежегодно;
  - iii) какие здания или сооружения намечается сохранить и какие намечаются модификации, если таковые будут иметь место;
  - iv) какие здания или сооружения уничтожены или намечаются к уничтожению и планы уничтожения;
  - v) какое оборудование намечается к использованию на объекте;
  - vi) какое оборудование намечается удалить и уничтожить и планы его уничтожения;
  - vii) намечаемый график конверсии; и
  - viii) характер деятельности каждого другого объекта, функционирующего на месте; и

с) подробное объяснение, каким образом меры, изложенные в подпункте b), а также любые другие меры, намечаемые государством-участником, обеспечат недопущение наличия на объекте резервного потенциала по производству химического оружия.

67. Государство-участник может предложить в своей заявке любые другие меры, которые оно считает целесообразными для укрепления доверия.

#### Действия до принятия решения

68. До решения Конференции государство-участник может продолжать использовать в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, объект, который используется в таких целях до вступления для него в силу настоящей Конвенции, но только в том случае, если в своей заявке государство-участник удостоверяет, что никакое специализированное оборудование и никакие специализированные здания не используются и что специализированное оборудование и специализированные здания приведены в нерабочее состояние с использованием методов, указанных в пункте 13.

69. Если объект, в связи с которым подается заявка, не используется в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, до вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника или если не производится удостоверение, требуемого в пункте 68, то государство-участник немедленно прекращает всю деятельность согласно пункту 4 статьи V. Государство-участник закрывает объект в соответствии с пунктом 13 не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции.

#### Условия конверсии

70. В качестве условия конверсии объекта по производству химического оружия в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, все специализированное оборудование на объекте должно быть уничтожено и все специальные элементы зданий и сооружений, которые отличают их от зданий и сооружений, обычно используемых в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и не связанных с химикатами Списка 1, должны быть устранены.

71. Конверсированный объект не используется:

а) для любой деятельности, связанной с производством, переработкой или потреблением химиката Списка 1 или химиката Списка 2; или

б) для производства любого высокотоксичного химиката, включая любой высокотоксичный органофосфорный химикат, или для любой иной деятельности, которая требовала бы специального оборудования для работы с высокотоксичными или высококоррозионными химикатами, если Исполнительный совет не решит, что такое производство или деятельность не будут связаны с риском для предмета или цели настоящей Конвенции, с учетом критериев токсичности, коррозионности и, в соответствующих случаях, других технических факторов, подлежащих рассмотрению и утверждению Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

72. Конверсия объекта по производству химического оружия завершается не позднее чем через шесть лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

#### Решения Исполнительного совета и Конференции

73. Не позднее чем через 90 дней после получения заявки Генеральным директором Технический секретариат проводит первоначальную инспекцию объекта. Цель этой инспекции состоит в том, чтобы определить точность представленной в заявке информации, получить информацию о технических характеристиках намечаемого к конверсии объекта и оценить условия, на которых может быть

разрешено его использование в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. Генеральный директор незамедлительно представляет Исполнительному совету, Конференции и всем государствам-участникам доклад, содержащий его рекомендации в отношении мер, необходимых для того, чтобы произвести конверсию объекта в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и обеспечить уверенность в том, что конверсированный объект будет использоваться исключительно в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

74. Если объект использовался в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, до вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника, и продолжает эксплуатироваться, а меры, подлежащие удостоверению согласно пункту 68, не были приняты, то Генеральный директор немедленно информирует Исполнительный совет, который может потребовать осуществления мер, какие он сочтет целесообразными, включая, среди прочего, остановку объекта и удаление специализированного оборудования и модифицирование зданий или сооружений. Исполнительный совет устанавливает срок осуществления этих мер и до их удовлетворительного осуществления приостанавливает рассмотрение заявки. По истечении этого срока объект безотлагательно подвергается инспекции, с тем чтобы установить, осуществлены ли эти меры. Если эти меры не осуществлены, то государству-участнику предписывается полностью прекратить всю деятельность на объекте.

75. Как можно скорее после получения доклада Генерального директора Конференция по рекомендации Исполнительного совета, с учетом доклада и любых мнений, высказанных государствами-участниками, решает вопрос об одобрении заявки и устанавливает условия, на которых дается такое одобрение. Если любое государство-участник возражает против одобрения заявки и соответствующих условий, то между заинтересованными государствами-участниками в течение не более 90 дней проводятся консультации с целью нахождения взаимоприемлемого решения. Решение в связи с заявкой и соответствующими условиями, а также в связи с любыми предлагаемыми к ним коррективами принимается как по вопросу существа как можно скорее после истечения периода консультаций.

76. Если заявка одобряется, то не позднее чем через 90 дней после принятия такого решения составляется соглашение по объекту. Соглашение по объекту содержит условия, на которых разрешается конверсия и использование объекта, включая меры проверки. До заключения соглашения по объекту конверсия не начинается.

#### Подробные планы конверсии

77. Не менее чем за 180 дней до планируемого начала конверсии объекта по производству химического оружия государство-участник представляет Техническому секретариату подробные планы конверсии объекта, включая предлагаемые меры для проверки конверсии, в отношении, среди прочего, следующего:

- a) сроков присутствия инспекторов на объекте, подлежащем конверсии; и
- b) процедур проверки мер, подлежащих осуществлению в отношении каждого предмета в объявленном инвентарном перечне.

78. Подробный план конверсии каждого объекта по производству химического оружия содержит:

- a) подробный график процесса конверсии;
- b) план объекта до и после конверсии;
- c) технологическую блок-схему объекта до и, если это применимо, после конверсии;

d) подробный инвентарный перечень оборудования, зданий и сооружений и других предметов, подлежащих уничтожению, и зданий и сооружений, подлежащих модифицированию;

e) меры, подлежащие осуществлению в отношении каждого предмета в инвентарном перечне, если таковые имеют место;

f) предлагаемые меры проверки;

g) меры защиты/безопасности, подлежащие соблюдению в ходе конверсии объекта; и

h) рабочие и жилищно-бытовые условия, подлежащие предоставлению инспекторам.

#### Рассмотрение подробных планов

79. На основе подробного плана конверсии и предлагаемых мер проверки, представляемых государством-участником, а также исходя из опыта предыдущих инспекций Технический секретариат в тесных консультациях с государством-участником готовит план проверки конверсии объекта. Любые разногласия между Техническим секретариатом и государством-участником относительно соответствующих мер урегулируются посредством консультаций. Любые неурегулированные вопросы передаются Исполнительному совету для принятия соответствующих мер с целью облегчить полное осуществление настоящей Конвенции.

80. С тем чтобы обеспечить выполнение положений статьи V и настоящей части, сводные планы конверсии и проверки согласуются между Исполнительным советом и государством-участником. Это согласование завершается не менее чем за 60 дней до планируемого начала конверсии.

81. Каждый член Исполнительного совета может консультироваться с Техническим секретариатом по любому вопросу, касающемуся адекватности сводного плана конверсии и проверки. В отсутствие возражений со стороны любого члена Исполнительного совета план приводится в действие.

82. При возникновении любых трудностей Исполнительный совет должен вступать в консультации с государством-участником с целью их устранения. Если какие-либо трудности останутся непреодоленными, то они должны передаваться Конференции. Урегулирование любых разногласий относительно методов конверсии не должно затягивать осуществление других разделов плана конверсии, которые являются приемлемыми.

83. Если не удастся достичь согласия с Исполнительным советом по аспектам проверки или если одобренный план проверки не может быть приведен в действие, проверка конверсии осуществляется посредством непрерывного наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, и физического присутствия инспекторов.

84. Конверсия и проверка осуществляются в соответствии с согласованным планом. Проверка не создает необоснованных помех для процесса конверсии и проводится посредством присутствия инспекторов для подтверждения конверсии.

85. В течение 10 лет после того, как Генеральный директор удостоверит завершение конверсии, государство-участник в любое время предоставляет инспекторам беспрепятственный доступ на объект. Инспекторы имеют право осуществлять наблюдение всех участков, всех видов деятельности и всех предметов оборудования на объекте. Инспекторы имеют право проверять соответствие деятельности на объекте любым условиям, установленным в соответствии с настоящим разделом Исполнительным советом и Конференцией.

Инспекторы также имеют право в соответствии с положениями раздела В части II настоящего Приложения получать пробы с любого участка объекта и подвергать их анализу для проверки отсутствия химикатов Списка 1, их стабильных побочных продуктов и продуктов распада, а также химикатов Списка 2 и для проверки соответствия деятельности на объекте любым другим условиям в отношении химической деятельности, установленным в соответствии с настоящим разделом Исполнительным советом и Конференцией. Инспекторы также имеют право на регулируемый доступ в соответствии с разделом С части X настоящего Приложения к производственной зоне, в которой расположен объект. В течение 10-летнего периода государство-участник ежегодно представляет доклад о деятельности на конверсированном объекте. По завершении 10-летнего периода Исполнительный совет, с учетом рекомендаций Технического секретариата, принимает решение о характере дальнейших мер проверки.

86. Расходы по проверке конверсированного объекта распределяются в соответствии с пунктом 19 статьи V.

#### ЧАСТЬ VI

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ ЗАПРЕЩАЕМАЯ ПО НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ VI

РЕЖИМ ДЛЯ ХИМИКАТОВ СПИСКА 1 И ОБЪЕКТОВ, СВЯЗАННЫХ  
С ТАКИМИ ХИМИКАТАМИ

##### A. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государство-участник не производит, не приобретает, не сохраняет и не использует химикаты Списка 1 за пределами территорий государств-участников и не передает такие химикаты за пределы своей территории, кроме как другому государству-участнику.
2. Государство-участник не производит, не приобретает, не сохраняет, не передает и не использует химикаты Списка 1, за исключением тех случаев, когда:
  - a) эти химикаты применяются в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях; и
  - b) виды и количества химикатов строго ограничиваются такими видами и количествами, которые могут быть оправданы такими целями; и
  - c) совокупное количество таких химикатов, предназначенных для таких целей, в любое определенное время составляет 1 тонну или менее; и
  - d) совокупное количество для таких целей, полученное государством-участником в любом году путем производства, изъятия из запасов химического оружия и передачи, составляет 1 тонну или менее.

##### B. ПЕРЕДАЧИ

3. Государство-участник может передавать химикаты Списка 1 за пределы своей территории только другому государству-участнику и только в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях в соответствии с пунктом 2.
4. Переданные химикаты не подлежат дальнейшей передаче третьему государству.
5. Не менее чем за 30 дней до любой передачи другому государству-участнику оба государства-участника уведомляют о такой передаче Технический секретариат.

6. Каждое государство-участник делает подробное ежегодное объявление о передачах в предыдущем году. Такое объявление представляется не позднее чем через 90 дней после окончания этого года и для каждого переданного химиката Списка 1 включает следующую информацию:

а) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;

б) количество, полученное от других государств или переданное другим государствам-участникам. По каждой передаче указываются количество, получатель и цель.

### С. ПРОИЗВОДСТВО

#### Общие принципы производства

7. Каждое государство-участник в ходе производства в соответствии с пунктами 8-12 уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник осуществляет такое производство в соответствии со своими национальными стандартами в отношении безопасности и выбросов.

#### Единственный маломасштабный объект

8. Каждое государство-участник, которое производит химикаты Списка 1 в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях, осуществляет производство на единственном маломасштабном объекте, утвержденном государством-участником, за исключением того, что предусмотрено в пунктах 10, 11 и 12.

9. Производство на единственном маломасштабном объекте осуществляется в реакционных сосудах на производственных линиях, конфигурация которых не рассчитана на непрерывный режим работы. Объем такого реакционного сосуда не превышает 100 литров, а общий объем всех реакционных сосудов объемом свыше 5 литров не превышает 500 литров.

#### Другие объекты

10. Производство химикатов Списка 1 в совокупных количествах не более 10 кг в год может осуществляться в защитных целях на одном объекте за пределами единственного маломасштабного объекта. Этот объект утверждается государством-участником.

11. Производство химикатов Списка 1 в количествах свыше 100 г в год может осуществляться в исследовательских, медицинских или фармацевтических целях за пределами единственного маломасштабного объекта в совокупных количествах не более 10 кг в год на объект. Эти объекты утверждаются государством-участником.

12. Синтез химикатов Списка 1 в исследовательских, медицинских или фармацевтических целях, но не в защитных целях, может осуществляться в лабораториях в совокупных количествах менее 100 г в год на объект. На эти объекты не распространяется никакое обязательство в отношении объявления и проверки, как это предусмотрено в разделах D и E.

### D. ОБЪЯВЛЕНИЯ

#### Единственный маломасштабный объект

13. Каждое государство-участник, которое планирует эксплуатировать единственный маломасштабный объект, представляет Техническому секретариату



точное местоположение и подробное техническое описание этого объекта, включая инвентарный перечень оборудования и подробные схемы. По существующим объектам это первоначальное объявление представляется не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника. Первоначальные объявления о новых объектах представляются не менее чем за 180 дней до начала эксплуатации.

14. Каждое государство-участник представляет Техническому секретариату заблаговременное уведомление о планируемых изменениях по сравнению с первоначальным объявлением. Такое уведомление представляется не менее чем за 180 дней до того, как произойдут эти изменения.

15. Государство-участник, производящее химикаты Списка 1 на единственном маломасштабном объекте, делает подробное ежегодное объявление о деятельности объекта за предыдущий год. Объявление представляется не позднее чем через 90 дней после окончания этого года и включает:

- a) идентификацию объекта;
- b) по каждому произведенному, приобретенному, потребленному или хранящемуся на объекте химикату Списка 1, следующую информацию:
  - i) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;
  - ii) используемые методы и произведенное количество;
  - iii) название и количество прекурсоров, перечисленных в Списках 1, 2 или 3, которые используются для производства химикатов Списка 1;
  - iv) потребляемое на объекте количество и цель(и) потребления;
  - v) количество, полученное с других объектов или отгруженное на другие объекты в государстве-участнике. По каждой отгрузке должны указываться количество, получатель и цель;
  - vi) максимальное количество, находящееся на хранении в любое время в течение года; и
  - vii) количество, находящееся на хранении на конец года; и
- c) информацию о любых изменениях на объекте в течение года по сравнению с представленными ранее подробными техническими описаниями объекта, включая инвентарные перечни оборудования и подробные схемы.

16. Каждое государство-участник, производящее химикаты Списка 1 на единственном маломасштабном объекте, делает подробное ежегодное объявление о планируемой деятельности и предполагаемом производстве на объекте в предстоящем году. Объявление представляется не менее чем за 90 дней до начала этого года и включает:

- a) идентификацию объекта;
- b) по каждому химикату Списка 1, который предположительно будет производиться, потребляться или храниться на объекте, следующую информацию:
  - i) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;
  - ii) предполагаемый объем производства и цель производства; и

с) информацию о любых предполагаемых изменениях на объекте в течение года по сравнению с представленными ранее подробными техническими описаниями объекта, включая инвентарные перечни оборудования и подробные схемы.

Другие объекты, указанные в пунктах 10 и 11

17. По каждому объекту государство-участник представляет Техническому секретариату наименование, местоположение и подробное техническое описание объекта или его соответствующей части(ей) согласно требованию Технического секретариата. Конкретно указывается объект, на котором производятся в защитных целях химикаты Списка 1. По существующим объектам это первоначальное объявление представляется не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника. Первоначальные объявления по новым объектам представляются не менее чем за 180 дней до начала эксплуатации.

18. Каждое государство-участник представляет Техническому секретариату заблаговременное уведомление о планируемых изменениях по сравнению с первоначальным объявлением. Такое уведомление представляется не менее чем за 180 дней до того, как произойдут эти изменения.

19. Каждое государство-участник делает по каждому объекту подробное ежегодное объявление о деятельности объекта в предыдущем году. Это объявление представляется не позднее чем через 90 дней после окончания этого года и включает:

- а) идентификацию объекта;
- б) по каждому химикату Списка 1 следующую информацию:
  - i) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;
  - ii) произведенное количество и, в случае производства для защитных целей, используемые методы;
  - iii) названия и количество прекурсоров, перечисленных в Списках 1, 2 или 3, которые используются для производства химикатов Списка 1;
  - iv) потребляемое на объекте количество и цель потребления;
  - v) количество, переданное на другие объекты в пределах государства-участника. По каждой передаче должны указываться количество, получатель и цель;
  - vi) максимальное количество, находящееся на хранении в любое время в течение года; и
  - vii) количество, находящееся на хранении на конец года; и

с) информацию о любых изменениях на объекте или его соответствующих частях в течение года по сравнению с представленным ранее подробным техническим описанием объекта.

20. Каждое государство-участник делает по каждому объекту подробное ежегодное объявление о планируемой деятельности и предполагаемом производстве на объекте в предстоящем году. Объявление представляется не менее чем за 90 дней до начала этого года и включает:

- а) идентификацию объекта;

- b) по каждому химикату Списка 1 следующую информацию:
- i) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен; и
  - ii) предполагаемый объем производства, периоды времени, когда предполагается осуществлять производство, и цели производства; и
- c) информацию о любых предполагаемых изменениях на объекте или его соответствующих частях в течение года по сравнению с представленными ранее подробными техническими описаниями объекта.

#### **В. ПРОВЕРКА**

##### Единственный маломасштабный объект

21. Цель деятельности по проверке на единственном маломасштабном объекте заключается в проверке того, что количества производимых химикатов Списка 1 объявляются правильно и, в частности, что их совокупное количество не превышает 1 тонны.
22. Объект подлежит систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте.
23. Число, интенсивность, продолжительность, сроки и режим инспекций на конкретном объекте определяются в зависимости от той опасности, какую представляют соответствующие химикаты для предмета и цели настоящей Конвенции, особенностей объекта и характера осуществляемой на нем деятельности. Соответствующие основные принципы рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 1) статьи VIII.
24. Цель первоначальной инспекции заключается в проверке представленной информации об объекте, включая проверку указанных в пункте 9 ограничений в отношении реакционных сосудов.
25. Не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника оно, на основе типового соглашения, заключает с Организацией соглашение по объекту, охватывающее детальные процедуры инспекции для объекта.
26. Каждое государство-участник, планирующее создать единственный маломасштабный объект после вступления для него в силу настоящей Конвенции, на основе типового соглашения заключает с Организацией соглашение по объекту, охватывающее детальные процедуры инспекции для объекта, до того, как он начнет эксплуатироваться или использоваться.
27. Образец соглашений рассматривается и утверждается Конференцией согласно пункту 21 1) статьи VIII.

##### Другие объекты, указанные в пунктах 10 и 11

28. Цель деятельности по проверке на любом объекте, указанном в пунктах 10 и 11, заключается в проверке того, что:
- a) объект не используется для производства любого химиката Списка 1, за исключением объявленных химикатов;

б) количества химикатов Списка 1, которые производятся, перерабатываются или потребляются, объявлены правильно и соответствуют потребностям для объявленной цели; и

с) химикат Списка 1 не перенаправляется или не используется для других целей.

29. Объект подлежит систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте.

30. Число, интенсивность, продолжительность, сроки и режим инспекций на конкретном объекте зависят от той опасности, какую представляют для предмета и цели настоящей Конвенции количества производимых химикатов, особенностей объекта и характера осуществляемой на нем деятельности. Соответствующие основные принципы рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 1) статьи VIII.

31. Не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции для государства-участника оно, на основе типового соглашения, заключает с Организацией соглашения по объекту, охватывающие детальные процедуры инспекции для каждого объекта.

32. Каждое государство-участник, планирующее создать такой объект после вступления в силу настоящей Конвенции, заключает с Организацией соглашение по объекту до того, как объект начнет эксплуатироваться или использоваться.

#### ЧАСТЬ VI.1

##### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ ЗАПРЕЩАЯ ПО НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ VI

##### РЕЖИМ ДЛЯ ХИМИКАТОВ СПИСКА 2 И ОБЪЕКТОВ, СВЯЗАННЫХ С ТАКИМИ ХИМИКАТАМИ

#### A. ОБЪЯВЛЕНИЯ

##### Объявления совокупных национальных данных

1. Первоначальные и ежегодные объявления, представляемые каждым государством-участником согласно пунктам 7 и 8 статьи VI, включают совокупные национальные данные о произведенных, переработанных, потребленных, импортированных и экспортированных количествах каждого химиката Списка 2 за предыдущий календарный год, а также количественные параметры импорта и экспорта по каждой соответствующей стране.

2. Каждое государство-участник представляет:

а) первоначальные объявления согласно пункту 1 не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции; и, начиная с последующего календарного года,

б) ежегодные объявления не позднее чем через 90 дней после окончания предыдущего календарного года.

##### Объявления производственных зон, производящих, перерабатывающих или потребляющих химикаты Списка 2

3. Первоначальные и ежегодные объявления требуются по всем производственным зонам, включающим одно или более предприятий, на которых в течение любого года

из трех предыдущих календарных лет производилось, перерабатывалось или потреблялось или предполагается произвести, переработать или потребить в следующем календарном году более:

- a) 1 кг химиката, помеченного знаком "\*" в части А Списка 2;
- b) 100 кг любого другого химиката, включенного в часть А Списка 2; или
- c) 1 тонны химиката, включенного в часть В Списка 2.

4. Каждое государство-участник представляет:

- a) первоначальные объявления согласно пункту 3 не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции; и, начиная с последующего календарного года,
- b) ежегодные объявления о прошлой деятельности не позднее чем через 90 дней после окончания предыдущего календарного года;
- c) ежегодные объявления о предполагаемой деятельности не позднее чем за 60 дней до начала последующего календарного года. Любая такая деятельность, запланированная дополнительно после представления ежегодного объявления, объявляется не позднее чем за пять дней до начала этой деятельности.

5. Объявления согласно пункту 3, как правило, не требуются для смесей, содержащих низкую концентрацию химиката Списка 2. В соответствии с основными принципами они требуются лишь в тех случаях, когда легкость извлечения химиката Списка 2 из такой смеси и его общее весовое количество считаются представляющими собой риск для предмета и цели настоящей Конвенции. Эти основные принципы рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

6. Объявления производственных зон согласно пункту 3 включают:

- a) наименование производственной зоны и наименование владельца, компании или предприятия, эксплуатирующего ее;
- b) ее точное местоположение, включая адрес; и
- c) количество предприятий в пределах производственной зоны, которые объявляются согласно части VIII настоящего Приложения.

7. Объявления производственной зоны согласно пункту 3 также включают по каждому предприятию, расположенному в пределах производственной зоны и отвечающему спецификациям, указанным в пункте 3, следующую информацию:

- a) наименование предприятия и наименование владельца, компании или предприятия, эксплуатирующего его;
- b) его точное местонахождение в пределах производственной зоны, включая конкретный номер здания или сооружения, если таковые имеются;
- c) его основная деятельность;
- d) в отношении предприятия:
  - i) осуществляет ли оно производство, переработку или потребление объявленного химиката(ов) Списка 2;

- ii) специализируется ли оно на таких видах деятельности или является многоцелевым; и
  - iii) осуществляет ли оно другие виды деятельности в отношении объявленного химиката(ов) Списка 2, включая спецификацию этой другой деятельности (например, хранение); и
- e) производственную мощность предприятия по каждому объявленному химикату Списка 2.

8. Объявления производственной зоны согласно пункту 3 также включают следующую информацию по каждому химикату Списка 2 сверх объявленного порога:

a) химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое объектом, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;

b) в случае первоначального объявления: общий объем производства, переработки, потребления, импорта и экспорта производственной зоны за каждый год из трех предыдущих календарных лет;

c) в случае ежегодного объявления о прошлой деятельности: общий объем производства, переработки, потребления, импорта и экспорта производственной зоны за предыдущий календарный год;

d) в случае ежегодного объявления о предполагаемой деятельности: общий объем предполагаемого производства, переработки или потребления производственной зоны в последующем календарном году, включая предполагаемые периоды производства, переработки или потребления; и

e) цели, в которых осуществлялись или будут осуществляться производство, переработка или потребление химиката:

- i) переработка и потребление на месте с указанием видов продукта;
- ii) продажа или поставка в пределах территории государства-участника или в любое другое место под юрисдикцией или контролем государства-участника с указанием другой отрасли, торговой фирмы или иного места назначения и, по возможности, видов конечного продукта;
- iii) прямой экспорт с указанием соответствующих государств; или
- iv) прочие, с указанием этих иных целей.

Объявления о прошлом производстве химикатов Списка 2 для целей химического оружия

9. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции объявляет все производственные зоны, включающие предприятия, производившие в любое время с 1 января 1946 года химикат Списка 2 для целей химического оружия.

10. Объявления производственной зоны согласно пункту 9 включают:

- a) наименование производственной зоны и наименование владельца, компании или предприятия, эксплуатирующего ее;
- b) ее точное местоположение, включая адрес;

с) по каждому предприятию, расположенному в пределах производственной зоны и отвечающему спецификациям, изложенным в пункте 9, - ту же информацию, что и согласно подпунктам а)-е) пункта 7; и

д) по каждому химикату Списка 2, производимому для целей химического оружия:

- 1) химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое производственной зоной для целей производства химического оружия, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;
- ii) даты производства химиката и произведенное количество; и
- iii) место, куда был доставлен химикат, и произведенный там конечный продукт, если таковой известен.

#### Информация, представляемая государствам-участникам

11. Перечень производственных зон, объявленных по настоящему разделу, вместе с информацией, представляемой согласно пунктам 6, 7 а), 7 с), 7 d) i), 7 d) iii), 8 а) и 10, по соответствующей просьбе препровождается Техническим секретариатом государствам-участникам.

#### **В. ПРОВЕРКА**

##### Общие положения

12. Проверка, предусмотренная в пункте 4 статьи VI, осуществляется посредством инспекции на месте тех объявленных производственных зон, в которых имеется одно или более предприятий, на которых было произведено, переработано или потреблено в течение любого года из трех предыдущих календарных лет или предполагается произвести, переработать или потребить в следующем календарном году более:

- а) 10 кг химиката, помеченного знаком "\*" в части А Списка 2;
- б) 1 тонны любого другого химиката, включенного в часть А Списка 2; или
- с) 10 тонн химиката, включенного в часть В Списка 2.

13. Программа и бюджет Организации, принимаемые Конференцией согласно пункту 21 а) статьи VIII, содержат отдельной рубрикой программу и бюджет проверки по настоящему разделу. При распределении ресурсов, выделяемых на проверку согласно статье VI, Технический секретариат в течение первых трех лет после вступления в силу настоящей Конвенции уделяет первоочередное внимание первоначальным инспекциям производственных зон, объявляемых согласно разделу А. Впоследствии такое распределение подвергается пересмотру на основе накопленного опыта.

14. Технический секретариат проводит первоначальные инспекции и последующие инспекции в соответствии с пунктами 15-22.

##### Цели инспекции

15. Общая цель инспекций заключается в проверке того, что проводимая деятельность соответствует обязательствам по настоящей Конвенции и согласуется с информацией, представляемой в объявлениях. Конкретные цели инспекций в производственных зонах, объявляемых по разделу А, включают проверку:

- a) отсутствия любого химиката Списка 1, и особенно его производства, за исключением производства в соответствии с частью VI настоящего Приложения;
- b) соответствия объявлениям объемов производства, переработки или потребления химикатов Списка 2; и
- c) перенаправления химикатов Списка 2 на деятельность, запрещаемую по настоящей Конвенции.

#### Первоначальные инспекции

16. Каждая производственная зона, подлежащая инспекции согласно пункту 12, принимает первоначальную инспекцию как можно скорее, но предпочтительно не позднее чем через три года после вступления в силу настоящей Конвенции. Производственные зоны, объявляемые после этого периода, принимают первоначальную инспекцию не позднее чем через один год после первого объявления производства, переработки или потребления. Выбор производственных зон для первоначальных инспекций осуществляется Техническим секретариатом таким образом, чтобы исключить возможность установления точных сроков инспекции производственной зоны.

17. В ходе первоначальной инспекции разрабатывается проект соглашения по объекту для данной производственной зоны, если инспектируемое государство-участник и Технический секретариат не достигнут согласия относительно того, что в этом нет необходимости.

18. Что касается частоты и интенсивности последующих инспекций, то инспекторы в ходе первоначальной инспекции оценивают риск соответствующих химикатов для предмета и цели настоящей Конвенции, особенности производственной зоны и характер осуществляемой там деятельности, учитывая, среди прочего, следующие критерии:

- a) токсичность списочных химикатов и производимых из них конечных продуктов, если таковые имеются;
- b) количество списочных химикатов, обычно хранимых в производственной зоне;
- c) количество исходных химикатов для производства списочных химикатов, обычно хранимых в производственной зоне;
- d) производственную мощность предприятий Списка 2; и
- e) потенциал и возможность переоборудования для начала производства, хранения и снаряжения токсичных химикатов в производственной зоне.

#### Инспекции

19. После приема первоначальной инспекции каждая производственная зона, подлежащая инспекции согласно пункту 12, подлежит последующим инспекциям.

20. При выборе конкретных производственных зон для инспекции и при определении частоты и интенсивности инспекций Технический секретариат должным образом учитывает риск соответствующего химиката для предмета и цели настоящей Конвенции, особенности производственной зоны и характер осуществляемой там деятельности, принимая во внимание соответствующее соглашение по объекту, а также результаты первоначальных инспекций и последующих инспекций.



21. Технический секретариат выбирает конкретную производственную зону для инспекции таким образом, чтобы исключить возможность установления точных сроков ее инспектирования.

22. Никакая производственная зона не принимает более двух инспекций в календарный год согласно положениям настоящего раздела. Однако это не ограничивает инспекции согласно статье IX.

#### Процедуры инспекции

23. Помимо согласованных основных принципов, других соответствующих положений настоящего Приложения и Приложения по конфиденциальности применяются пункты 24-30 ниже.

24. Не позднее чем через 90 дней после завершения первоначальной инспекции между инспектируемым государством-участником и Организацией заключается соглашение по объекту для объявленной производственной зоны, если инспектируемое государство-участник и Технический секретариат не достигнут согласия относительно того, что в этом нет необходимости. Соглашение по объекту составляется на основе типового соглашения и регулирует проведение инспекций в объявленной производственной зоне. В этом соглашении указываются частота и интенсивность инспекций, а также подробные процедуры инспекции, совместимые с пунктами 25-29.

25. Предметом инспекции является объявленное предприятие(я) Списка 2 в пределах объявленной производственной зоны. Если инспекционная группа запрашивает доступ к другим частям производственной зоны, то доступ к этим участкам предоставляется в соответствии с обязательством о даче разъяснений согласно пункту 51 части II настоящего Приложения и в соответствии с соглашением по объекту или, в отсутствие соглашения по объекту, в соответствии с правилами регулируемого доступа, изложенными в разделе С части X настоящего Приложения.

26. С тем чтобы обеспечить уверенность в отсутствии перенаправления объявленного химиката и в соответствии производства объявлением, предоставляется соответственно доступ к учетной документации.

27. Для проверки отсутствия необъявленных списочных химикатов производится отбор и анализ проб.

28. Участки, подлежащие инспекции, могут включать:

- a) участки доставки или хранения исходных химикатов (реагентов);
- b) участки, на которых производятся работы с реагентами до их загрузки в реакционные сосуды;
- c) линии подачи сырья соответственно с участков, указанных в подпункте a) или подпункте b), в реакционные сосуды, наряду с любыми соответствующими клапанами, расходомерами и т.д.;
- d) наружную часть реакционных сосудов и вспомогательное оборудование;
- e) линии, ведущие от реакционных сосудов к складам долгосрочного или краткосрочного хранения или к оборудованию для дальнейшей переработки объявленных химикатов Списка 2;
- f) контрольное оборудование, связанное с любым из предметов согласно подпунктам a)-e);

- г) оборудование и участки для обработки отходов и стоков;
- h) оборудование и участки для удаления химикатов, не соответствующих спецификации.

29. Период инспекции не превышает 96 часов; однако инспекционная группа и инспектируемое государство-участник могут договариваться о его продлении.

#### Уведомление об инспекции

30. Государство-участник уведомляется Техническим секретариатом об инспекции не менее чем за 48 часов до прибытия инспекционной группы в производственную зону, подлежащую инспекции.

#### **С. ПЕРЕДАЧИ ГОСУДАРСТВАМ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМСЯ УЧАСТНИКАМИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ**

31. Передача или получение химикатов Списка 2 осуществляются только между государствами-участниками. Это обязательство вступает в действие через три года после вступления Конвенции в силу.

32. В течение этого промежуточного трехлетнего периода каждое государство-участник требует от конечного потребителя удостоверение, как это указано ниже, в отношении передач химикатов Списка 2 государствам, не являющимся участниками настоящей Конвенции. В связи с такими передачами каждое государство-участник принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы передаваемые химикаты использовались только в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. Среди прочего, государство-участник требует от государства-получателя удостоверение, в котором в связи с переданными химикатами указывается следующее:

- а) они будут использоваться только в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции;
- б) они не будут подвергаться дальнейшей передаче;
- в) их виды и количества;
- г) их конечное использование; и
- е) наименование(я) и адрес(а) конечного потребителя(ей).

### ЧАСТЬ VIII

#### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ ЗАПРАШЕВАЯ ПО НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ VI

#### РЕЖИМ ДЛЯ ХИМИКАТОВ СПИСКА 3 И ОБЪЕКТОВ, СВЯЗАННЫХ С ТАКИМИ ХИМИКАТАМИ

#### **A. ОБЪЯВЛЕНИЯ**

##### Объявления совокупных национальных данных

1. Первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государством-участником согласно пунктам 7 и 8 статьи VI, включают совокупные национальные данные о произведенных, импортированных и экспортированных количествах каждого химиката Списка 3 за предыдущий календарный год, а также количественные параметры импорта и экспорта по каждой соответствующей стране.

2. Каждое государство-участник представляет:

а) первоначальные объявления согласно пункту 1 не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции; и, начиная с последующего календарного года,

б) ежегодные объявления не позднее чем через 90 дней после окончания предыдущего календарного года.

Объявления производственных зон, производящих химикаты Списка 3

3. Первоначальные и ежегодные объявления требуются по всем производственным зонам, включающим одно или более предприятий, на которых в течение предыдущего календарного года производилось или предполагается произвести в следующем календарном году более 30 тонн химиката Списка 3.

4. Каждое государство-участник представляет:

а) первоначальные объявления согласно пункту 3 не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции; и, начиная с последующего календарного года,

б) ежегодные объявления о прошлой деятельности не позднее чем через 90 дней после окончания предыдущего календарного года;

в) ежегодные объявления о предполагаемой деятельности не позднее чем за 60 дней до начала последующего календарного года. Любая такая деятельность, запланированная дополнительно после представления ежегодного объявления, объявляется не позднее чем за пять дней до начала этой деятельности.

5. Объявления согласно пункту 3, как правило, не требуются для смесей, содержащих низкую концентрацию химиката Списка 3. В соответствии с основными принципами они требуются лишь в тех случаях, когда легкость извлечения химиката Списка 3 из такой смеси и его общее весовое количество считаются представляющими собой риск для предмета и цели настоящей Конвенции. Эти основные принципы рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

6. Объявления производственных зон согласно пункту 3 включают:

а) наименование производственной зоны и наименование владельца, компании или предприятия, эксплуатирующего ее;

б) ее точное местоположение, включая адрес; и

в) количество предприятий в пределах производственной зоны, которые объявляются согласно части VII настоящего Приложения.

7. Объявления производственной зоны согласно пункту 3 также включают по каждому предприятию, расположенному в пределах производственной зоны и отвечающему спецификациям, указанным в пункте 3, следующую информацию:

а) наименование предприятия и наименование владельца, компании или предприятия, эксплуатирующего его;

б) его точное местонахождение в пределах производственной зоны, включая конкретный номер здания или сооружения, если таковые имеются;

в) его основная деятельность.

8. Объявления производственной зоны согласно пункту 3 также включают следующую информацию по каждому химикату Списка 3 сверх объявляемого порога:

а) химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое объектом, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;

б) примерный объем производства химиката за предыдущий календарный год или, в случае объявлений о предполагаемой деятельности, предполагаемый объем производства в следующем календарном году, выражаемый в следующих диапазонах: 30-200 тонн, 200-1 000 тонн, 1 000-10 000 тонн, 10 000-100 000 тонн и свыше 100 000 тонн; и

с) цели, в которых производился или будет производиться химикат.

Объявления о прошлом производстве химикатов Списка 3 для целей химического оружия

9. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции объявляет все производственные зоны, включающие предприятия, производившие в любое время с 1 января 1946 года химикат Списка 3 для целей химического оружия.

10. Объявления производственной зоны согласно пункту 9 включают:

а) наименование производственной зоны и наименование владельца, компании или предприятия, эксплуатирующего ее;

б) ее точное местоположение, включая адрес;

с) по каждому предприятию, расположенному в пределах производственной зоны и отвечающему спецификациям, изложенным в пункте 9, - ту же информацию, что и согласно подпунктам а)-с) пункта 7; и

д) по каждому химикату Списка 3, производимому для целей химического оружия:

i) химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое производственной зоной для целей производства химического оружия, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис", если таковой присвоен;

ii) даты производства химиката и произведенное количество; и

iii) место, куда был доставлен химикат, и произведенный там конечный продукт, если таковой известен.

Информация, представляемая государствам-участникам

11. Перечень производственных зон, объявленных по настоящему разделу, вместе с информацией, представляемой согласно пунктам 6, 7 а), 7 с), 8 а) и 10, по соответствующей просьбе препровождается Техническим секретариатом государствам-участникам.

**В. ПРОВЕРКА**

Общие положения

12. Проверка, предусмотренная в пункте 5 статьи VI, осуществляется посредством инспекций на месте тех объявленных производственных зон, в которых

было произведено в течение предыдущего календарного года или предполагается произвести в следующем календарном году в общей сложности свыше 200 тонн любого химиката Списка 3 сверх объявляемого порога в 30 тонн.

13. Программа и бюджет Организации, принимаемые Конференцией согласно пункту 21 а) статьи VIII, содержат отдельной рубрикой программу и бюджет проверки по настоящему разделу с учетом пункта 13 части VII настоящего Приложения.

14. Согласно настоящему разделу, Технический секретариат осуществляет произвольный выбор производственных зон для инспекции посредством соответствующих механизмов, таких, как использование специально разработанных компьютерных программ, на основе следующих факторов взвешивания:

а) справедливого географического распределения инспекций; и

б) имеющейся в распоряжении Технического секретариата информации об объявленных производственных зонах, касающейся соответствующего химиката, особенностей производственной зоны и характера осуществляемой там деятельности.

15. Никакая производственная зона не принимает более двух инспекций в год в соответствии с положениями настоящего раздела. Однако это не ограничивает инспекции согласно статье IX.

16. При выборе производственных зон для инспекции в соответствии с настоящим разделом Технический секретариат соблюдает следующее ограничение в отношении суммарного числа инспекций, принимаемых государством-участником в календарный год согласно настоящей части и части IX настоящего Приложения: суммарное число инспекций не превышает трех плюс 5 процентов от общего числа производственных зон, объявляемых государством-участником как по настоящей части, так и по части IX настоящего Приложения, или 20 инспекций, в зависимости от того, какая из этих двух цифр меньше.

#### Цели инспекции

17. В производственных зонах, объявляемых по разделу А, общая цель инспекций заключается в проверке совместимости проводимой деятельности с представляемой в объявлениях информацией. Конкретная цель инспекций заключается в проверке отсутствия любого химиката Списка 1, и особенно его производства, за исключением производства в соответствии с частью VI настоящего Приложения.

#### Процедуры инспекции

18. Помимо согласованных основных принципов, других соответствующих положений настоящего Приложения и Приложения по конфиденциальности применяются пункты 19–25 ниже.

19. Соглашение по объекту не заключается, если об этом не просит инспектируемое государство-участник.

20. Предметом инспекций является объявленное предприятие(я) Списка 3 в пределах объявленной производственной зоны. Если инспекционная группа в соответствии с пунктом 51 части II настоящего Приложения запрашивает доступ к другим частям производственной зоны в целях устранения неясностей, то степень такого доступа согласуется между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником.

21. Инспекционная группа может получать доступ к учетной документации в тех случаях, когда инспекционная группа и инспектируемое государство-участник считают, что такой доступ будет способствовать достижению целей инспекции.

22. Для проверки отсутствия необъявленных списочных химикатов может производиться отбор и анализ проб на месте. Если устранить неясности не удастся, то пробы могут подвергаться анализу в назначенной лаборатории за пределами объекта с согласия инспектируемого государства-участника.

23. Участки, подлежащие инспекции, могут включать:

- a) участки доставки или хранения исходных химикатов (реагентов);
- b) участки, на которых производятся работы с реагентами до их загрузки в реакционный сосуд;
- c) линии подачи сырья соответственно с участков, указанных в подпункте а) или подпункте б), в реакционный сосуд наряду с любыми соответствующими клапанами, расходомерами и т.д.;
- d) наружную часть реакционных сосудов и вспомогательное оборудование;
- e) линии, ведущие от реакционных сосудов к складам долгосрочного или краткосрочного хранения или к оборудованию для дальнейшей переработки объявленных химикатов Списка 3;
- f) контрольное оборудование, связанное с любым из предметов согласно подпунктам а)-е);
- g) оборудование и участки для обработки отходов и стоков;
- h) оборудование и участки для удаления химикатов, не соответствующих спецификации.

24. Период инспекции не превышает 24 часов; однако инспекционная группа и инспектируемое государство-участник могут договариваться о его продлениях.

#### Уведомление об инспекции

25. Государство-участник уведомляется Техническим секретариатом об инспекции не менее чем за 120 часов до прибытия инспекционной группы в производственную зону, подлежащую инспекции.

#### **С. ПЕРЕДАЧИ ГОСУДАРСТВАМ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМСЯ УЧАСТНИКАМИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ**

26. При передаче химикатов Списка 3 государствам, не являющимся участниками настоящей Конвенции, каждое государство-участник принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы такие передаваемые химикаты использовались только в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. Среди прочего, государство-участник требует от государства-получателя удостоверение, в котором в связи с передаваемыми химикатами указывается следующее:

- a) они будут использоваться только в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции;
- b) они не будут подвергаться дальнейшей передаче;
- c) их виды и количества;
- d) их конечное использование; и
- e) наименование(я) и адрес(а) конечного потребителя(ей).

27. Через пять лет после вступления в силу настоящей Конвенции Конференция рассматривает необходимость введения иных мер в отношении передач химикатов Списка 3 государствам, не являющимся участниками настоящей Конвенции.

#### ЧАСТЬ IX

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ ЗАПРЕЩАЕМАЯ ПО НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ VI

#### РЕЖИМ ДЛЯ ДРУГИХ ХИМИЧЕСКИХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ОБЪЕКТОВ

##### A. ОБЪЯВЛЕНИЯ

##### Перечень других химических производственных объектов

1. Первоначальное объявление, представляемое каждым государством-участником согласно пункту 7 статьи VI, включает перечень всех производственных зон, которые:

a) произвели путем синтеза в течение предыдущего календарного года более 200 тонн несписочных конкретных органических химикатов; или

b) включают одно или более предприятий, на которых в течение предыдущего календарного года было произведено путем синтеза более 30 тонн несписочного конкретного органического химиката, содержащего фосфор, серу или фтор (именуемые далее как "ФОФ-предприятия" и "ФОФ-химикат").

2. Перечень других химических производственных объектов, подлежащий представлению согласно пункту 1, не включает производственные зоны, производившие исключительно взрывчатые вещества или углеводороды.

3. Каждое государство-участник представляет свой перечень других химических производственных объектов согласно пункту 1 как часть своего первоначального объявления не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции. Каждое государство-участник не позднее чем через 90 дней после начала каждого последующего календарного года ежегодно представляет информацию, необходимую для обновления перечня.

4. Перечень других химических производственных объектов, подлежащий представлению согласно пункту 1, по каждой производственной зоне включает следующую информацию:

a) наименование производственной зоны и наименование владельца, компании или предприятия, эксплуатирующего ее;

b) точное местоположение производственной зоны, включая ее адрес;

c) ее основная деятельность; и

d) примерное количество предприятий в рамках производственной зоны, производящих химикаты, указанные в пункте 1.

5. В отношении производственных зон, включенных в перечень согласно пункту 1 a), такой перечень также включает информацию о примерном совокупном объеме производства несписочных конкретных органических химикатов за предыдущий календарный год, выражаемом при помощи следующих диапазонов: до 1 000 тонн, 1 000-10 000 тонн и свыше 10 000 тонн.

6. В отношении производственных зон, включенных в перечень согласно пункту 1 b), в перечне также указывается количество ФФ-предприятий в рамках производственной зоны и приводится информация о примерном совокупном объеме производства ФФ-химикатов, произведенных каждым ФФ-предприятием за предыдущий календарный год, выражаемом при помощи следующих диапазонов: до 200 тонн, 200-1 000 тонн, 1 000-10 000 тонн и свыше 10 000 тонн.

#### Помощь со стороны Технического секретариата

7. Если государство-участник по причинам административного характера считает необходимым обратиться за помощью в составлении своего перечня химических производственных объектов согласно пункту 1, то оно может просить Технический секретариат о предоставлении такой помощи. В этом случае вопросы относительно полноты перечня урегулируются путем консультаций между государством-участником и Техническим секретариатом.

#### Информация, представляемая государствам-участникам

8. Перечни других химических производственных объектов, представляемые согласно пункту 1, включая информацию, представляемую по пункту 4, по соответствующей просьбе препровождаются Техническим секретариатом государствам-участникам.

#### В. ПРОВЕРКА

##### Общие положения

9. С учетом положений раздела С проверка, предусмотренная в пункте 6 статьи VI, осуществляется посредством инспекций на месте:

- a) производственных зон, включенных в перечень согласно пункту 1 a); и
- b) производственных зон, включенных в перечень согласно пункту 1 b), которые включают одно или более ФФ-предприятий, на которых в течение предыдущего календарного года было произведено более 200 тонн ФФ-химиката.

10. Программа и бюджет Организации, принимаемые Конференцией согласно пункту 21 a) статьи VIII, содержат отдельной рубрикой программу и бюджет проверки по настоящему разделу после начала его осуществления.

11. Согласно настоящему разделу, Технический секретариат осуществляет произвольный выбор производственных зон для инспекции посредством соответствующих механизмов, таких, как использование специально разработанных компьютерных программ, на основе следующих факторов взвешивания:

- a) справедливого географического распределения инспекций;
- b) имеющейся в распоряжении Технического секретариата информации о включенных в перечень производственных зонах, касающейся особенностей производственной зоны и осуществляемой там деятельности; и
- c) предложений государств-участников на основе, подлежащей согласованию в соответствии с пунктом 25.

12. Никакая производственная зона не принимает более двух инспекций в год в соответствии с положениями настоящего раздела. Однако это не ограничивает инспекции согласно статье IX.

13. При выборе производственных зон для инспекции в соответствии с настоящим разделом Технический секретариат соблюдает следующее ограничение в отношении



суммарного числа инспекций, принимаемых государством-участником в календарный год согласно настоящей части и части VIII настоящего Приложения: суммарное число инспекций не превышает трех плюс 5 процентов от общего числа производственных зон, объявляемых государством-участником как по настоящей части, так и по части VIII настоящего Приложения, или 20 инспекций, в зависимости от того, какая из этих двух цифр меньше.

#### Цели инспекции

14. В производственных зонах, включенных в перечень согласно разделу А, общая цель инспекций заключается в проверке совместимости проводимой деятельности с представляемой в объявлениях информацией. Конкретная цель инспекций заключается в проверке отсутствия любого химиката Списка 1, и особенно его производства, за исключением производства в соответствии с частью VI настоящего Приложения.

#### Процедуры инспекции

15. Помимо согласованных основных принципов, других соответствующих положений настоящего Приложения и Приложения по конфиденциальности, применяются пункты 16-20 ниже.

16. Соглашение по объекту не заключается, если об этом не просит инспектируемое государство-участник.

17. Предметом инспекции в производственной зоне, выбранной для инспекции, является предприятие(я), производящее химикаты, указанные в пункте 1, и в частности ФОб-предприятия, включенные в перечень согласно пункту 1 b). Инспектируемое государство-участник имеет право регулировать доступ к этим предприятиям в соответствии с правилами регулируемого доступа, изложенными в разделе С части X настоящего Приложения. Если инспекционная группа в соответствии с пунктом 51 части II настоящего Приложения запрашивает доступ к другим частям производственной зоны в целях устранения неясностей, то степень такого доступа согласуется между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником.

18. Инспекционная группа может получать доступ к учетной документации в тех случаях, когда инспекционная группа и инспектируемое государство-участник считают, что такой доступ будет способствовать достижению целей инспекции.

19. Для проверки отсутствия необъявленных списочных химикатов может производиться отбор и анализ проб на месте. Если устранить неясности не удастся, то пробы могут подвергаться анализу в назначенной лаборатории за пределами объекта с согласия инспектируемого государства-участника.

20. Период инспекции не превышает 24 часов; однако инспекционная группа и инспектируемое государство-участник могут достигнуть согласия о его продлении.

#### Уведомление об инспекции

21. Государство-участник уведомляется Техническим секретариатом об инспекции не менее чем за 120 часов до прибытия инспекционной группы в производственную зону, подлежащую инспекции.

### **С. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И РАССМОТРЕНИЕ РАЗДЕЛА В**

#### Осуществление

22. Осуществление раздела В начинается в начале четвертого года после вступления в силу настоящей Конвенции, если Конференция не примет иного

решения на своей очередной сессии на третьем году после вступления в силу настоящей Конвенции.

23. Генеральный директор готовит для очередной сессии Конференции на третьем году после вступления в силу настоящей Конвенции доклад, освещающий накопленный Техническим секретариатом опыт осуществления положений частей VII и VIII настоящего Приложения, а также раздела А данной части.

24. На своей очередной сессии на третьем году после вступления в силу настоящей Конвенции Конференция, на основе доклада Генерального директора, может также принять решение относительно распределения ресурсов, выделяемых на проверку, согласно разделу В, между "ФОФ-предприятиями" и другими химическими производственными объектами. В противном случае такое распределение оставляется на экспертное усмотрение Технического секретариата и включается в число факторов взвешивания, фигурирующих в пункте 11.

25. На своей очередной сессии на третьем году после вступления в силу настоящей Конвенции Конференция, по рекомендации Исполнительного совета, принимает решение относительно того, на какой основе (например, на региональной) должны представляться предложения государств-участников относительно инспекций, с тем чтобы учитываться в качестве одного из факторов взвешивания в процессе отбора, указанном в пункте 11.

#### Рассмотрение

26. На первой специальной сессии Конференции, созываемой согласно пункту 22 статьи VIII, производится пересмотр положений настоящей части Приложения по проверке в свете всеобъемлющего рассмотрения общего режима проверки для химической промышленности (статья VI, части VII-IX настоящего Приложения) на основе накопленного опыта. Затем Конференция дает рекомендации, с тем чтобы повысить эффективность режима проверки.

### ЧАСТЬ X

#### ИНСПЕКЦИИ ПО ЗАПРОСУ СОГЛАСНО СТАТЬЕ IX

##### A. НАЗНАЧЕНИЕ И ОТБОР ИНСПЕКТОРОВ И ПОМОЩНИКОВ ИНСПЕКТОРОВ

1. Инспекции по запросу согласно статье IX проводятся только специально назначенными для этой цели инспекторами и помощниками инспекторов. С целью назначения инспекторов и помощников инспекторов для инспекций по запросу согласно статье IX Генеральный директор составляет список намечаемых инспекторов и помощников инспекторов, выбирая их из числа инспекторов и помощников инспекторов для обычной инспекционной деятельности. Такой список включает достаточно большой контингент инспекторов и помощников инспекторов, обладающих необходимой квалификацией, опытом, профессионализмом и подготовкой, с тем чтобы можно было гибко подходить к подбору инспекторов с учетом их наличия и необходимости ротации. Должное внимание уделяется также подбору инспекторов и помощников инспекторов на возможно более широкой географической основе. Назначение инспекторов и помощников инспекторов производится в соответствии с процедурами, предусмотренными в разделе А части II настоящего Приложения.

2. Генеральный директор определяет размер инспекционной группы и подбирает ее членов с учетом обстоятельств конкретного запроса. Размер инспекционной группы сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения инспекционного мандата. Членом инспекционной группы не может быть гражданин запрашивающего государства-участника или инспектируемого государства-участника.

#### в. ПРЕДЫНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

3. Перед подачей запроса на инспекцию в отношении инспекции по запросу государство-участник может испрашивать у Генерального директора подтверждение, что Технический секретариат в состоянии предпринять немедленные действия в связи с запросом. Если Генеральный директор не может незамедлительно дать такое подтверждение, то он делает это при самой первой возможности с учетом очередности запросов на подтверждение. Он также информирует государство-участник о том, когда может представиться возможность предпринять немедленные действия. Если Генеральный директор придет к выводу, что своевременные действия в связи с запросом уже не могут быть предприняты, то он может просить Исполнительный совет принять соответствующие меры к тому, чтобы улучшить ситуацию в будущем.

#### Уведомление

4. Запрос на инспекцию в отношении инспекции по запросу, представляемый Исполнительному совету и Генеральному директору, содержит, по крайней мере, следующую информацию:

- а) государство-участник, подлежащее инспекции, и, если это применимо, принимающее государство;
- б) используемый пункт въезда;
- в) размер и тип инспектируемого места;
- г) озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции, включая указание соответствующих положений настоящей Конвенции, в связи с которыми возникает озабоченность, и характера и обстоятельств возможного несоблюдения, а также всю соответствующую информацию, исходя из которой возникает озабоченность; и
- д) фамилию наблюдателя запрашивающего государства-участника.

Запрашивающее государство-участник может представлять любую дополнительную информацию, какую оно сочтет необходимой.

5. Генеральный директор в течение одного часа подтверждает запрашивающему государству-участнику получение его запроса.

6. Запрашивающее государство-участник своевременно уведомляет Генерального директора о местоположении инспектируемого места, с тем чтобы Генеральный директор мог представить эту информацию инспектируемому государству-участнику не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

7. Место инспекции указывается запрашивающим государством-участником как можно точнее посредством представления схемы места, привязанной к точке отсчета, с указанием географических координат с точностью до ближайшей секунды, если это возможно. По возможности запрашивающее государство-участник также предоставляет карту с общим указанием места инспекции и схему с как можно более точным указанием запрашиваемого периметра инспектируемого места.

8. Запрашиваемый периметр:

- а) проходит на расстоянии, по крайней мере, 10 метров от внешней стороны любых зданий или других сооружений;

b) не пересекает существующих охранных зон; и

с) проходит на расстоянии, по крайней мере, 10 метров от внешней стороны любых существующих охранных зон, которые запрашивающее государство-участник намерено включить в пределы запрашиваемого периметра.

9. Если запрашиваемый периметр не соответствует характеристикам, изложенным в пункте 8, то он пересматривается инспекционной группой, с тем чтобы привести его в соответствие с этим положением.

10. Генеральный директор не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда информирует Исполнительный совет о местоположении инспектируемого места, как это указано в пункте 7.

11. Одновременно с информированием Исполнительного совета в соответствии с пунктом 10 Генеральный директор препровождает запрос на инспекцию инспектируемому государству-участнику, включая местоположение инспектируемого места, как это указано в пункте 7. Это уведомление также включает информацию, указанную в пункте 32 части II настоящего Приложения.

12. По прибытии инспекционной группы в пункт въезда инспектируемое государство-участник информируется инспекционной группой о мандате на инспекцию.

Въезд на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства

13. В соответствии с пунктами 13-18 статьи IX после получения запроса на инспекцию Генеральный директор как можно скорее направляет инспекционную группу. Инспекционная группа прибывает в пункт въезда, указанный в запросе, в возможно кратчайший срок в соответствии с положениями пунктов 10 и 11.

14. Если запрашиваемый периметр приемлем для инспектируемого государства-участника, то он определяется как окончательный периметр как можно скорее, но ни в коем случае не позднее чем через 24 часа после прибытия инспекционной группы в пункт въезда. Инспектируемое государство-участник доставляет инспекционную группу к окончательному периметру места инспекции. Если инспектируемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за 12 часов до истечения срока, установленного в настоящем пункте для определения окончательного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через 36 часов после прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

15. Ко всем объявленным объектам применяются процедуры, изложенные в пунктах а) и б). (Для целей настоящей части "объявленный объект" означает все объекты, объявляемые согласно статьям III, IV и V. Что касается статьи VI, то "объявленный объект" означает только объекты, объявляемые согласно части VI настоящего Приложения, а также объявляемые предприятия, указываемые в объявлениях согласно пунктам 7 и 10 с) части VII и пунктам 7 и 10 с) части VIII настоящего Приложения.)

а) Если запрашиваемый периметр укладывается в объявленный периметр или соответствует ему, то объявленный периметр считается окончательным периметром. Однако при наличии согласия инспектируемого государства-участника окончательный периметр может быть уменьшен, с тем чтобы привести его в соответствие с периметром, запрашиваемым запрашивающим государством-участником.

б) Инспектируемое государство-участник доставляет инспекционную группу к окончательному периметру в кратчайшие практически возможные сроки, но в

любом случае оно обеспечивает ее прибытие к периметру не позднее чем через 24 часа после прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

Альтернативное определение окончательного периметра

16. В пункте въезда, если инспектируемое государство-участник не может принять запрашиваемый периметр, оно предлагает альтернативный периметр как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 24 часа после прибытия инспекционной группы в пункт въезда. В случае разногласий инспектируемое государство-участник и инспекционная группа вступают в переговоры с целью достижения согласия об окончательном периметре.

17. Альтернативный периметр должен быть установлен как можно более конкретно в соответствии с пунктом 8. Он включает весь запрашиваемый периметр и, как правило, должен быть тесно связан с последним, учитывая естественный рельеф местности и искусственные границы. Обычно он должен проходить вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Инспектируемому государству-участнику следует стремиться к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания, по крайней мере, двух из следующих способов:

- а) альтернативный периметр, который не охватывает территорию, значительно превышающую территорию запрашиваемого периметра;
- б) альтернативный периметр, который находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;
- в) по крайней мере, часть запрашиваемого периметра видна с территории альтернативного периметра.

18. Если альтернативный периметр приемлем для инспекционной группы, то он становится окончательным периметром, и инспекционная группа доставляется из пункта въезда к этому периметру. Если инспектируемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за 12 часов до истечения срока, установленного в пункте 16 для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через 36 часов после прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

19. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются более 24 часов после прибытия инспекционной группы в пункт въезда. Если согласие не достигнуто, то инспектируемое государство-участник доставляет инспекционную группу к месту у альтернативного периметра. Если инспектируемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за 12 часов до истечения срока, установленного в пункте 16 для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через 36 часов после прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

20. По прибытии на место инспектируемое государство-участник предоставляет инспекционной группе незамедлительный доступ к альтернативному периметру, с тем чтобы облегчить проведение переговоров и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.

21. Если согласие не достигнуто в течение 72 часов после прибытия инспекционной группы на место, то альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.

### Проверка места

22. С тем чтобы облегчить установление соответствия места инспекции, в которое доставлена инспекционная группа, месту инспекции, которое указано запрашивающим государством-участником, инспекционная группа имеет право использовать утвержденное оборудование определения местонахождения, а также имеет право на установку такого оборудования в соответствии с ее указаниями. Инспекционная группа может проверять свое местонахождение путем сверки с местными ориентирами, определенными по картам. Инспектируемое государство-участник помогает членам группы в осуществлении этой задачи.

### Блокирование места, наблюдение за выездом

23. Не позднее чем через 12 часов после прибытия инспекционной группы в пункт въезда инспектируемое государство-участник приступает к сбору фактологической информации обо всей деятельности по выезду транспорта из всех пунктов въезда всех сухопутных, воздушных и водных транспортных средств из запрашиваемого периметра. Оно представляет эту информацию инспекционной группе по ее прибытии к альтернативному или окончательному периметру, в зависимости от того, что произойдет в первую очередь.

24. Эта обязанность может выполняться посредством сбора фактологической информации в виде путевых листов, фотографий, видеозаписей или данных, полученных при помощи химико-индикационного оборудования, предоставляемого инспекционной группой для наблюдения за такой деятельностью по выезду. В качестве альтернативы инспектируемое государство-участник может в порядке выполнения такой обязанности разрешить одному или нескольким членам инспекционной группы самостоятельно вести путевые листы, производить фотосъемки, делать видеозаписи выезжающих транспортных средств или использовать химико-индикационное оборудование и осуществлять другую деятельность, которая может быть согласована между инспектируемым государством-участником и инспекционной группой.

25. По прибытии инспекционной группы к альтернативному периметру или окончательному периметру, в зависимости от того, что произойдет в первую очередь, начинается блокирование места, которое означает осуществление инспекционной группой процедур по наблюдению за выездом.

26. Такие процедуры включают: определение выездов транспорта, заполнение путевых листов, фотографирование и осуществление инспекционной группой видеозаписей выездов транспорта и выезжающих транспортных средств. Инспекционная группа имеет право посещать, в сопровождении, любую другую часть периметра для проверки отсутствия другой деятельности по выезду.

27. Дополнительные процедуры для деятельности по наблюдению за выездом, согласуемые инспекционной группой и инспектируемым государством-участником, могут включать, среди прочего, следующее:

- a) использование датчиков;
- b) произвольно-селективный доступ;
- c) анализ проб.

28. Вся деятельность по блокированию места и наблюдению за выездом осуществляется в пределах полосы вдоль внешней стороны периметра шириной до 50 метров, измеряемой с внешней стороны.

29. Инспекционная группа имеет право на основе регулируемого доступа инспектировать транспортные средства, выезжающие с территории места. Инспектируемое государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать инспекционной группе, что любое транспортное средство, подлежащее инспекции, к которому инспекционной группе не предоставляется полного доступа, не используется для целей, связанных с озабоченностями относительно возможного несоблюдения, указанными в запросе на инспекцию.

30. Персонал и транспортные средства, выезжающие на территорию места, а также персонал и индивидуальные пассажирские транспортные средства, выезжающие с территории места, не подлежат инспекции.

31. Применение вышеизложенных процедур может продолжаться в течение инспекции, однако оно не может необоснованно затруднять или задерживать нормальное функционирование объекта.

#### Предынспекционный инструктаж и план инспекции

32. Для облегчения разработки плана инспекции инспектируемое государство-участник, прежде чем предоставить доступ, осуществляет инструктаж инспекционной группы по технике безопасности и материально-техническому обеспечению.

33. Предынспекционный инструктаж проводится в соответствии с пунктом 37 части II настоящего Приложения. В ходе предынспекционного инструктажа инспектируемое государство-участник может указать инспекционной группе оборудование, документацию или участки, которые оно считает чувствительными и не имеющими отношения к цели инспекции по запросу. Кроме того, персонал, несущий ответственность за место, инструктирует группу о пространственной планировке и других соответствующих характеристиках места. Инспекционной группе предоставляется масштабная карта или схема, отражающая все сооружения и важные географические особенности места. Инспекционная группа также информируется о наличии персонала объекта и учетной документации.

34. После предынспекционного инструктажа инспекционная группа на основе имеющейся в ее распоряжении соответствующей информации готовит первоначальный план инспекции с указанием деятельности, подлежащей осуществлению инспекционной группой, включая конкретные участки места, к которым желательно получить доступ. В плане инспекции также указывается, будет ли инспекционная группа разбита на подгруппы. План инспекции предоставляется представителям инспектируемого государства-участника и места инспекции. Его реализация соответствует положениям раздела С, включая положения, касающиеся доступа и деятельности.

#### Деятельность по периметру

35. По прибытии инспекционной группы к окончательному или альтернативному периметру, в зависимости от того, что произойдет в первую очередь, группа имеет право незамедлительно начать деятельность по периметру в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем разделе, и продолжать эту деятельность до завершения инспекции по запросу.

36. При проведении деятельности по периметру инспекционная группа имеет право:

а) использовать контрольные приборы в соответствии с пунктами 27-30 части II настоящего Приложения;

б) брать смывы, пробы воздуха, почвы или стоков; и

с) осуществлять любую дополнительную деятельность, которая может быть согласована между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником.

37. Деятельность инспекционной группы по периметру может осуществляться в пределах полосы вдоль внешней стороны периметра шириной до 50 метров, измеряемой с внешней стороны периметра. При наличии согласия инспектируемого государства-участника инспекционная группа также может получить доступ к любому зданию или сооружению в пределах полосы периметра. Все средства дистанционного контроля ориентированы внутрь. Применительно к объявляемым объектам такая полоса, по усмотрению инспектируемого государства-участника, может проходить внутри, снаружи или по обе стороны объявленного периметра.

### С. ПРОВЕДЕНИЕ ИНСПЕКЦИЙ

#### Общие правила

38. Инспектируемое государство-участник предоставляет доступ в пределах запрашиваемого периметра, а также, если они отличаются, окончательного периметра. Степень и характер доступа к конкретному месту или местам в пределах этих периметров согласуются между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником на основе регулируемого доступа.

39. Инспектируемое государство-участник предоставляет доступ в пределах запрашиваемого периметра как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 108 часов после прибытия инспекционной группы в пункт въезда, с целью прояснения указанной в запросе на инспекцию озабоченности относительно возможного несоблюдения Конвенции.

40. По просьбе инспекционной группы инспектируемое государство-участник может предоставить воздушный доступ к месту инспекции.

41. При удовлетворении требования о предоставлении доступа в соответствии с положениями пункта 38, инспектируемое государство-участник обязано допускать наибольшую степень доступа с учетом любых конституционных обязанностей, которые оно может нести в отношении прав собственности или обысков и секвестров. Инспектируемое государство-участник имеет право в рамках регулируемого доступа принимать необходимые меры для защиты национальной безопасности. Инспектируемое государство-участник не может ссылаться на положения данного пункта для сокрытия уклонения от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещаемой по настоящей Конвенции.

42. Если инспектируемое государство-участник предоставляет неполный доступ к местам, деятельности или информации, то оно обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы обеспечить альтернативные способы прояснения озабоченности относительно возможного несоблюдения, давшей основание для возбуждения инспекции по запросу.

43. По прибытии к окончательному периметру объектов, объявляемых согласно статьям IV, V и VI, предоставление доступа производится после предынспекционного инструктажа и обсуждения плана инспекции, которые сводятся к необходимому минимуму и в любом случае не превышают трех часов. Применительно к объектам, объявляемым согласно пункту 1 d) статьи III, проводятся переговоры и регулируемый доступ начинается не позднее чем через 12 часов после прибытия к окончательному периметру.

44. При проведении инспекции по запросу в соответствии с запросом на инспекцию инспекционная группа использует только такие методы, которые необходимы для установления достаточных, имеющих отношение к делу фактов с целью прояснения озабоченности относительно возможного несоблюдения положений



настоящей Конвенции, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения. Она собирает и документирует такие факты, которые касаются возможного несоблюдения настоящей Конвенции инспектируемым государством-участником, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не связана с этим, если ее прямо не просит об этом инспектируемое государство-участник. Любой собранный материал, который впоследствии будет сочтен не относящимся к делу, не сохраняется.

45. Инспекционная группа руководствуется принципом проведения инспекции по запросу как можно менее интрузивным образом, соответствующим цели эффективного и своевременного выполнения ее задачи. Всякий раз, когда это возможно, она начинает с наименее интрузивных процедур, какие она считает приемлемыми, и переходит к более интрузивным процедурам только в том случае, если она сочтет это необходимым.

#### Регулируемый доступ

46. Инспекционная группа учитывает предлагаемые изменения плана инспекции и предложения, которые могут быть внесены инспектируемым государством-участником на любом этапе инспекции, включая прединспекционный инструктаж, для обеспечения защиты чувствительного оборудования, информации или районов, не связанных с химическим оружием.

47. Инспектируемое государство-участник указывает пункты въезда/выезда на периметре, подлежащие использованию для доступа. Инспекционная группа и инспектируемое государство-участник проводят переговоры относительно следующего: стеньги доступа к любому конкретному месту или местам в пределах окончательного и запрашиваемого периметров, как это предусмотрено в пункте 48; конкретная инспекционная деятельность, включая отбор проб, подлежащая проведению инспекционной группой; проведение конкретной деятельности инспектируемым государством-участником; и предоставление конкретной информации инспектируемым государством-участником.

48. Согласно соответствующим положениям Приложения по конфиденциальности, инспектируемое государство-участник имеет право принимать меры для защиты чувствительных установок и предотвращения разглашения конфиденциальных сведений и данных, не имеющих отношения к химическому оружию. Такие меры могут включать, среди прочего, следующее:

- a) вынос чувствительных документов из служебных помещений;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и выключение индикаторных устройств;
- e) ограничение анализа проб установлением наличия или отсутствия химикатов, перечисленных в списках 1, 2 и 3, или соответствующих продуктов распада;
- f) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором инспекторам предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет инспекции определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий;
- g) предоставление в исключительных случаях доступа к определенным участкам места инспекции лишь отдельным инспекторам.

49. Инспектируемое государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать инспекционной группе, что любые предмет, здание, сооружение, контейнер или транспортное средство, к которым инспекционная группа не имела полного доступа или которые были защищены в соответствии с пунктом 48, не используются для целей, связанных с изложенными в запросе на инспекцию озабоченностями относительно возможного несоблюдения.

50. Это может делаться, среди прочего, путем частичного снятия чехла или покрытия для защиты от воздействия атмосферных явлений, по усмотрению инспектируемого государства-участника, путем визуального осмотра внутренней части замкнутого пространства от входа в него или другими способами.

51. В случае объектов, объявляемых согласно статьям IV, V и VI, применяется следующее:

a) применительно к объектам, по которым имеются соглашения по объекту, доступ и деятельность в пределах окончательного периметра осуществляются беспрепятственно в рамках границ, определенных соглашениями;

b) применительно к объектам, по которым нет соглашений по объекту, переговоры относительно доступа и деятельности регулируются применимыми общими основными принципами в отношении инспекций, установленными по настоящей Конвенции;

c) доступ, выходящий за рамки доступа, предоставляемого в отношении инспекций согласно статьям IV, V и VI, регулируется в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем разделе.

52. В случае объектов, объявляемых согласно пункту 1 d) статьи III, применяется следующее: если инспектируемое государство-участник, используя процедуры, изложенные в пунктах 47 и 48, не предоставляет полного доступа к участкам или сооружениям, не связанным с химическим оружием, то оно предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать инспекционной группе, что такие участки или сооружения не используются для целей, связанных с изложенными в запросе на инспекцию озабоченностями относительно возможного несоблюдения.

#### Наблюдатель

53. В соответствии с положениями пункта 12 статьи IX относительно участия наблюдателя в инспекции по запросу запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и инспекционная группа, в пределах разумного срока прибытия инспекционной группы.

54. Наблюдатель имеет право в течение всего периода инспекции поддерживать связь с посольством запрашивающего государства-участника, находящимся в инспектируемом государстве-участнике или в принимающем государстве, или, в случае отсутствия посольства, с самим запрашивающим государством-участником. Инспектируемое государство-участник предоставляет наблюдателю средства связи.

55. Наблюдатель имеет право прибыть к альтернативному или окончательному периметру места инспекции, в зависимости от того, куда инспекционная группа прибывает в первую очередь, и получить доступ к месту инспекции, предоставляемый инспектируемым государством-участником. Наблюдатель имеет право давать инспекционной группе рекомендации, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным. На протяжении всей инспекции инспекционная группа информирует наблюдателя о проведении инспекции и ее выводах.

56. На протяжении всего периода пребывания в стране инспектируемое государство-участник предоставляет или обеспечивает наблюдателю необходимые услуги, такие, как средства связи, устный перевод, транспорт, рабочие и жилые помещения, питание и медицинское обслуживание. Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории инспектируемого государства-участника или принимающего государства несет запрашивающее государство-участник.

#### Продолжительность инспекции

57. Период инспекции не превышает 84 часов, если он не продлевается по договоренности с инспектируемым государством-участником.

#### **D. ПОСЛЕИНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

##### Отъезд

58. По завершении послеинспекционных процедур на месте инспекции инспекционная группа и наблюдатель запрашивающего государства-участника незамедлительно направляются в пункт въезда, а затем покидают территорию инспектируемого государства-участника в возможно кратчайший срок.

##### Доклады

59. Доклад об инспекции в общем плане резюмирует деятельность, проведенную инспекционной группой, и фактологические выводы инспекционной группы, в особенности в отношении озабоченностей относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции, указанных в запросе на инспекцию по запросу, и ограничивается информацией, имеющей прямое отношение к настоящей Конвенции. Он также включает оценку инспекционной группой степени и характера предоставленного инспекторам доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить свой мандат. Подробная информация, касающаяся озабоченностей относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции, указанных в запросе на инспекцию по запросу, представляется в качестве добавления к окончательному докладу и сохраняется в Техническом секретариате с соблюдением надлежащих мер по защите чувствительной информации.

60. Не позднее чем через 72 часа после ее возвращения к своему основному месту работы инспекционная группа представляет Генеральному директору предварительный доклад об инспекции, приняв во внимание, среди прочего, пункт 17 Приложения по конфиденциальности. Генеральный директор незамедлительно препровождает предварительный доклад об инспекции запрашивающему государству-участнику, инспектируемому государству-участнику и Исполнительному совету.

61. Проект окончательного доклада представляется инспектируемому государству-участнику не позднее чем через 20 дней после завершения инспекции по запросу. Инспектируемое государство-участник имеет право выявлять любую информацию и данные, не имеющие отношения к химическому оружию, которые, в силу их конфиденциальности, не должны, по его мнению, циркулировать за рамками Технического секретариата. Технический секретариат рассматривает предложения инспектируемого государства-участника о внесении изменений в проект окончательного доклада об инспекции и по своему усмотрению всякий раз, когда это возможно, принимает их. Затем окончательный доклад не позднее чем через 30 дней после завершения инспекции по запросу представляется Генеральному директору для дальнейшего распространения и рассмотрения в соответствии с пунктами 21–25 статьи IX.

## ЧАСТЬ XI

РАССЛЕДОВАНИЯ В СЛУЧАЯХ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПРИМЕНЕНИЯ  
ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

## А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Расследования предполагаемого применения химического оружия или предполагаемого применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны, возбуждаемые согласно статьям IX или X, осуществляются в соответствии с настоящим Приложением и подробными процедурами, которые будут установлены Генеральным директором.

2. Конкретные процедуры, необходимые в случаях предполагаемого применения химического оружия, регулируются следующими дополнительными положениями.

## В. ПРЕДЫСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Запрос на расследование

3. Запрос на расследование предполагаемого применения химического оружия, представляемый Генеральному директору, должен, по мере возможности, включать следующую информацию:

- a) государство-участник, на территории которого предположительно имело место применение химического оружия;
- b) пункт въезда или другие предлагаемые безопасные пути доступа;
- c) местонахождение и характеристики районов, где предположительно имело место применение химического оружия;
- d) время предположительного применения химического оружия;
- e) типы предположительно применявшегося химического оружия;
- f) масштабы предполагаемого применения;
- g) характеристики возможных токсичных химикатов;
- h) последствия для людей, животных и растительности;
- i) запрос на конкретную помощь, если это применимо.

4. Государство-участник, ходатайствующее о расследовании, может в любое время представить любую дополнительную информацию, которую оно считает необходимой.

Уведомление

5. Генеральный директор незамедлительно подтверждает запрашивающему государству-участнику получение его запроса и информирует Исполнительный совет и все государства-участники.

6. В соответствующих случаях Генеральный директор уведомляет государство-участник, в отношении территории которого был представлен запрос на проведение расследования. Генеральный директор также уведомляет другие государства-участники, если при проведении расследования может потребоваться доступ на их территории.

#### Назначение инспекционной группы

7. Генеральный директор готовит список квалифицированных экспертов, специальная квалификация которых в конкретной области может потребоваться при проведении расследования предполагаемого применения химического оружия, и постоянно обновляет этот список. Этот список в письменном виде представляется каждому государству-участнику не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции и после каждого изменения этого списка. Любой квалифицированный эксперт, включенный в этот список, считается назначенным, если не позднее чем через 30 дней после получения этого списка государство-участник письменно не заявит о своем несогласии.

8. Генеральный директор выбирает руководителя и членов инспекционной группы из числа инспекторов и помощников инспекторов, уже назначенных для проведения инспекций по запросу, с учетом обстоятельств и специфики конкретного запроса. Кроме того, члены инспекционной группы могут выбираться из списка квалифицированных экспертов, когда, по мнению Генерального директора, для надлежащего проведения конкретного расследования требуется квалификация, которой не обладают уже назначенные инспекторы.

9. При проведении инструктажа инспекционной группы Генеральный директор использует любую дополнительную информацию, представленную запрашивающим государством-участником или любыми другими источниками, для обеспечения наиболее эффективного и быстрого проведения инспекции.

#### Отправка инспекционной группы

10. Сразу же по получении запроса на расследование предполагаемого применения химического оружия Генеральный директор посредством контактов с соответствующими государствами-участниками запрашивает и утверждает мероприятия по безопасному приему группы.

11. Генеральный директор отправляет группу как можно скорее, принимая во внимание безопасность группы.

12. Если инспекционная группа не отправлена в течение 24 часов с момента получения запроса, Генеральный директор информирует Исполнительный совет и заинтересованные государства-участники о причинах задержки.

#### Инструктажи

13. Инспекционная группа имеет право на получение инструктажей со стороны представителей инспектируемого государства-участника по прибытии и в любое время в ходе инспекции.

14. До начала инспекции инспекционная группа готовит план инспекции, который должен служить, среди прочего, в качестве основы для организации материально-технического обеспечения и обеспечения техники безопасности. План инспекции обновляется по мере необходимости.

#### **С. ПРОВЕДЕНИЕ ИНСПЕКЦИЙ**

##### Доступ

15. Инспекционная группа имеет право доступа к любым и всем районам, которые могли быть затронуты предполагаемым применением химического оружия. Она также имеет право доступа в больницы, лагеря беженцев и другие места, которые, по ее мнению, имеют отношение к эффективному расследованию предполагаемого применения химического оружия. В отношении такого доступа инспекционная

группа консультируется с инспектируемым государством-участником.

#### Отбор проб

16. Инспекционная группа имеет право отбирать пробы тех видов и в таких количествах, какие она считает необходимыми. Если инспекционная группа считает это необходимым и представляет соответствующий запрос, то инспектируемое государство-участник оказывает помощь в отборе проб под наблюдением инспекторов или помощников инспекторов. Инспектируемое государство-участник также дает разрешение на отбор соответствующих контрольных проб из районов, прилегающих к месту предполагаемого применения, и из иных районов по просьбе инспекционной группы и оказывает ей в этом свое содействие.

17. К числу проб, имеющих важное значение при расследовании предполагаемого применения, относятся пробы токсичных химикатов, боеприпасов и устройств, остатков боеприпасов и устройств, экологические пробы (пробы воздуха, почвы, растительности, воды, снега и т.д.) и биомедицинские пробы, источником которых являются люди или животные (пробы крови, мочи, кала, тканей и т.д.).

18. Если отбор дубликатов проб невозможен и анализ проводится в лабораториях за пределами объекта, то любые оставшиеся пробы, по соответствующей просьбе, возвращаются инспектируемому государству-участнику после завершения анализа.

#### Расширение места инспекции

19. Если в ходе инспекции инспекционная группа сочтет необходимым распространить расследование на соседнее государство-участник, то Генеральный директор уведомляет это государство-участник о необходимости доступа на его территорию и запрашивает и утверждает мероприятия по безопасному приему группы.

#### Увеличение продолжительности инспекции

20. Если инспекционная группа считает, что безопасный доступ к конкретному району, имеющему значение для расследования, является невозможным, то запрашивающее государство-участник незамедлительно информируется об этом. При необходимости период инспекции продлевается до тех пор, пока не будет обеспечен безопасный доступ и пока инспекционная группа не завершит свою задачу.

#### Опросы

21. Инспекционная группа имеет право опрашивать и обследовать лиц, которые могли пострадать в результате предполагаемого применения химического оружия. Она также имеет право опрашивать очевидцев предполагаемого применения химического оружия, а также медицинский персонал и иных лиц, проводивших лечение лиц, которые могли пострадать в результате предполагаемого применения химического оружия, или вступавших в контакт с такими лицами. Инспекционная группа получает доступ к историям болезни, при наличии таковых, и получает разрешение принимать участие, в соответствующих случаях, во вскрытиях трупов лиц, которые могли пострадать в результате предполагаемого применения химического оружия.

#### D. ДОКЛАДЫ

##### Процедуры

22. Не позднее чем через 24 часа после прибытия на территорию инспектируемого государства-участника инспекционная группа направляет Генеральному директору

доклад о положении дел. Впоследствии на протяжении всего расследования она, по мере необходимости, направляет доклады о ходе работы.

23. Не позднее чем через 72 часа после ее возвращения к своему основному месту работы инспекционная группа представляет Генеральному директору предварительный доклад. Окончательный доклад представляется Генеральному директору не позднее чем через 30 дней после ее возвращения к своему основному месту работы. Генеральный директор незамедлительно препровождает предварительный и окончательный доклады Исполнительному совету и всем государствам-участникам.

#### Содержание

24. В докладе о положении дел указывается любая экстренная необходимость в помощи и приводится любая другая соответствующая информация. В докладах о ходе работы указывается любая дальнейшая необходимость в помощи, которая может быть установлена в ходе расследования.

25. В окончательном докладе резюмируются фактологические выводы инспекции, особенно в отношении предполагаемого применения, упомянутого в запросе. Кроме того, доклад о расследовании предполагаемого применения включает описание процесса расследования, прослеживающее различные его этапы, с особым указанием:

- а) мест и времени отбора проб и проведения анализов на месте; и
- б) подтверждающих свидетельств, таких, как записи опросов, результаты медицинских обследований и научных анализов, а также документы, изученные инспекционной группой.

26. Если в ходе расследования инспекционная группа собирает, среди прочего, путем идентификации любых примесей или других веществ в ходе лабораторного анализа отобранных проб, любую информацию, которая могла бы способствовать установлению источника применявшегося химического оружия, то эта информация включается в доклад.

#### **В. ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ УЧАСТНИКАМИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ**

27. В случае предполагаемого применения химического оружия, к которому причастно государство, не являющееся участником настоящей Конвенции, или которое имеет место на территории, не контролируемой государством-участником, Организация тесно сотрудничает с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. По соответствующей просьбе Организация предоставляет свои ресурсы в распоряжение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ЗАЩИТЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ  
( "ПРИЛОЖЕНИЕ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ" )

Содержание

	<u>Стр.</u>
A. Общие принципы обращения с конфиденциальной информацией .....	164
B. Набор и поведение персонала Технического секретариата .....	166
C. Меры по защите чувствительных установок и предотвращению разглашения конфиденциальных данных в ходе деятельности по проверке на месте .....	167
D. Процедуры в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности .....	167



#### A. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Обязательство защищать конфиденциальную информацию относится к проверке как гражданских, так и военных видов деятельности и объектов. Согласно общим обязательствам, изложенным в статье VIII, Организация:

- а) запрашивает лишь минимальный объем сведений и данных, которые необходимы для своевременного и эффективного выполнения ее обязанностей по настоящей Конвенции;
- б) принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы инспекторы и другие сотрудники Технического секретариата отвечали наивысшим критериям работоспособности, компетентности и добросовестности;
- в) разрабатывает соглашения и правила для осуществления положений настоящей Конвенции и как можно точнее определяет информацию, к которой государство-участник предоставляет доступ Организации.

2. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты конфиденциальной информации. Генеральный директор устанавливает строгий режим обращения с конфиденциальной информацией в Техническом секретариате и при этом соблюдает следующие основные принципы:

- а) информация считается конфиденциальной, если
  - 1) она определена как таковая государством-участником, от которого получена и которого касается эта информация; или
  - ii) по мнению Генерального директора, есть разумные основания полагать, что ее несанкционированное разглашение может нанести ущерб государству-участнику, которого она касается, или механизмам осуществления настоящей Конвенции;
- б) все данные и документы, получаемые Техническим секретариатом, оцениваются соответствующим подразделением Технического секретариата, с тем чтобы установить, содержат ли они конфиденциальную информацию. Данные, требуемые государствами-участниками для того, чтобы иметь уверенность в неуклонном соблюдении настоящей Конвенции другими государствами-участниками, представляются им в обычном порядке. Такие данные включают:
  - i) первоначальные и ежегодные доклады и объявления, представляемые государствами-участниками согласно статьям III, IV, V и VI, в соответствии с положениями, изложенными в Приложении по проверке;
  - ii) общие доклады о результатах и эффективности деятельности по проверке; и
  - iii) информацию, предоставляемую всем государствам-участникам в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- в) никакая информация, полученная Организацией в связи с осуществлением настоящей Конвенции, не публикуется и не разглашается иным способом, за исключением следующего:
  - i) общая информация об осуществлении настоящей Конвенции может компилироваться и широко оглашаться в соответствии с решениями Конференции или Исполнительного совета;

- ii) любая информация может быть оглашена с прямого согласия государства-участника, которого эта информация касается;
- iii) информация, которая классифицируется как конфиденциальная, оглашается Организацией только на основе процедур, обеспечивающих, чтобы такое оглашение информации имело место лишь в строгом соответствии с потребностями настоящей Конвенции. Такие процедуры рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII;

d) уровень чувствительности конфиденциальных данных или документов устанавливается на основе единообразно применяемых критериев, с тем чтобы обеспечить их соответствующий режим и защиту. С этой целью вводится система классификации, которая, с учетом соответствующей работы по подготовке настоящей Конвенции, предусматривает четкие критерии, обеспечивающие отнесение информации к соответствующей категории конфиденциальности и установление обоснованных сроков конфиденциальности информации. Обеспечивая необходимую гибкость с точки зрения ее применения, система классификации защищает права государств-участников, представляющих конфиденциальную информацию. Система классификации рассматривается и одобряется Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII;

e) конфиденциальная информация надежно хранится в помещениях Организации. Некоторые данные или документы могут также храниться в Национальном органе государства-участника. Чувствительная информация, включая, среди прочего, фотографии, планы и другие документы, необходимая только для инспекции конкретного объекта, может храниться под замком на этом объекте;

f) в максимальной мере, соответствующей эффективному осуществлению положений настоящей Конвенции о проверке, Технический секретариат обращается с информацией и хранит ее таким образом, чтобы исключить возможность непосредственной идентификации объекта, которого она касается;

g) объем конфиденциальной информации, выходящей за пределы объекта, ограничивается минимальным уровнем, необходимым для своевременного и эффективного осуществления положений настоящей Конвенции о проверке; и

h) доступ к конфиденциальной информации регулируется в соответствии с ее классификацией. Распространение конфиденциальной информации внутри Организации осуществляется строго по принципу "нужной информации".

3. Генеральный директор ежегодно представляет Конференции доклад об осуществлении режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией в Техническом секретариате.

4. Каждое государство-участник обращается с информацией, которую оно получает от Организации, в соответствии с установленным для этой информации уровнем конфиденциальности. По соответствующей просьбе государство-участник представляет подробные сведения об обращении с информацией, предоставленной ему Организацией.

#### В. НАБОР И ПОВЕДЕНИЕ ПЕРСОНАЛА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА

5. Условия труда сотрудников должны обеспечивать соответствие доступа к конфиденциальной информации и обращения с ней процедурам, установленным Генеральным директором в соответствии с разделом А.

6. Каждый пост в Техническом секретариате регулируется официальным описанием поста, в котором указываются необходимые для этого поста рамки доступа к конфиденциальной информации, если такой доступ предусматривается.

7. Генеральный директор, инспекторы и другие сотрудники не разглашают, даже после прекращения выполнения своих функций, никаким не уполномоченным на то лицам никакую конфиденциальную информацию, ставшую им известной при исполнении своих служебных обязанностей. Они не сообщают никакому государству, организации или лицу, постороннему для Технического секретариата, никакую информацию, к которой они имеют доступ в связи с проведением ими своей деятельности в отношении любого государства-участника.

8. При выполнении своих функций инспекторы запрашивают лишь такие сведения и данные, которые необходимы для выполнения их мандата. Они никак не фиксируют случайно собранную информацию, не имеющую отношения к проверке соблюдения настоящей Конвенции.

9. Сотрудники заключают с Техническим секретариатом индивидуальные соглашения о сохранении тайны на период их службы и в течение пятилетнего срока после ее окончания.

10. Во избежание необоснованного разглашения инспекторы и сотрудники получают соответствующие наставления и напоминания о соображениях безопасности и о возможных наказаниях, которые они могут понести в случае необоснованного разглашения.

11. Не менее чем за 30 дней до предоставления сотруднику допуска к конфиденциальной информации, относящейся к деятельности на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, соответствующее государство-участник уведомляется о намечаемом допуске. Применительно к инспекторам то же требование распространяется на уведомление о предполагаемом назначении.

12. При оценке работы инспекторов и любых других сотрудников Технического секретариата особое внимание уделяется характеристике сотрудника с точки зрения защиты конфиденциальной информации.

**C. МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ ЧУВСТВИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ РАЗГЛАШЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫХ ДАННЫХ В ХОДЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ПРОВЕРКЕ НА МЕСТЕ**

13. Государства-участники могут принимать такие меры, которые они считают необходимыми для защиты конфиденциальности, при условии соблюдения ими своих обязательств по демонстрации соблюдения согласно соответствующим статьям и Приложению по проверке. Принимая инспекцию, государство-участник может указать инспекционной группе оборудование, документацию или участки, которые оно считает чувствительными и не относящимися к цели инспекции.

14. Инспекционные группы руководствуются принципом проведения инспекций на месте как можно менее интрузивным способом, соответствующим эффективному и своевременному выполнению их задачи. Они учитывают предложения, которые могут быть представлены государством-участником, принимающим инспекцию, на любом этапе инспекции, с тем чтобы обеспечить защиту чувствительного оборудования или информации, не связанных с химическим оружием.

15. Инспекционные группы строго соблюдают положения, изложенные в соответствующих статьях и приложениях, которые регулируют проведение инспекций. Они полностью соблюдают процедуры, предназначенные для защиты чувствительных установок и для предотвращения разглашения конфиденциальных данных.

16. При разработке мероприятий и соглашений по объекту должное внимание уделяется требованию о защите конфиденциальной информации. Соглашения об инспекционных процедурах для отдельных объектов также включают конкретные и подробные меры в отношении определения тех участков объекта, к которым инспекторам предоставляется доступ, хранения конфиденциальной информации на месте, объема инспекционных работ на согласованных участках, отбора и анализа проб, доступа к учетной документации и использования приборов и оборудования для непрерывного наблюдения.

17. В докладе, составляемом после каждой инспекции, содержатся лишь факты, относящиеся к соблюдению настоящей Конвенции. Доклад используется в соответствии с установленными Организацией правилами, регулиющими обращение с конфиденциальной информацией. В случае необходимости содержащаяся в докладе информация облекается в менее чувствительную форму, прежде чем она будет передана за пределы Технического секретариата и инспектируемого государства-участника.

**D. ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**

18. Генеральный директор устанавливает необходимые процедуры, которые должны применяться в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности, с учетом рекомендаций, подлежащих рассмотрению и утверждению Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

19. Генеральный директор осуществляет надзор за исполнением индивидуальных соглашений о сохранении тайны. Генеральный директор незамедлительно возбуждает расследование, если, по его мнению, имеется достаточно признаков нарушения обязательств по защите конфиденциальной информации. Генеральный директор также незамедлительно возбуждает расследование, если государство-участник заявляет о нарушении конфиденциальности.

20. Генеральный директор применяет соответствующие санкции и дисциплинарные меры в отношении сотрудников, нарушивших свои обязательства по защите конфиденциальной информации. В случаях серьезных нарушений Генеральный директор может отказаться от иммунитета в отношении юрисдикции.

21. Государства-участники, по мере возможности, оказывают Генеральному директору содействие и поддержку в расследовании любого нарушения или предполагаемого нарушения конфиденциальности и в принятии соответствующих мер при установлении нарушения.

22. Организация не несет ответственности за любое нарушение конфиденциальности, совершенное сотрудниками Технического секретариата.

23. В случае нарушений, затрагивающих как государство-участник, так и Организацию, этот вопрос рассматривается "Комиссией по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью", создаваемой в качестве вспомогательного органа Конференции. Эта Комиссия назначается Конференцией. Правила, регулирующие ее состав и процедуры работы, принимаются Конференцией на ее первой сессии.